叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 13 .
沃尔 . - .

第13卷

[noʊ] . - .
No . 351 .
不 . - .

第351号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 10 , 1829 .
周六 , 一月 - , - .

1829年1月10日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['mæklzfild] [brɪdʒ] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
MACCLESFIELD BRIDGE , REGENT'S PARK .
麦克尔斯菲尔德 桥 , 摄政王 公园 .

麦克尔斯菲尔德桥，摄政公园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

['mæklzfild] [brɪdʒ] .
MACCLESFIELD BRIDGE .
麦克尔斯菲尔德 桥 .

麦克尔斯菲尔德桥。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['strʌktʃər] [krɔsiz] [ðə; ði][kə'næl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

This	picturesque	structure	crosses	the	Canal	towards	the	Northern	verge	of	the
这	如画	结构	十字架	这	运河	向	这	北方	边缘	的	这

['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ;

Regent's	Park	;
摄政王	公园	;

这座风景如画的建筑横跨运河，通往摄政公园的北缘；

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['prɪmreɪz] [hɪl] ,

and	nearly	opposite	to	it	is	a	road	leading	to	Primrose	Hill	,
和	几乎	对面的	到	它	是	一个	路	领导	到	报春花	爬坡道	,

与它几乎相对的就是一条通往樱草山的道路。

[æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kɔ'kein] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpælə'ti:noʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	celebrated	in	the	annals	of	Cockayne	as	was	the	Palatino	among	the
作为	著名	在	这	志	的	科凯恩	作为	曾是	这	帕拉蒂诺	之中	这

['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .

ancient	Romans	.
古老的	罗马书	.

在科凯恩的史册中，它的地位如同帕拉蒂诺在古罗马的地位一样显赫。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔ:rgən] ,

The	bridge	was	built	from	the	designs	of	Mr	.	Morgan	,
这	桥	曾是	建造	从	这	设计	的	先生	.	摩根	,

这座桥是根据摩根先生的设计建造的。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] .

and	its	construction	is	considered	to	be	"	appropriate	and	architectural	.
和	它是	建造	是	经过考虑的	到	是	"	合适的	和	建筑	.

其结构被认为是"恰当且具有建筑美感的"。

" [ɪts] ['pɪrz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [baɪ][kæst] - ['aɪərn] ['kɑ:ləmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['dɔ:rɪk]['ɔ:rdər] ,

"	Its	piers	are	formed	by	cast	-	iron	columns	,	of	the	Grecian	Doric	order	,
"	它是	码头	是	形成	经过	投掷	-	铁	列	,	的	这	希腊	多立克	命令	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

from	which	spring	the	arches	,
从	哪个	春天	这	拱门	,

"它的墩柱由希腊多立克式的铸铁柱构成，拱券由此而出，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] , [ðə; ði][kə'næl][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] .

covering	the	towing	-	path	,	the	canal	itself	,	and	the	southern	bank	.
覆盖	这	拖带	-	小路	,	这	运河	本身	,	和	这	南部	银行	.

覆盖拖道、运河本身和南岸。

[ðə; ði]['æbəkəs] , [ɔ:r][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [ðə; ði] ['məuldiŋz] [ɔ:r] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	abacus	,	or	top	of	the	columns	,	the	mouldings	or	ornaments	of	the
这	算盘	,	或者	顶部	的	这	列	,	这	模具	或者	装饰品	的	这

['kæpɪtəlz] ,

capitals	,
首都	,

柱顶，即柱顶的装饰，柱头的造型或装饰物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [friːz] , [ɑ:r; ər][ɪn] [ɪk'si:dɪŋ] [gʊd] [teɪst] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['æmp(ə)l] [ʃɑ:fts] .

and	the	frieze	,	are	in	exceeding	good	taste	,	as	are	the	ample	shafts	.
和	这	饰带	,	是	在	超过	好的	品尝	,	作为	是	这	充足	轴	.

檐壁和粗壮的柱身都极具品味。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , ['laɪkwaɪz] , [ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər] ; [ɔ:l'ðoʊ] ,

The	supporters	of	the	roadway	,	likewise	,	correspond	with	the	order	;	although	,
这	支持者	的	这	道路	,	同样地	,	对应	和	这	命令	;	虽然	,

[sez] ['mɪstər] . ['ɛlmz] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

says	Mr	.	Elmes	,	the	architect	,
说道	先生	. 埃尔姆斯		,	这	建筑师	,

道路的支持者们也同样赞同这一命令；尽管，建筑师埃尔姆斯先生说，

" [fə'stɪdiəs] ['krɪtɪks] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['eɪnʃənt] ['dɔ:rɪk] ['bi:ɪŋ]

"	fastidious	critics	may	object	to	the	dignity	of	the	pure	ancient	Doric	being
"	挑剔	评论家	可能	目的	到	这	尊严	的	这	纯的	古老的	多立克	存在

['vaiəleitid][baɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

violated	by	degrading	it	into	supporters	of	modern	arches	.
违反	经过	降级	它	进入	支持者	的	现代的	拱门	.

“挑剔的评论家可能会反对将纯粹的古代多立克柱式降格为现代拱券的支撑物，从而破坏其尊严。

" [ðə; ði]['sentər] [ɑ:rtʃ] [ɪz][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] ,

"	The	centre	arch	is	appropriated	to	the	canal	and	the	towing	-	path	,
"	这	中心	拱	是	挪用	到	这	运河	和	这	拖带	-	小路	,

“中央拱门与运河和拖船道相协调，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][tu:; tə] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	the	two	external	arches	to	foot	-	passengers	,	and	as
和	这	二	外部的	拱门	到	脚	-	乘客	,	和	作为

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

communications	to	the	road	above	them	.
通讯	到	这	路	多于	他们	.

以及两个供行人通行的外部拱门，并作为通往上方道路的通道。

['mɪstər] . Elmes1 [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Mr	.	Elmes1	sums	up	the	merits	of	the	bridge	as	follows	:
先生	.	Elmes1	总和	向上	这	优点	的	这	桥	作为	跟随	:

Elmes先生对这座桥的优点总结如下：

— " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɪrəns] ,

—	"	It	has	a	beautiful	and	light	appearance	,
—	"	它	有	一个	美丽的	和	光	外貌	,

“它外观优美轻盈，

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][æn; ən]

and	is	an	improvement	in	execution	upon	a	design	of	Perronet's	for	an
和	是	一个	改进	在	执行	之上	一个	设计	的	-	为了	一个

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [brɪdʒ] ,

architectural	bridge	,
建筑	桥	,

它是对佩罗内设计的建筑桥梁方案的改进，在执行上有所提升。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] .

that	is	,	a	bridge	of	orders	.
那	是	,	一个	桥	的	订单	.

也就是说，这是一座秩序之桥。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] , [ænd; ənd] ['su:təbli] [roʊ'bʌst] , ['kæriɪŋ] [sə'lɪdəti] , [greɪs] ,

The	columns	are	well	proportioned	,	and	suitably	robust	,	carrying	solidity	,	grace	,
这	列	是	出色地	比例匀称	,	和	适当地	强壮的	,	携带	固体	,	优雅	,

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ;

and	beauty	in	every	part	;
和	美丽	在	每一个	部分	;

这些柱子比例匀称，十分坚固，每一部分都体现出稳固、优雅和美感；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsi] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['æbəkəs] , [tu:; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	massy	grandeur	of	the	abacus	,	to	the	graceful	revolving	of	the
从	这	大	宏伟	的	这	算盘	,	到	这	优美	旋转	的	这

['bju:tɪf(ə)l] [e'kaɪnəs] ,

beautiful	echinus	,
美丽的	海胆	,

从算盘的庞大宏伟，到美丽海胆的优雅旋转，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪn'dentɪd] ['flu:tɪŋ] .

and	to	the	majestic	simplicity	of	the	slightly	indented	flutings	.
和	到	这	雄伟	简单	的	这	轻微地	缩进	凹槽	.

还有那略微凹陷的凹槽所展现出的庄严简洁之美。

" [hi:; hi] [ðen] [sə'dʒests; səg'dʒests]['sɜ:rt(ə)n] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

"	He	then	suggests	certain	improvements	in	the	design	,
"	他	然后	建议	肯定	改进	在	这	设计	,

然后他提出了一些设计改进建议，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] " [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] [ðə; ði][moʊst]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

which	would	have	made	the	bridge	"	unexceptionably	the	most	novel	and	the
哪个	会	有	制成	这	桥	"	毫无例外	这	最多	小说	和	这

[moʊst] ['teɪstfl] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

most	tasteful	in	the	metropolis	.
最多	有品味的	在	这	都会	.

这将使这座桥"毫无疑问地成为大都市中最新颖、最有品味的桥梁"。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] [sə'pɑ:st] [fɔ:r; fər] ['laɪtnəs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd]

Even	as	it	is	,	it	is	scarcely	surpassed	for	lightness	,	elegance	,	and
甚至	作为	它	是	,	它	是	几乎	超越	为了	亮度	,	优雅	,	和

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][baɪ]['eni][ɪn] ['jʊrəp] .

originality	by	any	in	Europe	.
独创性	经过	任何	在	欧洲	.

即便如此，就轻盈、优雅和独创性而言，它在欧洲也鲜有匹敌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɪn] [haid] [pɑ:rk] ,

It	is	of	the	same	family	with	the	beautiful	little	bridge	in	Hyde	Park	,
它	是	的	这	相同的	家庭	和	这	美丽的	小的	桥	在	海德	公园	,

它和海德公园里那座美丽的小桥属于同一家族。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nu:] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəks] .

between	the	new	entrance	and	the	barracks	.
之间	这	新的	入口	和	这	兵营	.

在新入口和兵营之间。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði] [ə'bʌv] [preɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæklzfild]

"	We	are	happy	to	quote	the	above	praise	on	the	construction	of	Macclesfield
"	我们	是	快乐的	到	引用	这	多于	称赞	在	这	建造	的	麦克尔斯菲尔德

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

"我们很乐意引用以上对麦克尔斯菲尔德桥建设的赞扬，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənts][pɑ:rk]

inasmuch	as	a	critical	notice	of	many	of	the	structures	in	the	Regent's	Park
因此	作为	一个	批判的	注意	的	许多	的	这	结构	在	这	摄政王	公园

[wʊd] ['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [mʌtʃ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] ['senʃər] .

would	subject	them	to	much	severe	and	merited	censure	.
会	主题	他们	到	很多	严重	和	值得	谴责	.

因为对摄政公园内许多建筑物的批评之声将会使它们受到严厉而合理的谴责。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [æd'mɪt] , [pər'hæps] ,
The forms of bridges admit , perhaps ,
这 表格 的 桥梁 承认 , 也许 ,

桥梁的形式或许可以说明这一点。

[ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
of more display of taste than any other species of ornamental architecture ,
的 更多的 展示 的 品尝 比 任何 其他 物种 的 装饰 建筑学 ,

比其他任何装饰性建筑都更能展现品味，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ʌv; əv]
and of a greater means of contributing to the picturesque beauty of
和 的 一个 更大的 方法 的 贡献 到 这 如画 美丽 的
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .
the surrounding scenery .
这 周围 风景 .

并为周围如画的风景增添更多美感。

[t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , & [siː] .
TRIBUTES TO THE DEAD , & c .
致敬 到 这 死的 , & c .

悼念逝者等等。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wiː; wi] [luːz] ,
" When our friends we lose ,
" 什么时候 我们的 朋友们 我们 失去 ,

当我们失去朋友时，

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] ['ɔːltər] [tuː] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] ;
Our alter'd feelings alter too our views ;
我们的 已修改 情怀 改变 也 我们的 浏览 ;

我们改变后的情感也会改变我们的观点；

[wʌt] [ɪn][ðer; ðər] ['tempərz] , [ɔːr] - ,
What in their tempers , teazed or distress'd ,
什么 在 他们的 脾气 , 戏弄 或者 - ,

他们发脾气时，是被戏弄还是被激怒了？

[ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [æt; ət][rest] ;
Is with our anger , and the dead at rest ;
是 和 我们的 愤怒 , 和 这 死的 在 休息 ;

与我们的愤怒同在，与逝者同在，使他们安息；

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [griːv] , [noʊ][lɔːŋgər]['traɪəl] [meɪd] ,
And must we grieve , no longer trial made ,
和 必须 我们 悲伤 , 不 更长 审判 制成 ,

我们是否应该悲伤，不再进行审判？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] ?
For that impatience which we then display'd ?
为了 那 不耐烦 哪个 我们 然后 已显示 ?

我们当时表现出的那种不耐烦？

[naʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Now to their love and worth of every kind ,
现在 到 他们的 爱 和 值得 的 每一个 种类 ,

现在来说说他们各种形式的爱和价值，

[ə; eɪ][sɔːft] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [tɜːrnz][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [maɪnd] ;
A soft compunction turns the afflicted mind ;
一个 柔软的 愧疚 转弯 这 受苦的 头脑 ;

一丝淡淡的悔意抚慰了受苦的心灵;

['vɜːrtʃʊ] [nɪ'glektɪd] [ðen] , [ə'dɔrd] [bɪ'kʌm] ,
Virtues neglected then , adored become ,
美德 被忽视的 然后 , 受人喜爱 变得 ,

昔日被忽视的美德，如今却备受推崇。

[ænd; ənd]['greɪsɪz] [slaitid] , ['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] .
And graces slighted , blossom on the tomb .
和 恩典 轻视 , 开花 在 这 墓 .

被轻视的恩典，将在坟墓上绽放。

" ['kræb] .
" CRABBE .
" 克拉布 .

克拉布。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɪʃ] [ʌv; əv][poʊp] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɑːks] , " [ðæt] [wen] [hiː; hi]
" It was the early wish of Pope , " says Dr . Knox , " that when he
" 它 曾是 这 早期的 希望 的 教皇 , " 说道 博士 . 诺克斯 , " 那 什么时候 他
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

“教皇生前的一个愿望是，”诺克斯博士说，“在他去世后，

[nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [maɪt] [tel] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
not a stone might tell where he lay .
不是 一个 石头 可能 告诉 在哪里 他 躺 .

可能连一块石头都找不到他躺在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɪl] ['kɑːmənli] [biː; bi]['græntɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
It is a wish that will commonly be granted with reluctance .
它 是 一个 希望 那 将要 通常 是 的确 和 不情愿 .

这是一个通常会被勉强满足的愿望。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['meθədz]
The affection of those whom we leave behind us is at a loss for methods
这 感情 的 那些 谁 我们 离开 在后面 我们 是 在 一个 损失 为了 方法
[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['wʌntɪd] [sə'lɪsɪtuːd] ,
to display its wonted solicitude ,
到 展示 它是 惯常 关怀 ,

那些我们身后的人，不知该如何表达他们一贯的关切之情。

[ænd; ənd] [siːks] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['sɑːroʊ] , [ɪn] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] .
and seeks consolation under sorrow , in doing honour to all that remains .
和 寻找 安慰 在下面 悲哀 , 在 正在做 荣誉 到 全部 那 遗迹 .

在悲伤中寻求慰藉，以尊重所有留存的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['fɪliəl]['paɪəti] , [pə'rent(ə)l] ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd]
It is natural that filial piety , parental tenderness , and conjugal love , should
它 是 自然的 那 孝 虔诚 , 父母 压痛 , 和 夫妻 爱 , 应该
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

孝道、父母的慈爱和夫妻的爱情，理应成为家庭的标志。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɑːnd][məˈmɔːriəl] , [ðə; ði][kleɪ] - [koʊld][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɔːrm] , [stɪl] ['fɔstəd] [ɪn]

with	some	fond	memorial	,	the	clay	-	cold	spot	where	the	form	,	still	fostered	in
和	一些	喜爱	纪念馆	,	这	黏土	-	寒冷的	点	在哪里	这	形式	,	仍然	寄养	在

[ðə; ði]['bʊzəm] , ['moʊldər] [əˈweɪ] .

the	bosom	,	moulders	away	.
这	怀	,	模具	离开	.

带着些许美好的回忆，在冰冷的泥土中，曾经孕育的形体，如今已渐渐腐朽。

[ænd; ənd][dɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] , [huː] [kʊd; kəd] ['senʃər] ?

And	did	affection	go	no	farther	,	who	could	censure	?
和	做过	感情	去	不	更远	,	WHO	可以	谴责	?

如果爱意仅止于此，谁又能责备呢?

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

But	,	in	recording	the	virtues	of	the	departed	,
但	,	在	记录	这	美德	的	这	已离开	,

但是，在记录逝者的美德时，

['iːðər] [ziːl] [ɔːr]['vænəti] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈses] ['pɜːrfɪktli] ['luːdɪkrəs] .

either	zeal	or	vanity	leads	to	an	excess	perfectly	ludicrous	.
任何一个	热情	或者	虚荣	线索	到	一个	过量的	完美	荒谬	.

无论是热情还是虚荣，都会导致极其荒谬的过激行为。

[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ['pælpəbli] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələsli]

A	marble	monument	,	with	an	inscription	palpably	false	and	ridiculously
一个	大理石	纪念碑	,	和	一个	题词	明显地	错误的	和	荒谬地

['pɑːmpəs] ,

pompous	,
傲慢	,

一座大理石纪念碑，上面的铭文明显是假的，而且极其浮夸。

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] [əˈfensɪv] [tuː; tə] [truː] [teɪst] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk] ,

is	far	more	offensive	to	true	taste	,	than	the	wooden	memorial	of	the	rustic	,
是	远的	更多的	进攻	到	真的	品尝	,	比	这	木制的	纪念馆	的	这	乡村	,

比起乡村风格的木制纪念碑，它更令人反感，也更违背真正的品味。

['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [boʊnz] , [ænd; ənd] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [hed] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

sculptured	with	painted	bones	,	and	decked	out	with	death's	head	in	all	the
雕塑	和	绘	骨头	,	和	甲板	出去	和	死亡人数	头	在	全部	这

['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

colours	of	the	rainbow	.
颜色	的	这	彩虹	.

用彩绘骨头雕刻而成，并饰以彩虹所有颜色的骷髅头。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] - [klæd] [hiːp] [ʌv; əv]

There	is	an	elegance	and	a	classical	simplicity	in	the	turf	-	clad	heap	of
那里	是	一个	优雅	和	一个	古典	简单	在	这	草皮	-	覆膜	堆	的

[moʊld] [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [greɪv] ,

mould	which	covers	the	poor	man's	grave	,
模具	哪个	封面	这	贫穷的	男人的	严重	,

覆盖着草皮的霉层掩埋着穷人的坟墓，其中蕴含着一种优雅和古典的简洁之美。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd]

though	it	has	nothing	to	defend	it	from	the	insults	of	the	proud
尽管	它	有	没有什么	到	保卫	它	从	这	侮辱	的	这	自豪的

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bræmbl] .

but	a	bramble	.
但	一个	荆棘	.

虽然它除了荆棘之外，没有任何东西可以抵御骄傲者的侮辱。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [grəuz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['ɔ:rnəmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɪldɪd] [laɪz][ɑ:n]

The	primrose	that	grows	upon	it	is	a	better	ornament	than	the	gilded	lies	on
这	报春花	那	生长	之上	它	是	一个	更好的	装饰品	比	这	镀金	谎言	在

[ðə; ði] [ə'prɛsərz] ['tu:mstoʊn] .

the	oppressor's	tombstone	.
这	压迫者的	墓碑	.

生长在它上面的报春花比压迫者墓碑上镀金的谎言更有装饰价值。

" [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [bɪ'dekɪŋ] [tu:mz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

"	The	Greeks	had	a	custom	of	bedecking	tombs	with	herbs	and	flowers	,
"	这	希腊人	有	一个	风俗	的	铺甲板	陵墓	和	草药	和	花朵	,

“希腊人有用香草和鲜花装饰墓穴的习俗，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['pɑ:rsli] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ɪn][ju:z] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['plu:ˌtɑ:rks] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

among	which	parsley	was	chiefly	in	use	,	as	appears	from	Plutarch's	story	of
之中	哪个	香菜	曾是	主要	在	使用	,	作为	出现	从	普鲁塔克的	故事	的

[ˌtaɪmə'li:ən] ,

Timoleon	,
提莫利昂	,

其中，欧芹的使用最为广泛，这从普鲁塔克的《提莫莱翁的故事》中可见一斑。

[hu:] , [ma:tʃiŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'sent] ,

who	,	marching	up	an	ascent	,
WHO	,	行军	向上	一个	上升	,

谁，正沿着山坡向上攀登，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]

from	the	top	of	which	he	might	take	a	view	of	the	army	and
从	这	顶部	的	哪个	他	可能	拿	一个	看法	的	这	军队	和

[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒiniən] ,

strength	of	the	Carthaginians	,
力量	的	这	迦太基人	,

从高处他可以俯瞰迦太基军队的兵力和实力。

[wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][mju:lz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsli] ,

was	met	by	a	company	of	mules	laden	with	parsley	,
曾是	遇见	经过	一个	公司	的	骡子	满载	和	香菜	,

迎面而来的是一群驮着欧芹的骡子，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri] [ɪl] ['boʊdɪŋ][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ə'kɜ:rəns] ,

which	his	soldiers	conceived	to	be	a	very	ill	boding	and	fatal	occurrence	,
哪个	他的	士兵	构思	到	是	一个	非常	患病的	预兆	和	致命的	发生	,

他的士兵们认为这是一个非常不祥的预兆，必将酿成悲剧。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rb] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

that	being	the	very	herb	wherewith	they	adorned	the	sepulchres	of	the	dead	.
那	存在	这	非常	草本植物	以及	他们	装饰	这	墓穴	的	这	死的	.

正是这种草药，他们用来装饰死者的坟墓。

[ðɪs] ['kʌstəm] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'sperɪŋ] ['prɑ:vɜ:rb] , [wen] [wi:; wi] [prə'naʊns] [ʌv; əv][wʌn]

This	custom	gave	birth	to	that	despairing	proverb	,	when	we	pronounce	of	one
这	风俗	给予	出生	到	那	绝望	谚语	,	什么时候	我们	发音	的	一

['deɪndʒərəsli] [sɪk] ,

dangerously	sick	,
危险地	生病的	,

这种习俗催生了那句令人绝望的谚语，当我们宣布某人病危时，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑ:rsli] ; [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [seɪ] ,

that	he	has	need	of	nothing	but	parsley	;	which	is	in	effect	to	say	,
那	他	有	需要	的	没有什么	但	香菜	;	哪个	是	在	影响	到	说	,

他只需要欧芹就够了；这实际上就是说：

['hiːz][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .
he's a dead man , and ready for the grave .
他是 一个 死的 男人 , 和 准备好 为了 这 严重 .

他死定了，已经准备好入土为安了。

[ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ; [æz; əz]
All sorts of purple and white flowers were acceptable to the dead ; as
全部 排序 的 紫色的 和 白色的 花朵 是 可接受 到 这 死的 ; 作为
[ðə; ði][ˌæmə'rænθəs] ,
the amaranthus ,
这 苋菜 ,

各种紫色和白色的花朵都受到死者的喜爱；例如苋菜，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]
which was first
哪个 曾是 第一的

首先

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[juːst] [baɪ][ðə; ði] [θɛ'seɪliənz] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [əkɪlɪs] [greɪv] .
used by the Thessalians to adorn Achilles's grave .
用过的 经过 这 帖撒利人 到 装饰 阿喀琉斯的 严重 .

色萨利人曾用它来装饰阿喀琉斯的坟墓。

[ðə; ði][roʊz] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mɜːrtl] [les] ['kɑːmən] .
The rose , too , was very grateful ; nor was the use of myrtle less common .
这 玫瑰 , 也 , 曾是 非常 感激的 ; 也不 曾是 这 使用 的 桃金娘 较少的 常见的 .

玫瑰也十分感激；桃金娘的使用也并不罕见。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
In short , graves were bedecked with garlands of all sorts of flowers ,
在 短的 , 坟墓 是 装饰 和 花环 的 全部 排序 的 花朵 ,

简而言之，坟墓上装饰着各种各样的花环。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ˌægə'mɛmˌnɑːnz] ['dɔːtər] [ɪn] ['sɔfəkliːz] : —
as appears from Agamemnon's daughter in Sophocles : —
作为 出现 从 阿伽门农的 女儿 在 索福克勒斯 : —

正如索福克勒斯笔下阿伽门农的女儿所说：——

" [noʊ] ['suːnər] [keɪm] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [tuːm] ,
" No sooner came I to my father's tomb ,
" 不 很快 来了 我 到 我的 父亲的 墓 ,

“我刚一来到父亲的坟前，

[bʌt; bət] [mɪlk] [freʃ] [ɪn] ['koʊpiəs] [striːmz] [dɪd] [floʊ] ,
But milk fresh pour'd in copious streams did flow ,
但 牛奶 新鲜的 倾倒 在 丰富 溪流 做过 流动 ,

但是，新鲜的牛奶却像涓涓细流般倾泻而下。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [sɔːrt][ə'raʊnd][wɜːr; wər] - .
And flowers of ev'ry sort around were strow'd .
和 花朵 的 每一个 种类 大约 是 - .

周围散落着各种各样的鲜花。

" ['sevrəl] ['ʌðər] [t'rɪbjuːts] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [leɪd][ə'pɑːn][greɪvz; grɑːvz] , [æz; əz] ['rɪbənd] ;
" Several other tributes were frequently laid upon graves , as ribands ;
" 一些 其他 致敬 是 频繁地 铺设 之上 坟墓 , 作为 丝带 ;

“其他一些悼念物品也经常被放置在坟墓上，例如丝带；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - ['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] [dɪs'ænəˌmet] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

whence	it	is	said	that	Epaminondas's	soldiers	being	disanimated	at	seeing	the
何处	它	是	说	那	-	士兵	存在	失去活力	在	看到	这

['rɪbənd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

riband	that	hung	upon	his	spear	carried	by	the	wind	to	a	certain	Lacedæmonian
丝带	那	悬挂	之上	他的	矛	携带	经过	这	风	到	一个	肯定	拉塞德蒙尼亚

['seplkər] ,

sepulchre	,
坟墓	,

据说，埃帕米农达的士兵们看到挂在他长矛上的绶带被风吹到某个拉科尼亚的墓地，顿时士气低落。

[hiː; hi][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	bid	them	take	courage	,	for	that	it	portended	destruction	to	the
他	出价	他们	拿	勇气	,	为了	那	它	预示	破坏	到	这
	-	,										

Lacedæmons	,
-	,

他劝他们鼓起勇气，因为这预示着拉塞德蒙斯将遭受毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] .

it	being	customary	to	deck	the	sepulchres	of	their	dead	with	ribands	.
它	存在	习惯	到	甲板	这	墓穴	的	他们的	死的	和	丝带	.

按照习俗，人们会用丝带装饰死者的坟墓。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [her] .

Another	thing	dedicated	to	the	dead	was	their	hair	.
其他	事物	投入的	到	这	死的	曾是	他们的	头发	.

祭奠死者的另一件物品是他们的头发。

[ɪ'lektrə] , [ɪn] ['sɔfəkliːz] , [sez] , [ðæt] [,ægə'memnən][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Electra	,	in	Sophocles	,	says	,	that	Agamemnon	had	commanded	her	and
伊莱克特拉	,	在	索福克勒斯	,	说道	,	那	阿伽门农	有	命令	她	和

- [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['ɑːnər] : —

Chrysosthemis	to	pay	this	honour	:	—
-	到	支付	这	荣誉	:	—

索福克勒斯笔下的厄勒克特拉说，阿伽门农曾命令她和克律索斯忒弥斯履行这项荣誉：

" [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] - - [ænd; ənd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

"	With	drink	-	off'rings	and	locks	of	hair	we	must	,
"	和	喝	-	-	和	锁	的	头发	我们	必须	,

“带着酒圈和一缕缕头发，我们必须……”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [tuːm] [ə'dɔːrn] .

According	to	his	will	,	his	tomb	adorn	.
根据	到	他的	将要	,	他的	墓	装饰	.

根据他的遗愿，装饰他的陵墓。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [swiːt]

"	It	was	likewise	customary	to	perfume	the	grave	-	stones	with	sweet
"	它	曾是	同样地	习惯	到	香水	这	严重	-	石头	和	甜的

['ɔɪntmənts] , & [siː] .

ointments	,	&	c	.
药膏	,	&	c	.

“人们也习惯用香膏等来熏香墓碑。”

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[aɪv] - [ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] ,
I've roam'd the thorny path of life ,
我已经 - 这 带刺的 小路 的 生活 ,

我曾走过人生荆棘之路，

[ænd; ənd] - [ə'brɔːd] [tuː; tə][faɪnd] .
And search'd abroad to find .
和 - 国外 到 寻找 .

于是在国外寻找。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] [soʊ] [raɪf] ,
Amid the blooming flowers so rife ,
之中 这 盛开 花朵 所以 普遍存在 ,

在繁花盛开的景象中，

[ðæt] [dʒɜːrm] [kɔːld] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
That germ called peace of mind .
那 细菌 称为 和平 的 头脑 .

那是一种叫做安心的细菌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪli] [kɔːt]
At length a lovely lily caught
在 长度 一个 迷人的 百合 捕捉

最后，一朵美丽的百合花被捕捉到了。

[maɪ] ['æŋkʃəs] , ['lɔːŋɪŋ] [vjuː] ,
My anxious , longing view ,
我的 焦虑的 , 渴望 看法 ,

我焦虑而渴望的目光，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] " ['hɑːts,iːz] " [frɔːt] ,
With all the sweets of " Heartsease " fraught ,
和 全部 这 糖果 的 " 心安 " 充满危机 ,

尽管《心安》充满了甜蜜与苦涩，

[ðæt] ['freɪgrənt] ['flaʊər] [wʌz; wəz][juː; jʊ] .
That fragrant flower was YOU .
那 香 花 曾是 你 .

那朵芬芳的花朵就是你。

[ðaɪ] [smaɪl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['hev(ə)n] [dɪ'vaɪn] ,
Thy smile to me is Heaven divine ,
你的 微笑 到 我 是 天堂 神圣的 ,

你的笑容对我而言就是天堂般的神圣。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [lʌv] —
Thy voice the soul of Love —
你的 嗓音 这 灵魂 的 爱 —

你的声音，爱的灵魂——

[ɪn] ['pɪti] , [ðen] , [swiːt] [meɪd] , [biː; bi][maɪn] ,
In pity , then , sweet maid , be mine ,
在 遗憾 , 然后 , 甜的 女佣 , 是 矿 ,

怜悯我吧，甜美的姑娘，做我的妻子吧。

[maɪ] " ['hɑ:ts,i:z] " [pru:v] .
My " heartsease " flow'ret prove .
我的 " 心安 " 流 证明 .

我的"心安"花朵证明。

[nɔ:r] [welθ] [nɔ:r] ['paʊər] [wʊd] [aɪ] [ə'teɪn] ,
Nor wealth nor power would I attain ,
也不 财富 也不 力量 会 我 达到 ,

我既不会获得财富，也不会获得权力。

[ðoʊ] [ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd] [fri:] —
Though uncontrolled and free —
尽管 不受控制 和 自由的 —

尽管不受控制且自由——

[ɔ:l] ['ʌðər] [dʒɔɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:r; ər][peɪn] ,
All other joys to me are pain ,
全部 其他 喜悦 到 我 是 疼痛 ,

对我而言，其他所有的快乐都是痛苦。

[wen] [sɛvɚd] , [lʌv] , [frʌm; frəm] [ði:] .
When sever'd , love , from THEE .
什么时候 切断 , 爱 , 从 你 .

与你分离时，爱。

['ɛlfɚd] .
ELFORD .
埃尔福德 .

埃尔福德。

[tʃɑ:rlz] ['brændən] , ['æftərwərdz] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] .
CHARLES BRANDON , AFTERWARDS DUKE OF SUFFOLK .
查尔斯 布兰登 , 然后 公爵 的 萨福克 .

查尔斯·布兰登，后为萨福克公爵。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊblmən] [geɪv] ['ɔtwei] [ðə; ði][plɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
An event in the life of this nobleman gave Otway the plot for his celebrated
一个 事件 在 这 生活 的 这 贵族 给予 奥特威 这 阴谋 为了 他的 著名
['trædʒədi][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] ,
tragedy of " The Orphan ,
悲剧 的 " 这 孤儿 ,

这位贵族生活中发生的一件事为奥特威提供了创作其著名悲剧《孤儿》的灵感。

" [ðoʊ] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪn][bəu'hi:miə] .
" though he laid the scene of his play in Bohemia .
" 尽管 他 铺设 这 场景 的 他的 玩 在 波西米亚 .

尽管他将剧中的场景设定在波西米亚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [əd'ventʃəz] , " [ə; eɪ] ['veri] [skers] ['pæmflət] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
It is recorded in the " English Adventures , " a very scarce pamphlet , published in
它 是 记录 在 这 " 英语 冒险 , " 一个 非常 稀少 小册子 , 已发布 在
- ,
1667 ,
- ,

这件事记载于一本非常罕见的小册子《英国冒险记》中，该小册子出版于1667年。

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪk'stænt] .

only	two	or	three	copies	of	which	are	extant	.
仅有的	二	或者	三	副本	的	哪个	是	现存	.

现存仅有两三份。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['brændən][rɪ'taɪərd] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	father	of	Charles	Brandon	retired	,	on	the	death	of	his	lady	,	to	the
这	父亲	的	查尔斯	布兰登	退休	,	在	这	死亡	的	他的	女士	,	到	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['hæmpʃə] .

borders	of	Hampshire	.
边界	的	汉普郡	.

查尔斯·布兰登的父亲在夫人去世后，隐居到汉普郡的边界地区。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	family	consisted	of	two	sons	,	and	a	young	lady	,	the	daughter	of	a
他的	家庭	由……组成	的	二	儿子们	,	和	一个	年轻的	女士	,	这	女儿	的	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他家有两儿子和一个年轻女子，她是朋友的女儿。

['leɪtli] [dɪ'siːst] , [huːm] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

lately	deceased	,	whom	he	adopted	as	his	own	child	.
最近	死者	,	谁	他	已采用	作为	他的	自己的	孩子	.

他最近收养的孩子去世了，视如己出。

[ðɪs] ['leɪdi] ['biːɪŋ] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

This	lady	being	singularly	beautiful	,	as	well	as	amiable	in	her	manners	,
这	女士	存在	单独地	美丽的	,	作为	出色地	作为	可亲	在	她	礼仪	,

这位女士容貌绝美，举止也十分和蔼可亲。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['brʌðərz] .

attracted	the	affections	of	both	the	brothers	.
吸引	这	情感	的	两个都	这	兄弟	.

她赢得了兄弟二人的喜爱。

[ðə; ði]['eldər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['praɪvətli] ['mærid] [hɜːr; hər] ;

The	elder	,	however	,	was	the	favourite	,	and	he	privately	married	her	;
这	长老	,	然而	,	曾是	这	最喜欢的	,	和	他	私下	已婚	她	;

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

which	the	younger	not	knowing	,
哪个	这	年轻	不是	会心	,

然而，年长的哥哥更受宠爱，他私下里娶了她；而年幼的妹妹对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn]

and	overhearing	an	appointment	of	the	lovers	to	meet	the	next	night	in
和	偷听	一个	预约	的	这	恋人	到	见面	这	下一个	夜晚	在

[hɜːr; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] ,

her	bed	-	chamber	,
她	床	-	房间	,

她无意中听到这对情人约好第二天晚上在她卧室见面。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl]

he	contrived	to	get	his	brother	otherwise	employed	,	and	made	the	signal
他	人为的	到	得到	他的	兄弟	否则	受雇	,	和	制成	这	信号

[ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

of	admission	himself	,
的	入学	他自己	,

他设法让哥哥另谋出路，并亲自发出录用信号。

(['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'triːg] .)

(	thinking	it	a	mere	intrigue	.	)
(	思维	它	一个	仅仅	阴谋	.	)

（他认为这只是一场阴谋。）

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Unfortunately	he	succeeded	.
很遗憾	他	成功了	.

不幸的是，他成功了。

[ɑːn] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði]['leɪdi][lɔːst][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][daɪd] .

On	discovery	,	the	lady	lost	her	reason	,	and	soon	after	died	.
在	发现	,	这	女士	丢失的	她	原因	,	和	很快	后	死亡	.

发现真相后，这位女士精神失常，不久便去世了。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [fel] .

The	two	brothers	fought	,	and	the	elder	fell	.
这	二	兄弟	战斗	,	和	这	长老	跌倒	.

两兄弟打了起来，哥哥倒下了。

[ðə; ði] ['faːðər] [broʊk] [hɪz; ɪz] [haːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] .

The	father	broke	his	heart	a	few	months	afterwards	.
这	父亲	打破	他的	心	一个	很少	几个月	然后	.

几个月后，父亲伤透了他的心。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [tʃaːrlz] ['brændən] , [ðə; ði] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fæməli]

The	younger	brother	,	Charles	Brandon	,	the	unintentional	author	of	all	this	family
这	年轻	兄弟	,	查尔斯	布兰登	,	这	无意的	作者	的	全部	这	家庭

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

弟弟查尔斯·布兰登，无意中造成了这一切家庭不幸。

['kwɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nevər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

quitted	England	in	despair	,	with	a	fixed	determination	of	never	returning	.
辞职	英格兰	在	绝望	,	和	一个	固定的	决心	的	绝不	返回	.

绝望地离开了英国，并下定决心永不返回。

['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] [ded] ,

Being	abroad	for	several	years	,	his	nearest	relations	supposed	him	dead	,
存在	国外	为了	一些	年	,	他的	最近的	关系	据称	他	死的	,

由于他长期在国外生活，他的至亲都以为他已经去世了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ; [wen] ,

and	began	to	take	the	necessary	steps	for	obtaining	his	estates	;	when	,
和	开始	到	拿	这	必要的	步骤	为了	获得	他的	庄园	;	什么时候	,

[raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

roused	by	this	intelligence	,
唤醒	经过	这	智力	,

于是他开始采取必要措施来获取他的遗产；这时，他受到这一消息的启发，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

he	returned	privately	to	England	,
他	返回	私下	到	英格兰	,

他秘密返回了英国。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [tʊk] [əb'skjʊr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]['mænʃ(ə)n] .

and	for	a	time	took	obscure	lodgings	in	the	vicinity	of	his	family	mansion	.
和	为了	一个	时间	采取	朦胧	住宿	在	这	附近	的	他的	家庭	大厦	.

他曾一度在家族宅邸附近租住偏僻的住处。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , (['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) , [hu:] [hæd; həd]

While	he	was	in	this	retreat	,	the	young	king	,	(	Henry	VIII	.	)	,	who	had
尽管	他	曾是	在	这	撤退	,	这	年轻的	国王	,	(	亨利	八	.	)	,	WHO	有

[dʒʌst] ['berid] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

just	buried	his	father	,
只是	埋葬	他的	父亲	,

在他隐居期间，年轻的国王（亨利八世）刚刚埋葬了他的父亲。

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['hæmpʃə] ,

was	one	day	hunting	on	the	borders	of	Hampshire	,
曾是	一	天	打猎	在	这	边界	的	汉普郡	,

有一天，我在汉普郡边界打猎，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪn] [dɪ'stres] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] .

when	he	heard	the	cries	of	a	female	in	distress	in	an	adjoining	wood	.
什么时候	他	听到	这	哭泣	的	一个	女性	在	痛苦	在	一个	相邻的	木头	.

当他听到附近树林里传来女子痛苦的呼喊声时。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

His	gallantry	immediately	summoned	him	to	the	place	,
他的	英勇	立即地	被召唤	他	到	这	地方	,

他的英勇行为立即将他召到了那里。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ðen] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ,

though	he	then	happened	to	be	detached	from	all	his	courtiers	,
尽管	他	然后	发生	到	是	分离的	从	全部	他的	朝臣	,

虽然当时他恰好与所有朝臣都疏远了，

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['rʌfi:ənz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

where	he	saw	two	ruffians	attempting	to	violate	the	honour	of	a	young	lady	.
在哪里	他	锯	二	恶棍	尝试	到	违反	这	荣誉	的	一个	年轻的	女士	.

他看到两个恶棍企图玷污一位年轻女士的名誉。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [dru:] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [in'sju:d] , [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði]

The	king	instantly	drew	on	them	;	and	a	scuffle	ensued	,	which	roused	the
这	国王	即刻	画	在	他们	;	和	一个	扭打	随后	,	哪个	唤醒	这

['revəri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['brændən] ,

reverie	of	Charles	Brandon	,
遐想	的	查尔斯	布兰登	,

国王立刻拔枪相向；双方随即发生扭打，这引起了查尔斯·布兰登的遐想。

[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['θɪkɪt] .

who	was	taking	his	morning	walk	in	an	adjoining	thicket	.
WHO	曾是	采取	他的	早晨	走	在	一个	相邻的	灌木丛	.

他当时正在附近的灌木丛中晨练。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [reɪndʒd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:m] [hi:; hi] [ðen] [dɪd][nɑ:t]

He	immediately	ranged	himself	on	the	side	of	the	king	,	whom	he	then	did	not
他	立即地	范围	他自己	在	这	边	的	这	国王	,	谁	他	然后	做过	不是

[noʊ] ;

know	;
知道	;

他立即站在了国王一边，尽管当时他并不认识国王。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][dek'sterəti] , [su:n] [dis'a:rmd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fled] .

and	by	his	dexterity	,	soon	disarmed	one	of	the	ruffians	,	while	the	other	fled	.
和	经过	他的	灵巧	,	很快	解除武装	一	的	这	恶棍	,	尽管	这	其他	逃亡	.

他身手敏捷，很快就缴了其中一个恶棍的械，而另一个恶棍则逃走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['gæləntri] , [soʊ][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

The	king	,	charmed	with	this	act	of	gallantry	,	so	congenial	to	his	own	mind	,
这	国王	,	迷住了	和	这	行为	的	英勇	,	所以	相投	到	他的	自己的	头脑	,

国王对这种英勇行为非常满意，这与他自己的喜好不谋而合。

[in'kwaiəd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ˌri:pə'zest]
inquired **the** **name** **and** **family** **of** **the** **stranger** **;** **and** **not** **only** **repossessed**
询问 这 姓名 和 家庭 的 这 陌生人 ; 和 不是 仅有的 收回
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæ'trɪmoʊniəl] [ɛ'steɪts] ,
him **of** **his** **patrimonial** **estates** **,**
他 的 他的 遗产 庄园 ,

询问了陌生人的姓名和家庭情况；不仅收回了他的祖产，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [prə'tekʃn] .
but **took** **him** **under** **his** **immediate** **protection** **.**
但 采取 他 在下面 他的 即时 保护 .

但他立即将他置于自己的保护之下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑ:rlz] ['brændən] [hu:] ['æftərwərdz] ['praɪvətli] ['mærid] ['hɛnri:z] ['sɪstər] ,
It **was** **this** **same** **Charles** **Brandon** **who** **afterwards** **privately** **married** **Henry's** **sister** **,**
它 曾是 这 相同的 查尔斯 布兰登 WHO 然后 私下 已婚 亨利的 姐姐 ,
['mɑ:rgrət] ,
Margaret **,**
玛格丽特 ,

后来，正是这位查尔斯·布兰登秘密迎娶了亨利的妹妹玛格丽特。

[kwi:n] - ['daʊədʒər][ʌv; əv] [fræns] ; [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [fər'geɪv] , [bʌt; bət] [kri'eɪtɪd]
queen **-** **dowager** **of** **France** **;** **which** **marriage** **the** **king** **not** **only** **forgave** **,** **but** **created**
女王 - 老妇 的 法国 ; 哪个 婚姻 这 国王 不是 仅有的 原谅了 , 但 创建
[hɪm; ɪm] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
him **Duke** **of** **Suffolk** **,**
他 公爵 的 萨福克 ,

法国王太后；国王不仅赦免了这段婚姻，还册封他为萨福克公爵。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] [laɪf] .
and **continued** **his** **favour** **towards** **him** **to** **the** **last** **hour** **of** **the** **duke's** **life** **.**
和 持续 他的 偏爱 向 他 到 这 最后的 小时 的 这 公爵的 生活 .

直到公爵生命的最后一刻，他都一直对他很友好。

[hi:; hi][daɪd] [bɪ'fɔ:r] ['henri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ʃoʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðɪs]
He **died** **before** **Henry** **;** **and** **the** **latter** **showed** **,** **in** **his** **attachment** **to** **this**
他 死亡 前 亨利 ; 和 这 后者 显示 , 在 他的 依恋 到 这
['noʊblmən] ,
nobleman **,**
贵族 ,

他先于亨利去世；而亨利对这位贵族的忠诚，则表明了这一点。

[ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [kə'prɪʃəsnəs]
that **notwithstanding** **his** **fits** **of** **capriciousness**
那 虽然 他的 适合 的 反复无常

尽管他时常喜怒无常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd]
and
和

和

['kru:əlti] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] ['stedi] ['frendʃɪp] .
cruelty **,** **he** **was** **capable** **of** **a** **cordial** **and** **steady** **friendship** **.**
残酷 , 他 曾是 有能力的 的 一个 亲切 和 稳定的 友谊 .

他虽然残忍，却也能建立真挚而稳定的友谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['sʌf.əks] [deθ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ;

He	was	sitting	in	council	when	the	news	of	Suffolk's	death	reached	him	;
他	曾是	坐着	在	理事会	什么时候	这	消息	的	萨福克的	死亡	达到	他	;

他当时正在议会开会，突然听到萨福克去世的消息；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪkli] [tʊk] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [bəuθ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] ,

and	he	publicly	took	that	occasion	,	both	to	express	his	own	sorrow	,
和	他	公开	采取	那	场合	,	两个都	到	表达	他的	自己的	悲哀	,

他公开借此机会表达了自己的悲痛之情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

and	to	celebrate	the	merits	of	the	deceased	.
和	到	庆祝	这	优点	的	这	死者	.

并颂扬逝者的功绩。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

He	declared	,	that	during	the	whole	course	of	their	acquaintance	,
他	声明	,	那	期间	这	所有的	课程	的	他们的	熟人	,

他宣称，在他们相识的整个过程中，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒər][æn; ən] ['ædvərseri]

his	brother	-	in	-	law	had	not	made	a	single	attempt	to	injure	an	adversary
他的	兄弟	-	在	-	法律	有	不是	制成	一个	单身的	试图	到	损伤	一个	对手

,

,

,

他的姐夫从未试图伤害过任何对手。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ;

and	had	never	whispered	a	word	to	the	disadvantage	of	any	one	;
和	有	绝不	低声说道	一个	单词	到	这	劣势	的	任何	一	;

而且从未说过一句对任何人不利的话；

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːds] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

"	and	are	there	any	of	you	,	my	lords	,	who	can	say	as	much	?
"	和	是	那里	任何	的	你	,	我的	领主们	,	WHO	能	说	作为	很多	?

“诸位大人，你们当中有人能这么说吗？”

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] , ([sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,) [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ɔːl]

"	When	the	king	subjoined	these	words	,	(	says	the	historian	,	)	he	looked	round	in	all
"	什么时候	这	国王	并列	这些	字	,	(	说道	这	历史学家	,	)	他	看起来	圆形的	在	全部

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

“国王说完这些话后，（历史学家说，）他环顾四周，看着每个人的脸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['siːkrət] [gɪlt] ['nætʃ(ə)rəli] [θruː]

and	saw	that	confusion	which	the	consciousness	of	secret	guilt	naturally	threw
和	锯	那	困惑	哪个	这	意识	的	秘密	有罪	自然	扔

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

并看到了秘密罪恶感自然而然地给他们带来的混乱。

['ɔtwei] [tʊk] [hɪz; ɪz][plɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

Otway	took	his	plot	from	the	fact	related	in	this	pamphlet	;	but	to	avoid	,
奥特威	采取	他的	阴谋	从	这	事实	有关的	在	这	小册子	;	但	到	避免	,

奥特威的情节取材于这本小册子中所述事实；但为了避免，

[pər'hæps] , [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fekt] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [æt; ət]

perhaps	**,**	**interfering**	**in**	**a**	**circumstance**	**which**	**might**	**affect**	**many**	**noble**	**families**	**at**
也许	,	干扰	在	一个	环境	哪个	可能	影响	许多	高贵	家庭	在

[ðæt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] ,

that	**time**	**living**	**,**
那	时间	活的	,

或许，他介入了当时可能影响许多贵族家庭的事件。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɪn][bəu'hiːmiə] .

he	**laid**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**tragedy**	**in**	**Bohemia**	**.**
他	铺设	这	场景	的	他的	悲剧	在	波西米亚	.

他将自己的悲剧发生地设定在波西米亚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] [naʊ] [æt; ət]['wəubən] ,

There	**is**	**a**	**large**	**painting**	**of**	**the**	**above**	**incident**	**now**	**at**	**Woburn**	**,**
那里	是	一个	大的	绘画	的	这	多于	事件	现在	在	沃本	,

现在沃本收藏有一幅描绘上述事件的大型油画。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃəs] - ['daʊədʒər]

the	**seat**	**of**	**his**	**Grace**	**the**	**Duke**	**of**	**Bedford**	**;**	**and**	**the**	**old**	**duchess**	**-**	**dowager**
这	座位	的	他的	优雅	这	公爵	的	贝德福德	;	和	这	老的	公爵夫人	-	老妇

,

,

,

贝德福德公爵阁下的府邸；以及老公爵夫人，

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

in	**showing**	**this**	**picture**	**a**	**few**	**years**	**before**	**her**	**death**	**to**	**a**	**nobleman**	**,**
在	显示	这	图片	一个	很少	年	前	她	死亡	到	一个	贵族	,

在她去世前几年，她曾将这张照片展示给一位贵族。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

related	**the**	**particulars**	**of**	**the**	**story**	**.**
有关的	这	细节	的	这	故事	.

讲述了故事的细节。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

A	**CORRESPONDENT**	**.**
一个	通讯员	.

通讯员。

[ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] .

THE	**TOPOGRAPHER**	**.**
这	地形测量员	.

地形测量员。

[kə'mɑːðən] .

CARMARTHEN	**.**
卡马森	.

卡马森。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər])

(	**For**	**the**	**Mirror**	**)**
(	为了	这	镜子	)

（致镜报）

[ðə; ði][best][ɔːr] [nɔːrθ] - [iːst] [vjuː] [ʌv; əv] [kə'mɑːðən] [kəm'praiziz][ðə; ði] [brɪdʒ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**best**	**or**	**north**	**-**	**east**	**view**	**of**	**Carmarthen**	**comprises**	**the**	**bridge**	**,**	**part**	**of**	**the**
这	最好的	或者	北	-	东方	看法	的	卡马森	包括	这	桥	,	部分	的	这

[kiː] ,

quay	**,**
码头	,

从卡马森东北方向望去，可以看到桥梁和部分码头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænəri:z] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz] [si:n] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	granaries	and	shipping	,	and	in	the	middle	is	seen	part	of	the
和	这	粮仓	和	船运	,	和	在	这	中间	是	已见	部分	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

可以看到粮仓和码头，中间还能看到城堡的一部分。

[fju:] [taʊnz] [kæn; kən] , [pər'hæps] , [boʊst] [ʌv; əv] ['greɪtər] [æn'tɪkwəti] , [ɔ:r][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˌæntɪ'kweriən]

Few	towns	can	,	perhaps	,	boast	of	greater	antiquity	,	or	of	so	many	antiquarian
很少	城镇	能	,	也许	,	夸	的	更大的	古代	,	或者	的	所以	许多	古玩

[rɪ'meɪnz] [æz; əz] [kə'mɑ:ðən] ,

remains	as	Carmarthen	,
遗迹	作为	卡马森	,

或许很少有城镇能像卡马森那样拥有如此悠久的历史和如此多的古代遗迹。

[saʊθ] [weɪlz] ; [ɔ:l'ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

South	Wales	;	although	,	I	am	sorry	to	say	,	that	their	origin	and	history
南	威尔士	;	虽然	,	我	是	对不起	到	说	,	那	他们的	起源	和	历史

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ,

have	not	been	,
有	不是	到过	,

南威尔士；虽然很遗憾，他们的起源和历史尚未被.....

[aɪ] [bɪ'li:v] , ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld] .

I	believe	,	clearly	explained	or	understood	by	the	literary	world	.
我	相信	,	清楚地	解释	或者	理解	经过	这	文学	世界	.

我相信，文学界对此有清晰的解释或理解。

[wʌn] [wʊd] [kən'klu:d] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['welʃmən] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [prə'vɜ:rbiəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər]

One	would	conclude	,	that	as	a	Welshman	is	almost	proverbially	distinguished	for
一	会	结束	,	那	作为	一个	威尔士人	是	几乎	俗语	杰出的	为了

['di:mɪŋ] [hɪm'self] [i'lʌstriəsli] [dɪ'sendɪd] ,

deeming	himself	illustriously	descended	,
认为	他自己	辉煌地	下降	,

人们由此可以得出结论，威尔士人几乎都以自认为出身显赫而闻名，

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pedɪgri:] , [hi:; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][boʊst][ʌv; əv] , [ænd; ənd]

and	relating	his	long	pedigree	,	he	would	naturally	boast	of	,	and
和	相关	他的	长的	谱系	,	他	会	自然	夸	的	,	和

[ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

exhibit	to	the	public	,
展览	到	这	民众	,

他自然会讲述自己悠久的家世，并以此为荣，向公众展示。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['vestidʒiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,

some	account	of	these	vestiges	of	his	ancestors	;	but	such	is	not	the	case	,
一些	帐户	的	这些	残余	的	他的	祖先	;	但	这样的	是	不是	这	案件	,

关于他祖先遗迹的一些记载；但事实并非如此。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃeɪm] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['spoʊkən] ,

and	to	their	shame	be	it	spoken	,
和	到	他们的	耻辱	是	它	说	,

愿这番话被公之于众，让他们蒙羞。

[ði:z] ['ru:ɪnz][ɑ:r; ər] ['skersli] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

these	ruins	are	scarcely	noticed	with	any	degree	of	interest	by	the	inhabitants
这些	废墟	是	几乎	注意到	和	任何	程度	的	兴趣	经过	这	居民

[ʌv; əv] [kə'mɑ:ðən] .

of	Carmarthen	.
的	卡马森	.

卡马森的居民几乎对这些遗址没有任何兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['sʌbʤekt] .

But	to	my	subject	.
但	到	我的	主题	.

但回到我的主题。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sɛːrə] , [wɔːl] , [ænd; ənd] [mɑːrθən] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	name	is	derived	from	caera	,	wall	,	and	marthen	,	a	corruption	of
这	姓名	是	衍生的	从	凯拉	,	墙	,	和	马森	,	一个	腐败	的

['mɜːrlɪn] ,

Merlyn	,
梅林	,

该名称源自 caera（墙）和 marthen（Merlyn 的讹误）。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nekroʊmænsər][ænd; ənd] ['prɑːfɪt] ,

the	name	of	its	founder	,	who	was	a	great	necromancer	and	prophet	,
这	姓名	的	它是	创始人	,	WHO	曾是	一个	伟大的	死灵法师	和	先知	,

它的创始人是一位伟大的亡灵法师和先知，他的名字是

[ænd; ənd][held][ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] .

and	held	in	high	respect	by	the	Welsh	.
和	握住	在	高的	尊重	经过	这	威尔士语	.

并受到威尔士人的高度尊敬。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [nɪr] [ðɪs] [taʊn] ,

There	is	a	seat	hewn	out	of	a	rock	in	a	grove	near	this	town	,
那里	是	一个	座位	凿	出去	的	一个	岩石	在	一个	树林	靠近	这	镇	,

小镇附近的小树林里，有一块岩石上凿出了一张长椅。

[kɔːld] ['mɜːrlɪnz] [groʊv] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] ['stʌdid] .

called	Merlyn's	Grove	,	where	it	is	said	he	studied	.
称为	梅林的	树林	,	在哪里	它	是	说	他	研究	.

被称为梅林树林，据说他曾在那里学习。

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

He	prophesied	the	fate	of	Wales	,
他	预言	这	命运	的	威尔士	,

他预言了威尔士的命运，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [kə'mɑːðən] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [sɪŋk][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

and	said	that	Carmarthen	would	some	day	sink	and	be	covered	with	water
和	说	那	卡马森	会	一些	天	下沉	和	是	涵盖	和	水

.

:
.

并说卡马森总有一天会沉没，被水淹没。

[aɪ] [wʊd] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['fæməli] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

I	would	concur	with	the	author	of	a	"	Family	Tour	through	the	British	Empire	,
我	会	同意	和	这	作者	的	一个	"	家庭	旅游	通过	这	英国	帝国	,

我同意《大英帝国家庭之旅》一书的作者的观点，

" [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['paʊɝz] [ɪn]['mædʒɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]

"	by	attributing	his	influence	,	not	to	any	powers	in	magic	,	but	to	a
"	经过	归因	他的	影响	,	不是	到	任何	权力	在	魔法	,	但	到	一个

[suː'pɪriər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

superior	understanding	;
优越的	理解	;

“他将自己的影响力归功于超凡的理解力，而不是任何魔法力量；

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] .

although	some	of	his	predictions	have	been	verified	.
虽然	一些	的	他的	预测	有	到过	已验证	.

尽管他的一些预测已被证实。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kə'mɑ:ðən] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] ;

The	town	of	Carmarthen	is	pleasantly	situated	in	a	valley	surrounded	by	hills	;
这	镇	的	卡马森	是	愉快	位于	在	一个	谷	包围	经过	丘陵	;

卡马森镇坐落在群山环绕的山谷中，环境优美；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:tifaid][wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ;

it	has	been	fortified	with	walls	and	a	castle	,	part	of	which	remain	;
它	有	到过	强化	和	墙壁	和	一个	城堡	,	部分	的	哪个	保持	;

它曾被城墙和城堡加固，其中一部分至今仍然存在；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['meni] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [weɪlz] .

so	that	it	appears	to	have	been	the	residence	of	many	princes	of	Wales	.
所以	那	它	出现	到	有	到过	这	住宅	的	许多	王子们	的	威尔士	.

因此，这里似乎曾是许多威尔士王子的住所。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	has	also	been	a	Roman	station	,	and	has	the	remains	of	a
它	有	还	到过	一个	罗马	车站	,	和	有	这	遗迹	的	一个

['roʊmən] .

Roman	prætorium	.
罗马	禁卫军	.

这里也曾是罗马的驻军站，并且有罗马总督府的遗迹。

[ə'mʌŋst] [ɪts] ['ʌðər] [æn'tɪkwəti:z][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] , ([ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] ,) [ðə; ði]['bʊlwɜ:rk] ,

Amongst	its	other	antiquities	are	the	Grey	Friars	,	(	a	monastery	,	)	the	Bulwark	,
在	它是	其他	古董	是	这	灰色的	修士们	,	(	一个	修道院	,	)	这	堡垒	,

其他古迹包括灰衣修士（一座修道院）、堡垒等。

([ə; eɪ] [trentʃ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði]['rɪvər] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪəri] .

(	a	trench	on	the	side	of	the	town	that	fronts	the	river	,	)	and	the	Priory	.
(	一个	沟	在	这	边	的	这	镇	那	前线	这	河	,	)	和	这	普赖尔	.

（城镇临河一侧的壕沟,）和修道院。

[ɪts]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði]['mɑ:njumənt] [i'rektid] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] ['pɪktən] , [ðə; ði]

Its	modern	buildings	are	,	the	monument	erected	to	Sir	Thomas	Picton	,	the
它是	现代的	建筑物	是	,	这	纪念碑	竖立	到	先生	托马斯	皮克顿	,	这

['gɪldhɔ:l] ,

Guildhall	,
市政厅	,

其现代建筑包括：为纪念托马斯·皮克顿爵士而建的纪念碑、市政厅等。

[ðə; ði] [tu:] [dʒeɪl] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ['faɪər] -

the	two	gaols	,	a	fish	and	butter	market	-	place	,	over	which	is	the	town	fire	-
这	二	监狱	,	一个	鱼	和	黄油	市场	-	地方	,	超过	哪个	是	这	镇	火	-

[bel] ;

bell	;
钟	;

两座监狱，一个鱼市和黄油市场，市场上方是镇上的消防钟；

[ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] , ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['æbətwɑ:r][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['eksələnt]

the	slaughter	-	house	,	similar	to	the	abattoir	at	Paris	,	and	excellent
这	屠宰	-	房子	,	相似的	到	这	屠宰场	在	巴黎	,	和	出色的

['ʃæmblz] , [wɪð; wɪθ] ['poʊltri] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ]['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] .

shambles	,	with	poultry	and	potato	market	-	places	annexed	.
一片混乱	,	和	家禽	和	土豆	市场	-	地方	附件	.

屠宰场类似于巴黎的屠宰场，而且是一个很棒的肉铺，旁边还附设家禽和土豆市场。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] , [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪk'stɪrɪər] ; [bʌt; bət]

The	church	,	which	is	an	ancient	one	,	has	an	unattractive	exterior	;	but
这	教会	,	哪个	是	一个	古老的	一	,	有	一个	不吸引人	外部的	;	但

[wen] [juː; jʊ]['entər][ˌaɪ 'tiː] ,

when	you	enter	it	,
什么时候	你	进入	它	,

这座古老的教堂外观并不吸引人；但当你走进去之后，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['eni] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] ['bjuːti]

I	think	you	will	say	it	can	compete	with	any	church	for	ancient	beauty
我	思考	你	将要	说	它	能	竞争	和	任何	教会	为了	古老的	美丽

[ænd; ənd]['ɔːrnəmənt] .

and	ornament	.
和	装饰品	.

我想你会说，它的古老之美和装饰足以与任何教堂媲美。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr] ['riːs] [ˌeɪ 'piː] ['tɔməs] ,

Amongst	the	tombs	in	the	chancel	are	those	of	Sir	Rhys	ap	Thomas	,
在	这	陵墓	在	这	圣坛	是	那些	的	先生	里斯	ap	托马斯	,

圣坛内的墓碑中包括里斯·阿普·托马斯爵士的墓碑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

with	the	effigies	of	him	and	his	lady	,
和	这	人偶	的	他	和	他的	女士	,

以及他和他夫人的雕像，

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ; [ænd; ənd]

affording	a	specimen	of	the	costume	of	the	reign	of	Henry	VII	.	;	and
负担得起	一个	标本	的	这	戏服	的	这	在位	的	亨利	七	.	;	和

[sɜːr] ['ritʃəd] [stiːl] ,

Sir	Richard	Steele	,
先生	理查德	斯蒂尔	,

提供了一件亨利七世统治时期服饰的样本；以及理查德·斯蒂尔爵士，

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɪmp(ə)l]['tæblət] .

whose	remains	are	discovered	by	a	small	,	simple	tablet	.
谁	遗迹	是	发现	经过	一个	小的	,	简单的	药片	.

他的遗骸是通过一块小小的、简朴的石碑发现的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːmə'neɪd] [hɪr] , [kɔːld] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

There	is	a	promenade	here	,	called	the	Parade	,
那里	是	一个	长廊	这里	,	称为	这	游行	,

这里有一条长廊，叫做游行大道（Parade）。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk]

which	commands	a	fine	and	extensive	view	of	the	surrounding	picturesque
哪个	命令	一个	美好的	和	广泛的	看法	的	这	周围	如画

['siːnəri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['təui] ,

scenery	and	of	the	Towy	,
风景	和	的	这	托维	,

从这里可以饱览周围风景如画的景色以及托威河的壮丽全景。

[wer] [ðə; ði] ['kɔːrəkl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [plaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

where	the	coracles	may	be	seen	plying	about	.
在哪里	这	独木舟	可能	是	已见	合奏	关于	.

可以看到小舟在附近穿梭。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ten] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] , ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kept] [kli:n] , [ænd; ənd]

The	town	consists	of	ten	principal	streets	,	noted	for	being	kept	clean	,	and
这	镇	由	的	十	主要的	街道	,	著名的	为了	存在	保留	干净的	,	和

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gæs] .

lighted	with	gas	.
照明	和	气体	.

该镇由十条主要街道组成，以保持清洁和煤气照明而闻名。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['meɪər] , [tu:] ['ʃɛrəfs] , [ænd; ənd] ['twenti] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] ; [sendz] [ə; eɪ]

It	is	governed	by	a	mayor	,	two	sheriffs	,	and	twenty	councilmen	;	sends	a
它	是	受统治	经过	一个	市长	,	二	警长	,	和	二十	市议员	;	发送	一个

['membər] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,

member	to	Parliament	,
成员	到	议会	,

它由一名市长、两名警长和二十名议员管理；向议会输送一名议员。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑ:rkwɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ɔzˌbɔrn] .

and	gives	title	of	marquess	to	the	family	of	Osborne	.
和	给予	标题	的	侯爵	到	这	家庭	的	奥斯本	.

并授予奥斯本家族侯爵头衔。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] ['bʌtər] [ænd; ənd] [oʊts] ;

It	carries	on	a	great	trade	in	butter	and	oats	;
它	携带	在	一个	伟大的	贸易	在	黄油	和	燕麦	;

该地区黄油和燕麦贸易十分兴盛；

[ænd; ənd] ['træfiks] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['brɪstl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['təui] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ;

and	traffics	much	with	Bristol	by	the	river	Towy	,	which	runs	into	the	sea	;
和	交通	很多	和	布里斯托尔	经过	这	河	托维	,	哪个	跑步	进入	这	海	;

与布里斯托尔之间通过流入大海的托威河进行频繁的交通往来；

[wens] [ʃɪps] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜ:rd(ə)n] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

whence	ships	of	two	hundred	tons	burden	come	up	to	the	town	.
何处	船舶	的	二	百	吨	负担	来	向上	到	这	镇	.

从那里，载重两百吨的船只驶入城镇。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] .

The	bay	is	very	dangerous	,	owing	to	the	bar	and	the	quicksands	.
这	湾	是	非常	危险的	,	欠款	到	这	酒吧	和	这	流沙	.

由于有沙洲和流沙，这个海湾非常危险。

[ɪts] [tʃi:f] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz] [tɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Its	chief	manufacture	is	tin	,	which	is	esteemed	the	best	in	the	kingdom	.
它是	首席	生产	是	锡	,	哪个	是	尊敬的	这	最好的	在	这	王国	.

其主要产品是锡，被誉为王国中最好的锡。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['θi:ətər] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ;

It	has	a	small	theatre	,	in	appearance	a	stable	;
它	有	一个	小的	剧院	,	在	外貌	一个	稳定的	;

它有一个小型剧院，外观像个马厩；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ;

but	it	is	in	contemplation	to	build	a	new	one	,	as	also	a	church	;
但	它	是	在	沉思	到	建造	一个	新的	一	,	作为	还	一个	教会	;

但现在正考虑建造一座新的，就像建造一座教堂一样；

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] ['ɪntu:] [weɪlz] ,

so	that	you	will	perceive	the	march	of	improvement	is	rapidly	spreading	into	Wales	,
所以	那	你	将要	感知	这	行进	的	改进	是	快速	传播	进入	威尔士	,

这样你们就能感受到，进步的步伐正在迅速蔓延到威尔士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

as	well	as	other	places	.
作为	出色地	作为	其他	地方	.

以及其他地方。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.
W	.	H	.

WH

[piː] . [es] . [sɪns] [aɪ][sent][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pɪktənz] ['mɑːnjumənt][æt; ət] [kə'mɑːðən] , [ˌaɪ 'tiː]

P	.	S	.	Since	I	sent	you	an	account	of	Picton's	Monument	at	Carmarthen	,	it
P	.	S	.	自从	我	发送	你	一个	帐户	的	皮克顿的	纪念碑	在	卡马森	,	它

[hæz; həz]

has
有

PS：自从我给你发了关于卡马森皮克顿纪念碑的描述后，它已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[bɪn] ['ɔːltərd] .

been	altered	.
到过	已修改	.

已被更改。

[ðə; ði]['stætʃuː] , [bʌs] - [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪktən]['mɑːnjumənt] ,

The	statue	,	bas	-	reliefs	,	and	ornaments	of	the	Picton	Monument	,
这	雕像	,	基础	-	救济	,	和	装饰品	的	这	皮克顿	纪念碑	,

皮克顿纪念碑的雕像、浅浮雕和装饰品

[hæv; həv] [bɪn] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [næʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə]

have	been	bronzed	by	the	direction	of	Mr	.	Nash	,	on	his	late	visit	to
有	到过	古铜色	经过	这	方向	的	先生	.	纳什	,	在	他的	晚的	访问	到

[ðɪs] [taʊn] .

this	town	.
这	镇	.

是在纳什先生最近访问本镇期间，按照他的指示，将这些雕像铸成了青铜像。

['elɪgənt] [æz; əz] [ðɪs] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Elegant	as	this	column	was	before	,	the	effect	of	the	bronze	,	and	a	few
优雅的	作为	这	柱子	曾是	前	,	这	影响	的	这	青铜	,	和	一个	很少

['ʌðər] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

other	alterations	,
其他	变化	,

这根柱子原本就很优雅，但经过青铜的修饰和其他一些改动后，显得更加别致了。

[hæv; həv][soʊ] [ɪm'pruːvd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['strʌktʃər] .

have	so	improved	its	appearance	,	as	to	make	it	seem	a	different	structure	.
有	所以	改进	它是	外貌	,	作为	到	制作	它	似乎	一个	不同的	结构	.

外观得到了极大的改善，以至于看起来像是一个完全不同的建筑。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Nothing	now	remains	to	complete	the	outside	but	the	names	of	the	different
没有什么	现在	遗迹	到	完全的	这	外部	但	这	姓名	的	这	不同的

['ækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr][tiː] . ['pɪktən][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] .

actions	in	which	Sir	T	.	Picton	was	engaged	during	his	honourable	career	.
行动	在	哪个	先生	T	.	皮克顿	曾是	已订婚的	期间	他的	光荣的	职业	.

现在，除了皮克顿爵士在其光荣的职业生涯中所参与的各种行动的名称之外，外面再无其他东西可以完成了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [brɑːnzd] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] .
These are to be placed in bronzed letters on the base .
这些 是 到 是 放置 在 古铜色 信件 在 这 根据 .

这些文字将以青铜色字母的形式放置在底座上。

[ə; eɪ] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɔːl'redi] [prɪ'perd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌst]
A Latin inscription , already prepared , together with the arms and a bust
一个 拉丁 题词 , 已经 准备 , 一起 和 这 武器 和 一个 摔碎
[ʌv; əv]['pɪktən] ,
of Picton ,
的 皮克顿 ,

一块已准备好的拉丁文铭文，连同皮克顿的纹章和半身像，

[wɪl] ['ɔːrnəmənt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
will ornament the inside of the building .
将要 装饰品 这 里面 的 这 建筑 .

将用于装饰建筑物内部。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][tuː; tə] [huːz] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
It certainly is a monument worthy of the hero to whose memory it has
它 当然 是 一个 纪念碑 值得 的 这 英雄 到 谁 记忆 它 有
[bɪn] [i'rektid] ,
been erected ,
到过 竖立 ,

这的确是一座配得上为纪念这位英雄而建的纪念碑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] .
and of the country by which it has been raised .
和 的 这 国家 经过 哪个 它 有 到过 提高 .

以及它所诞生的国家。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE SKETCH BOOK .
这 草图 书 .

素描本。

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
WATERLOO , THE DAY AFTER THE BATTLE .
滑铁卢 , 这 天 后 这 战斗 .

滑铁卢，战役后的第二天。

[baɪ][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] .
By an eye witness .
经过 一个 眼睛 证人 .

由目击者称。

[[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] , ['aʊər; ɑːr] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː]
[For the following very interesting Narrative , our acknowledgments are due
[为了 这 下列的 非常 有趣的 叙述 , 我们的 致谢 是 到期的
[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
to the United Service Journal ,
到 这 团结的 服务 杂志 ,

[以下这篇引人入胜的叙述，我们谨向《美国联合服务杂志》致谢。]

— [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
— a work which has just started with the year , and to which , in the
— 一个 工作 哪个 有 只是 开始 和 这 年 , 和 到 哪个 , 在 这
" ['kʌstəmeri] " [freɪz] ,
" customary " phrase ,
" 习惯 " 短语 ,

——一项始于今年的工作，用"惯常"的说法来说，

[wiː; wi] [wɪʃ] " ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] . "]
we wish " many happy returns . "]
我们 希望 " 许多 快乐的 返回 . "]

我们祝您"生日快乐"。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['brʌslz] .
The summer of 1815 found me at Brussels .
这 夏天 的 - 成立 我 在 布鲁塞尔 .

1815年的夏天，我在布鲁塞尔。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðen] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['splendər] ;
The town was then crowded to excess — it seemed a city of splendour ;
这 镇 曾是 然后 挤 到 过量的 — 它 似乎 一个 城市 的 辉煌 ;

当时的小镇人满为患，宛如一座富丽堂皇的城市；

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['verid] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ,
the bright and varied uniforms of so many different nations ,
这 明亮的 和 多种多样 制服 的 所以 许多 不同的 国家 ,

各国色彩鲜艳、款式各异的制服

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
mingled with the gay dresses of female beauty in the Park ,
混合 和 这 同性恋 连衣裙 的 女性 美丽 在 这 公园 ,

与公园里美女们艳丽的服饰交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æ'leɪ] ['vɜːrti] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
and the Allée Verte was thronged with superb horses and brilliant
和 这 林荫道 顶点 曾是 熙熙攘攘 和 高超 马匹 和 杰出的
['ekwəpɪdʒ] .
equipages .
装备 .

绿荫大道上挤满了骏马和华丽的马车。

[ðə; ði][teiblz] - [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
The tables d'hôte resounded with a confusion of tongues which might have
这 表格 - 回荡着 和 一个 困惑 的 舌头 哪个 可能 有
['raɪvəld] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,
rivalled the Tower of Babel ,
竞争对手 这 塔 的 巴别塔 ,

餐桌上各种语言交织在一起，嘈杂混乱，其景象堪比巴别塔事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] ['æktʃuəli] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊi] [tɔɪz] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tempt] ['mʌni]
and the shops actually glittered with showy toys hung out to tempt money
和 这 商店 实际上 闪闪发光 和 炫耀 玩具 悬挂 出去 到 诱惑 钱
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
from the pockets of the English ,
从 这 口袋 的 这 英语 ,

商店里琳琅满目地挂满了华丽的玩具，仿佛在诱惑英国人掏钱。

[huːm] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [bægz][ʌv; əv][goʊld] .
whom the Flemings seemed to consider as walking bags of gold .
谁 这 弗莱明 似乎 到 考虑 作为 步行 包 的 金子 .

弗莱明人似乎把他们视为行走的金袋。

[bɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪz] , [raʊts] [ænd; ənd] ['dinəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
Balls and plays , routs and dinners were the only topics of conversation ;
球 和 演出 , 路线 和 晚餐 是 这 仅有的 主题 的 对话 ;

球赛、戏剧、比赛和晚餐是他们唯一的谈话主题；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ru:mər] [wɜ:r; wər] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd]
and **though** **some** **occasional** **rumours** **were** **spread** **that** **the** **French** **had** **made**
和 尽管 一些 偶然 谣言 是 传播 那 这 法语 有 制成
[æn; ən][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
an **incursion** **within** **the** **lines** **,**
一个 侵入 之内 这 线条 ,

尽管偶尔有传言说法国人已经入侵了防线内部，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
and **carried** **off** **a** **few** **head** **of** **cattle** **,**
和 携带 离开 一个 很少 头 的 牛 ,

并抢走了几头牛。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər] [tu:] [veɪg] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rm] .
the **tales** **were** **too** **vague** **to** **excite** **the** **least** **alarm** **.**
这 故事 是 也 模糊的 到 激发 这 至少 警报 .

这些故事太过含糊，根本无法引起丝毫警觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædəm] - , [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju]['sɑˌblɑ:n] ,
I **was** **then** **lodging** **with** **a** **Madame** **Tissand** **,** **on** **the** **Place** **du** **Sablon** **,**
我 曾是 然后 住宿 和 一个 夫人 - , 在 这 地方 杜 萨布隆 ,

当时我寄宿在萨布隆广场蒂桑夫人家中。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hoʊstəs][ɑ:n][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['pɑ:stʃər][ʌv; əv] [ə'ferz] .
and **I** **occasionally** **chatted** **with** **my** **hostess** **on** **the** **critical** **posture** **of** **affairs** **.**
和 我 偶尔 聊天 和 我的 女主人 在 这 批判的 姿势 的 事务 .

我偶尔会和女主人聊聊时事热点。

['evri] ['frentʃwʊmən] [lʌvz] ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] ['mædəm] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['di:pli]
Every **Frenchwoman** **loves** **politics** **,** **and** **Madame** **Tissand** **,** **who** **was** **deeply**
每一个 法国女人 爱 政治 , 和 夫人 - , WHO 曾是 深
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
interested **in** **the** **subject** **,**
感兴趣的 在 这 主题 ,

每个法国女人都热爱政治，蒂桑夫人对这个话题更是非常感兴趣。

[kən'tɪnjuəli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pli:t] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . — " [sɛs]
continually **assured** **me** **of** **her** **complete** **devotion** **to** **the** **English** **.** **—** **"** **Ces**
持续 保证 我 的 她 完全的 虔诚 到 这 英语 . — " ces
[mɔdɪts] [fræn'swɑ:] ! " [kraɪd][ʃi:; ʃi][wʌn] [deɪ] ,
maudits **François** **!** **"** **cried** **she** **one** **day** **,**
审计 弗朗索瓦 ! " 哭 她 一 天 ,

她不断向我保证她对英国人绝对忠诚。——"该死的弗朗索瓦！"有一天她喊道。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz]['ɑ:rmi] .
with **almost** **terrific** **energy** **,** **when** **speaking** **of** **Napoleon's** **army** **.**
和 几乎 了不起 活力 , 什么时候 请讲 的 拿破仑的 军队 .

谈到拿破仑的军队时，他几乎充满了惊人的活力。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [kʌm] [tu:; tə] ['brʌslz] , [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] ! " — " [oʊ] ,
" **If** **they** **should** **dare** **come** **to** **Brussels** **,** **I** **will** **tear** **their** **eyes** **out** **!** **"** **—** **"** **Oh** **,**
" 如果 他们 应该 敢 来 到 布鲁塞尔 , 我 将要 撕 他们的 眼睛 出去 ! " — " 哦 ,
[ænt] !
aunt **!**
阿姨 !

"如果他们胆敢来布鲁塞尔，我就挖出他们的眼睛！"——"哦，姑妈！

" [said] [hɜːr; hər] ['prɪti] [niːs] ; " [rɪ'membər] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ][kən'skrɪpt] ! " — " ['saɪləns] ,
" sighed her pretty niece ; " remember that Louis is a conscript ! " — " Silence ,
" 叹了口气 她 漂亮的 侄女 ; " 记住 那 路易斯 是 一个 征兵 ! " 一 " 沉默 ,
[ə'net] .
Annette .
安妮特 .

"她漂亮的侄女叹了口气；"记住，路易斯是应征入伍的！"——"安静，安妮特。

[aɪ] [heɪt] ['iːv(ə)n][maɪ][sʌn] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] !
I hate even my son , since he is fighting against the brave English !
我 恨 甚至 我的 儿子 , 自从 他 是 斗争 反对 这 勇敢的 英语 !

我甚至恨我的儿子，因为他正在与勇敢的英国人作战！

" — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" — This was accompanied with a bow to me ;
" 一 这 曾是 伴随 和 一个 弓 到 我 ;

"——他向我鞠了一躬；

[bʌt; bət][aɪ][oʊn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə'nɛts] [lʌv] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [mə'dæmz]
but I own that I thought Annette's love far more interesting than Madame's
但 我 自己的 那 我 想法 安妮特的 爱 远的 更多的 有趣的 比 夫人的
['æŋglɪsɪzəm] .
Anglicism .
英语 .

但我承认，我认为安妮特的爱情比夫人的英国腔有趣得多。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒuːn] ,
On the 3rd of June ,
在 这 3rd 的 六月 ,

6月3日，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [riːv'juːd] [baɪ][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]
I went to see ten thousand troops reviewed by the Dukes of Wellington and
我 去 到 看 十 千 军队 已审核 经过 这 公爵 的 惠灵顿 和
['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

我去观看了威灵顿公爵和布伦瑞克公爵检阅一万名士兵的仪式。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kænɑːt] ['pɪktʃər] ['eni] [θɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .
Imagination cannot picture any thing finer than the ensemble of this scene .
想像力 不能 图片 任何 事物 更精细 比 这 合奏 的 这 场景 .

想象力也无法描绘出比这场景更美妙的景象。

[ðə; ði]['splendɪd]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] , [ænd; ənd]['hænəu'viəriən] ,
The splendid uniforms of the English , Scotch , and Hanoverians ,
这 灿烂 制服 的 这 英语 , 苏格兰威士忌 , 和 汉诺威人 ,

英格兰人、苏格兰人和汉诺威人的华丽制服，

['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmi] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [hʊ'zɑːrz] ,
contrasted strongly with the gloomy black of the Brunswick Hussars ,
对比 强烈 和 这 阴沉 黑色的 的 这 布伦瑞克 骠骑兵 ,

与布伦瑞克轻骑兵阴沉的黑色制服形成了鲜明的对比。

[huːz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [duːk] ,
whose veneration for the memory of their old Duke ,
谁 崇敬 为了 这 记忆 的 他们的 老的 公爵 ,

他们对已故公爵的崇敬之情，

[kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
could be only be equalled by their devotion to his son .
可以 是 仅有的 是 等于 经过 他们的 虔诚 到 他的 儿子 .

只有他们对儿子的奉献才能与之媲美。

[ðə; ði][fɜːrm][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [siːmd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn]

The	firm	step	of	the	Highlanders	seemed	irresistible	;	and	as	they	moved	in
这	公司	步	的	这	高地人	似乎	无法抗拒	;	和	作为	他们	已搬	在

['sɑːlɪd] ['mæsɪz] ,

solid	masses	,
坚硬的	群众	,

高地人步伐坚定，势不可挡；他们浩浩荡荡地向前推进，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm] .

they	appeared	prepared	to	sweep	away	every	thing	that	opposed	them	.
他们	出现	准备	到	扫	离开	每一个	事物	那	反对	他们	.

他们似乎准备扫除一切反对他们的事物。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klenlinəs] , ['mɪlətəri]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['eksələnt]

In	short	,	I	was	delighted	with	the	cleanliness	,	military	order	,	and	excellent
在	短的	,	我	曾是	高兴极了	和	这	清洁	,	军队	命令	,	和	出色的

[ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][men]['dʒen(ə)rəli] ,

appointments	of	the	men	generally	,
预约	的	这	男人	一般来说	,

总之，我对士兵们的整洁程度、军事秩序和优秀的装备都非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]

and	I	was	particularly	struck	with	the	handsome	features	of	the	Duke
和	我	曾是	特别	击	和	这	英俊的	特征	的	这	公爵

[ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,

of	Brunswick	,
的	布伦瑞克	,

我尤其被布伦瑞克公爵英俊的五官所吸引。

[huːz] [faɪn] , ['mænli] ['fɪgjər] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

whose	fine	,	manly	figure	,	as	he	galloped	across	the	field	,
谁	美好的	,	男子气概	数字	,	作为	他	疾驰	穿过	这	场地	,

他身形健壮，精神矍铄，策马飞驰过田野。

[kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [maɪ] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

quite	realized	my	beau	ideal	of	a	warrior	.
相当	已实现	我的	帅哥	理想的	的	一个	战士	.

完全实现了我心中理想战士的形象。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dres] [bɔːl] ,

The	next	time	I	saw	the	Duke	of	Brunswick	was	at	the	dress	ball	,
这	下一个	时间	我	锯	这	公爵	的	布伦瑞克	曾是	在	这	裙子	球	,

我下次见到布伦瑞克公爵是在舞会上。

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [duˈkɑːleɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

given	at	the	Assembly	-	rooms	in	the	Rue	Ducale	,	on	the	night	of	the
给定	在	这	集会	-	房间	在	这	后悔	公爵	,	在	这	夜晚	的	这

15th [ʌv; əv][dʒuːn] .

15th	of	June	.
15th	的	六月	.

于6月15日晚在公爵街的集会厅举行。

[aɪ] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frentʃ] [fɔːrs]

I	stood	near	him	when	he	received	the	information	that	a	powerful	French	force
我	站立	靠近	他	什么时候	他	已收到	这	信息	那	一个	强大的	法语	力量

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'rɔɪ] .

was	advancing	in	the	direction	of	Charleroy	.
曾是	前进	在	这	方向	的	沙勒罗伊	.

当他收到消息说一支强大的法国军队正向沙勒罗瓦方向推进时，我就站在他旁边。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , " [sed] [ðə; ðɪ] [duːk] ,

"	Then	it	is	high	time	for	me	to	be	off	,	"	said	the	Duke	,
"	然后	它	是	高的	时间	为了	我	到	是	离开	,	"	说	这	公爵	,

“那我该走了,”公爵说道。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [ə'gen] .

and	I	never	saw	him	alive	again	.
和	我	绝不	锯	他	活	再次	.

我再也没见过活着的他。

[ðə; ðɪ] [ə'sembli] [broʊk] [ʌp] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ]

The	assembly	broke	up	abruptly	,	and	in	half	an	hour	drums	were	beating
这	集会	打破	向上	突然	,	和	在	一半	一个	小时	鼓	是	殴打

[ænd; ənd]['bjuːgəlz] ['saʊndɪŋ] .

and	bugles	sounding	.
和	号角	听起来	.

集会突然解散，半小时后，鼓声响起，号角齐鸣。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['bəːgəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [sliːp] ,

The	good	burghers	of	the	city	,	who	were	almost	all	enjoying	their	first	sleep	,
这	好的	市民	的	这	城市	,	WHO	是	几乎	全部	享受	他们的	第一的	睡觉	,

城里那些善良的市民们，几乎都在享受他们的第一个睡眠，

['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][æt; ət][ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːts] ,

started	from	their	beds	at	the	alarm	,	and	hastened	to	the	streets	,
开始	从	他们的	床	在	这	警报	,	和	加快	到	这	街道	,

警报响起后，他们从床上跳起来，匆匆赶往街头。

[ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

wrapped	in	the	first	things	they	could	find	.
包装	在	这	第一的	事物	他们	可以	寻找	.

用他们能找到的任何东西包裹起来。

[ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ['ruːmər] [wɜːr; wər]['ræpɪdli]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]

The	most	ridiculous	and	absurd	rumours	were	rapidly	circulated	and
这	最多	荒谬的	和	荒诞	谣言	是	快速	流通	和

[bi'liːvd] .

believed	.
相信	.

最荒谬可笑的谣言迅速传播开来，并被人们信以为真。

[ðə; ðɪ][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ;

The	most	general	impression	seemed	to	be	that	the	town	was	on	fire	;
这	最多	一般的	印象	似乎	到	是	那	这	镇	曾是	在	火	;

人们普遍认为，这座城镇着火了;

[ðə; ðɪ][nekst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] ;

the	next	that	the	Duke	of	Wellington	had	been	assassinated	;
这	下一个	那	这	公爵	的	惠灵顿	有	到过	被暗杀	;

接下来是惠灵顿公爵遇刺的消息;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] , [ðə; ðɪ]

but	when	it	was	discovered	that	the	French	were	advancing	,	the
但	什么时候	它	曾是	发现	那	这	法语	是	前进	,	这

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ,

consternation	became	general	,
惊愕	成为	一般的	,

但当人们发现法军正在推进时，恐慌情绪蔓延开来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [rɔi'æl] , [wer] [ðə; ði]['hænəu'viəriən][ænd; ənd]

and	every	one	hurried	to	the	Place	Royale	,	where	the	Hanoverians	and
和	每一个	一	慌忙	到	这	地方	皇家	,	在哪里	这	汉诺威人	和

['brʌnzwɪkərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['mʌstərɪŋ] .

Brunswickers	were	already	mustering	.
布伦瑞克人	是	已经	集结	.

于是，所有人都急忙赶往皇家广场，汉诺威人和不伦瑞克人已经在那里集结了。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th

About	one	o'clock	in	the	morning	of	the	16th
关于	一	点钟	在	这	早晨	的	这	16th

16日凌晨1点左右

, [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌslz] [si:md] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

,	the	whole	population	of	Brussels	seemed	in	motion	.
,	这	所有的	人口	的	布鲁塞尔	似乎	在	运动	.

整个布鲁塞尔的人口似乎都在流动。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ɪn] [fʊl] [deɪ] ; [laɪts] [flæʃt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

The	streets	were	crowded	as	in	full	day	;	lights	flashed	to	and	fro	;
这	街道	是	挤	作为	在	满的	天	;	灯	闪光灯	到	和	弗	;

街道上人山人海，如同白昼一般；灯光闪烁不定；

[ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - ['wægənz][wɜ:r; wər] [kri:kɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

artillery	and	baggage	-	wagons	were	creaking	in	every	direction	;
炮兵	和	行李	-	马车	是	嘎吱作响	在	每一个	方向	;

大炮和辎重车向四面八方嘎吱作响；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[drʌmz] [bi:t] [tu:; tə][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bju:gəlz] ['saʊndɪd] ['laʊdli] " [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv]

drums	beat	to	arms	,	and	the	bugles	sounded	loudly	"	the	dreadful	note	of
鼓	打	到	武器	,	和	这	号角	听起来	高声	"	这	可怕	笔记	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

鼓声响起，号角声响亮，“可怕的准备之声”。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] ;

"	The	noise	and	bustle	surpassed	all	description	;
"	这	噪音	和	忙碌	超越	全部	描述	;

“喧闹和熙攘的场面难以用语言形容；

[hɪr] [wɜ:r; wər]['hɔ:rsɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['bə:gəz] ;

here	were	horses	plunging	and	kicking	amidst	a	crowd	of	terrified	burghers	;
这里	是	马匹	骤降	和	踢	在……之中	一个	人群	的	恐惧	市民	;

这里，马匹在惊恐的市民人群中奔跑踢蹬；

[ðer; ðər]['lʌvəz] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wi:pɪŋ] ['mistrisiz] .

there	lovers	parting	from	their	weeping	mistresses	.
那里	恋人	离别	从	他们的	哭泣	情妇们	.

一对恋人与他们哭泣的情妇告别。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ['θʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Now	the	attention	was	attracted	by	a	park	of	artillery	thundering	through	the
现在	这	注意力	曾是	吸引	经过	一个	公园	的	炮兵	雷鸣	通过	这

[striːts] ;

streets	;
街道	;

现在，人们的注意力被街道上隆隆作响的炮火声所吸引;

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [dis'pjuːtɪŋ] ['laʊdlɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	now	,	by	a	group	of	officers	disputing	loudly	the	demands	of	their
和	现在	,	经过	一个	团体	的	警官	争议	高声	这	需求	的	他们的

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['flemɪʃ] ['lændlɔːdz] ;

imperturbable	Flemish	landlords	;
沉着冷静	弗拉芒语	房东	;

现在，一群军官大声反驳他们那些沉着冷静的佛兰德斯地主的要求;

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] [priˈveild] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	not	even	the	panic	which	prevailed	could	frighten	the	Flemings	out	of	a
为了	不是	甚至	这	恐慌	哪个	最终获胜	可以	吓唬	这	弗莱明	出去	的	一个

['sɪŋg(ə)l] * ['staɪvər] ;

single	*	stiver	;
单身的	*	斯蒂弗	;

即使当时一片恐慌，也无法吓走弗莱明人一根*斯蒂弗;

[skriːmz] [ænd; ənd] [jelz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ðæt] ['mɜːmɜːd] [θruː] [ðə; ði]

screams	and	yells	occasionally	rose	above	the	busy	hum	that	murmured	through	the
尖叫	和	喊叫	偶尔	玫瑰	多于	这	忙碌的	哼	那	低声说道	通过	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

人群中嘈杂的嗡嗡声中偶尔会响起尖叫声和喊叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saʊnd] [riˈzembld] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] .

but	the	general	sound	resembled	the	roar	of	the	distant	ocean	.
但	这	一般的	声音	类似	这	吼	的	这	遥远	海洋	.

但整体声音听起来像是远处海洋的咆哮声。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['brʌnzwɪkərz] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

Between	two	and	three	o'clock	the	Brunswickers	marched	from	the	town	,
之间	二	和	三	点钟	这	布伦瑞克人	行军	从	这	镇	,

下午两点到三点之间，布伦瑞克人从镇上出发行军。

[stɪl] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld] [duːk] ,

still	clad	in	the	mourning	which	they	wore	for	their	old	duke	,
仍然	覆膜	在	这	丧	哪个	他们	穿着	为了	他们的	老的	公爵	,

他们身上仍然穿着为老公爵所穿的丧服。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	burning	to	avenge	his	death	.
和	燃烧	到	报仇	他的	死亡	.

并决心为他报仇。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [lə'ment]

they	had	a	still	more	fatal	loss	to	lament
他们	有	一个	仍然	更多的	致命的	损失	到	哀叹

他们还有更惨痛的损失需要哀悼。

[er] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
ere **they** **returned** **.**
埃雷 他们 返回 .

他们回来之前。

[æt; ət] [fɔːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] [fɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz]
At **four** **,** **the** **whole** **disposable** **force** **under** **the** **Duke** **of** **Wellington** **was**
在 四 , 这 所有的 一次性的 力量 在下面 这 公爵 的 惠灵顿 曾是
[kə'lektɪd] [tə'geðər] ,
collected **together** **,**
集 一起 ,

四时，威灵顿公爵麾下的全部可动部队集结完毕。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,
but **in** **such** **haste** **,**
但 在 这样的 匆忙 ,

但在如此仓促的情况下，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
that **many** **of** **the** **officers** **had** **not** **time** **to** **change** **their** **silk** **stockings** **and**
那 许多 的 这 警官 有 不是 时间 到 改变 他们的 丝绸 长筒袜 和
['dænsɪŋ] [ʃuːz] ;
dancing **shoes** **;**
跳舞 鞋 ;

许多军官甚至来不及更换丝袜和舞鞋；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['draʊzinəs] , [wɜːr; wər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and **some** **,** **quite** **overcome** **by** **drowsiness** **,** **were** **seen** **lying** **asleep** **about** **the**
和 一些 , 相当 克服 经过 睡意 , 是 已见 说谎 睡着了 关于 这
['ræmˌpɑːts] ,
ramparts **,**
城墙 ,

有些人困倦难耐，被发现躺在城墙上睡着了。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] ,
still **holding** **,** **however** **,** **with** **a** **firm** **hand** **,**
仍然 保持 , 然而 , 和 一个 公司 手 ,

然而，他仍然紧紧地握着，

[ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪdz] .
the **reins** **of** **their** **horses** **which** **were** **grazing** **by** **their** **sides** **.**
这 缰绳 的 他们的 马匹 哪个 是 放牧 经过 他们的 侧面 .

他们牵着在身旁吃草的马的缰绳。

[ə'baʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [wɜːrd] " [mɑːrtʃ] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
About **five** **o'clock** **,** **the** **word** **"** **march** **"** **was** **heard** **in** **all** **directions** **,**
关于 五 点钟 , 这 单词 " 行进 " 曾是 听到 在 全部 方向 ,

大约五点钟方向，四面八方都传来了"进行曲"的声音。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
and **instantly** **the** **whole** **mass** **appeared** **to** **move** **simultaneously** **.**
和 即刻 这 所有的 大量的 出现 到 移动 同时地 .

瞬间，整个物体似乎同时移动起来。

[aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
I **conversed** **with** **several** **of** **the** **officers** **previous** **to** **their** **departure** **,**
我 交谈 和 一些 的 这 警官 以前的 到 他们的 离开 ,

在他们离开之前，我与其中几位警官进行了交谈。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]
and **not** **one** **appeared** **to** **have** **the** **slightest** **idea** **of** **an** **approaching**
和 不是 一 出现 到 有 这 丝毫 主意 的 一个 接近
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement **.**
订婚 .

没有一个人似乎对即将到来的订婚有任何预感。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [dɪd][nɑ:t][kwɪt] ['brʌslz] [tɪl] [pæst][ɪ'lev(ə)n]
The **Duke** **of** **Wellington** **and** **his** **staff** **did** **not** **quit** **Brussels** **till** **past** **eleven**
这 公爵 的 惠灵顿 和 他的 职员 做过 不是 辞职 布鲁塞尔 直到 过去的 十一
[ə'klɔk, əu-] ;
o'clock **;**
点钟 ;

威灵顿公爵和他的随行人员直到晚上十一点多才离开布鲁塞尔;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
and **it** **was** **not** **till** **some** **time** **after** **they** **were** **gone** **,**
和 它 曾是 不是 直到 一些 时间 后 他们 是 已消失 ,

直到他们离开一段时间后,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['ɑ:rmi] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:r]
that **it** **was** **generally** **known** **the** **whole** **French** **army** **,** **including** **a** **strong** **corps**
那 它 曾是 一般来说 已知 这 所有的 法语 军队 , 包括 一个 强的 兵团
[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,
of **cavalry** **,**
的 骑兵 ,

众所周知，整个法国军队，包括一支强大的骑兵部队，

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kætər] [brɑ:z] ,
was **within** **a** **few** **miles** **of** **Quatre** **Bras** **,**
曾是 之内 一个 很少 英里 的 四 胸罩 ,

距离夸特布拉斯只有几英里远,

[wer] [ðə; ði] [breɪv] [du:k] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [fɜ:rst][met][ðə; ði] ['enəmi] :
where **the** **brave** **Duke** **of** **Brunswick** **first** **met** **the** **enemy** **:**
在哪里 这 勇敢的 公爵 的 布伦瑞克 第一的 遇见 这 敌人 :

勇敢的布伦瑞克公爵首次与敌人交战的地方:

" [ænd; ənd]['fɔ:rmoʊst] ['faɪtɪŋ] — [fel] .
" **And** **foremost** **fighting** **—** **fell** **.**
" 和 首先 斗争 — 跌倒 .

“最重要的是战斗——倒下了。”

" [dɪs'meɪ] [si:zd] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,
" **Dismay** **seized** **us** **all** **,**
" 沮丧 查获 我们 全部 ,

“我们都感到沮丧,”

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frentʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz]
when **we** **found** **that** **a** **powerful** **French** **army** **was** **really** **within** **twenty** **-** **eight** **miles**
什么时候 我们 成立 那 一个 强大的 法语 军队 曾是 真的 之内 二十 - 八 英里
[ʌv; əv][ˌju: 'es] ;
of **us** **;**
的 我们 ;

当我们发现一支强大的法国军队实际上就在我们方圆二十八英里之内时;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['kɑːntest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and	we	shuddered	at	the	thought	of	the	awful	contest	which	was	taking
和	我们	颤抖	在	这	想法	的	这	可怕	竞赛	哪个	曾是	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一想到正在进行的那场可怕的比赛，我们就不寒而栗。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

For	my	own	part	,	I	had	never	been	so	near	a	field	of	battle	before	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	有	绝不	到过	所以	靠近	一个	场地	的	战斗	前	,

就我个人而言，我以前从未如此接近过战场。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [sen'seiʃənz] .

and	I	cannot	describe	my	sensations	.
和	我	不能	描述	我的	感觉	.

我无法形容我的感受。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][flai] ,

We	knew	that	our	army	had	no	alternative	but	to	fly	,
我们	知道	那	我们的	军队	有	不	选择	但	到	飞	,

我们知道，我们的军队别无选择，只能空降。

[ɔːr] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [fɔːr] [taɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] :

or	fight	with	a	force	four	times	stronger	than	its	own	:
或者	斗争	和	一个	力量	四	时代	更强	比	它是	自己的	:

或者以比自身强大四倍的力量进行战斗：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ['brɪtɪʃ] ['breɪvəri] ,

and	though	we	could	not	doubt	British	bravery	,
和	尽管	我们	可以	不是	怀疑	英国	勇敢	,

虽然我们对英国人的勇敢毫不怀疑，

[wiː; wi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][men][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

we	trembled	at	the	fearful	odds	to	which	our	men	must	be	exposed	.
我们	颤抖	在	这	可怕	赔率	到	哪个	我们的	男人	必须	是	裸露	.

我们想到我们的士兵将要面临的可怕困境，不禁战栗不已。

['kænən] , [læns] , [ænd; ənd][swɔːdz] , [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Cannon	,	lances	,	and	swords	,	were	opposed	to	the	English
大炮	,	长矛	,	和	剑	,	是	反对	到	这	英语

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ə'loʊn] .

bayonet	alone	.
刺刀	独自的	.

大炮、长矛和刀剑，都无法与英国刺刀匹敌。

['kæv(ə)lri][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [sent]

Cavalry	we	had	none	on	the	first	day	,	for	the	horses	had	been	sent
骑兵	我们	有	没有任何	在	这	第一的	天	,	为了	这	马匹	有	到过	发送

[tuː; tə] [græs] ,

to	grass	,
到	草	,

第一天我们没有骑兵，因为马匹都被送去放牧了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['skætərd] [tuː] ['waɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd]

and	the	men	were	scattered	too	widely	over	the	country	,	to	be	collected
和	这	男人	是	疏散	也	广泛	超过	这	国家	,	到	是	集

[æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

at	such	short	notice	.
在	这样的	短的	注意	.

而且这些人分散在全国各地，不可能在这么短的时间内把他们召集起来。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Under	**these**	**circumstances**	**,**	**victory**	**was**	**impossible**	**;**	**indeed**	**,**	**nothing**	**but**	**the**
在下面	这些	情况	,	胜利	曾是	不可能的	;	的确	,	没有什么	但	这

[stɑːntʃ] ['breɪvəri] ,

stanch	**bravery**	**,**
立柱	勇敢	,

在这种情况下，胜利是不可能的；事实上，除了坚定的勇气之外，别无他法。

[ænd; ənd][ɪg'zækt] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [pri'ventid] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri]

and	**exact**	**discipline**	**of**	**the**	**men**	**,**	**prevented**	**the**	**foremost**	**of**	**our**	**infantry**
和	精确的	纪律	的	这	男人	,	阻止	这	首先	的	我们的	步兵

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] ;

from	**being**	**annihilated**	**;**
从	存在	彻底消灭	;

士兵们严格的纪律，使得我方步兵主力免遭全歼；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]

and	**though**	**the**	**English**	**maintained**	**their**	**ground**	**during**	**the**	**day**	**,**	**at**	**night**	**a**
和	尽管	这	英语	维持	他们的	地面	期间	这	天	,	在	夜晚	一个

[rɪ'triːt] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

retreat	**became**	**necessary**	**.**
撤退	成为	必要的	.

虽然英国人在白天坚守阵地，但到了晚上，撤退就势在必行了。

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['rezɪdənt][æt; ət] ['brʌslz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	**agony**	**of**	**the**	**British**	**,**	**resident**	**at**	**Brussels**	**,**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**this**
这	痛苦	的	这	英国	,	居民	在	布鲁塞尔	,	期间	这	所有的	的	这

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

eventful	**day**	**,**
多事	天	,

在这一天里，居住在布鲁塞尔的英国人承受着巨大的痛苦。

[sets] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

sets	**all**	**language**	**at**	**defiance**	**.**
套	全部	语言	在	蔑视	.

将所有语言都置于反抗状态。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][rest][ɔːr] [fuːd] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

No	**one**	**thought**	**of**	**rest**	**or**	**food**	**;**	**but**	**every**	**one**	**who**	**could**	**get**	**a**	**telescope**	**,**
不	一	想法	的	休息	或者	食物	;	但	每一个	一	WHO	可以	得到	一个	望远镜	,

没有人想到休息或食物；但每个能弄到望远镜的人，

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][tuː; tə][streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt]

flew	**to**	**the**	**ramparts**	**to**	**strain**	**his**	**eyes**	**,**	**in**	**vain**	**attempts**	**to**	**discover**	**what**
飞翔	到	这	城墙	到	拉紧	他的	眼睛	,	在	徒劳	尝试	到	发现	什么

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

was	**passing**	**.**
曾是	通过	.

他飞到城墙上，睁大眼睛，徒劳地试图看清有什么东西经过。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sʌm; səm]['soʊldʒərz][ɪn] [frentʃ] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

At	**length**	**,**	**some**	**soldiers**	**in**	**French**	**uniforms**	**were**	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**;**
在	长度	,	一些	士兵	在	法语	制服	是	已见	在	这	距离	;

最后，远处出现了一些身穿法国军服的士兵；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [fluː] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

and	**as**	**the**	**news**	**flew**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**,**
和	作为	这	消息	飞翔	从	嘴	到	嘴	,

消息就这样在人们口中迅速传播开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['mægnɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

it	was	soon	magnified	into	a	rumour	that	the	French	were	coming	.
它	曾是	很快	放大	进入	一个	谣言	那	这	法语	是	未来	.

很快，这件事就被夸大成法国人即将到来的谣言。

['hɔːrər] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ədˈhɪərənts] ,

Horror	seized	the	English	and	their	adherents	,
恐怖	查获	这	英语	和	他们的	信徒	,

英国人及其追随者陷入了极度的恐惧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [kənˈsiːld] [ˈpɑːtizən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bɪˈgæn]['oʊpənli][tuː; tə] [əˈvaʊ]

and	the	hitherto	concealed	partizans	of	the	French	began	openly	to	avow
和	这	迄今为止	暗	游击队员	的	这	法语	开始	公然	到	承认

[ðəmˈselvz] ;

themselves	;
他们自己	;

此前一直隐藏的法国游击队员开始公开表明自己的身份；

[traɪ] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [greɪt] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " ['viːv]

tri	-	coloured	ribbons	grew	suddenly	into	great	request	,	and	cries	of	"	Vive
三	-	有色	丝带	生长	突然	进入	伟大的	要求	,	和	哭泣	的	"	活力

[lɛmpɜˁ] ! " [rɪˈzaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [er] .

l'Empereur	!	"	resounded	through	the	air	.
皇帝	!	"	回荡着	通过	这	空气	.

三色丝带突然变成了巨大的请求，'皇帝万岁！'的呼声响彻云霄。

[ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['viːv] [lə] [lɔːrd] - !

These	exclamations	,	however	,	were	changed	to	"	Vive	le	Lord	Vellington	!
这些	感叹词	,	然而	,	是	已更改	到	"	活力	勒	主	-	!

然而，这些感叹词被改为"Vive le Lord Vellington!

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [frentʃ] [keɪm] [æz; əz] ['kæptivz] , [nɑːt]

"	when	it	was	discovered	that	the	approaching	French	came	as	captives	,	not
"	什么时候	它	曾是	发现	那	这	接近	法语	来了	作为	俘虏	,	不是

['kɔŋkərəz] .

conquerors	.
征服者	.

"当人们发现来犯的法国人是俘虏而不是征服者时。"

[bɪˈtwiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] [diː]

Between	seven	and	eight	o'clock	in	the	evening	,	I	walked	up	to	the	Porte	de
之间	七	和	八	点钟	在	这	晚上	,	我	步行	向上	到	这	波特	德

[nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] ,

Namur	,
那慕尔	,

晚上七点到八点之间，我走到了那慕尔门。

[wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] .

where	the	wounded	were	just	beginning	to	arrive	.
在哪里	这	受伤	是	只是	开始	到	到达	.

伤员才刚刚开始抵达那里。

['fɔːrtʃənətli] [sʌm; səm] [kəˈmoʊdiəs] ['kærəvænz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ['oʊnli][ə; eɪ]

Fortunately	some	commodious	caravans	had	arrived	from	England	,	only	a
幸运的是	一些	宽敞的	旅行拖车	有	到达的	从	英格兰	,	仅有的	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

few	days	before	,
很少	天	前	,

幸运的是，就在几天前，一些宽敞的旅行拖车从英国运抵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
and these were now entering the gate .
和 这些 是 现在 进入 这 门 .

他们现在正进入大门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] ['brʌnzwɪkərz] [ænd; ənd] ['haɪˌlændɝz] ;
They were filled principally with Brunswickers and Highlanders ;
他们 是 已填 主要 和 布伦瑞克人 和 高地人 ;

里面主要住着布伦瑞克人和高地人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['veri] ['soʊldʒərz] ,
and it was an appalling spectacle to behold the very soldiers ,
和 它 曾是 一个 令人震惊 奇观 到 看哪 这 非常 士兵 ,

亲眼目睹这些士兵的惨状，真是令人毛骨悚然。

[huːz] [faɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ə'pɔintmənts] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]
whose fine martial appearance and excellent appointments I had so much
谁 美好的 武术 外貌 和 出色的 预约 我 有 所以 很多
[ə'maɪəd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,
admired at the review ,
钦佩 在 这 审查 ,

在阅兵式上，我曾非常欣赏他英俊的军容和精良的装备。

[naʊ] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] — [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt]
now lying helpless and mutilated — their uniforms soiled with blood and dirt
现在 说谎 无助 和 残缺 — 他们的 制服 脏的 和 血 和 污垢
— [ðer; ðər] [maʊðz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ][ðer; ðər] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
— their mouths blackened with biting their cartridges ,
— 他们的 嘴 变黑 和 咬 他们的 墨盒 ,

现在他们无助地躺在那里，浑身残伤——制服沾满了鲜血和泥土——嘴巴被咬得发黑，那是他们咬碎弹壳留下的痕迹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .
and all the splendour of their equipments entirely destroyed .
和 全部 这 辉煌 的 他们的 设备 完全 损毁 .

他们所有华丽的装备都被彻底摧毁了。

[wen] [ðə; ði]['kærəvænz] [stɑːpt] , [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
When the caravans stopped , I approached them ,
什么时候 这 旅行拖车 停止 , 我 接近 他们 ,

商队停下后，我走近了他们。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [niː] .
and addressed a Scotch officer who was only slightly wounded in the knee .
和 已解决 一个 苏格兰威士忌 官 WHO 曾是 仅有的 轻微地 受伤 在 这 膝盖 .
— " [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌmɪŋ] ,
— " Are the French coming ,
— " 是 这 法语 未来 ,

他问一位膝盖只受了轻伤的苏格兰军官："法国人来了吗？"

[sɜːr] ? " [æskt] [aɪ] . — " [ɪ'gæd][aɪ][kɑːnt] [tel] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .
sir ? " asked I . — " Egad I can't tell , " returned he .
先生 ? " 问 我 . — " 哎呀 我 不能 告诉 , " 返回 他 .

"先生？"我问道。"哎呀，我不知道，"他回答道。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" We know nothing about it .
" 我们 知道 没有什么 关于 它 .

我们对此一无所知。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
We had enough to do to take care of ourselves .
我们 有 足够的 到 做 到 拿 关心 的 我们自己 .

我们光是照顾好自己就够忙的了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [laɪk]['dɛvəlz] ; [ænd; ənd][aɪm][ɔːf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] - [drest]
They are fighting like devils ; and I'm off again as soon as my wound's dressed
他们 是 斗争 喜欢 魔鬼 ; 和 我是 离开 再次 作为 很快 作为 我的 - 穿着
.
:
·

他们打得像魔鬼一样；我的伤口一包扎好，我就又要出发了。

" — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , ['elɪgəntli] [ə'taɪərd] , [naʊ] [rʌʃt] ['fɔːrwərdz] — " [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [seɪf] ?
" — An English lady , elegantly attired , now rushed forwards — " Is my husband safe ?
" 一 一个 英语 女士 , 优雅地 穿着 , 现在 匆忙 前进 — " 是 我的 丈夫 安全的 ?
" [æskt] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] . — " [gʊd] [gɑːd] !
" asked she eagerly . — " Good God !
" 问 她 急切地 . — " 好的 上帝 !

一位衣着优雅的英国女士急忙上前问道："我的丈夫安全吗？"她焦急地问道。"我的天哪！"

['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli]
Madam , " replied one of the men , " how can we possibly
女士 , " 回复 一 的 这 男人 , " 如何 能 我们 可能

"夫人，"其中一人回答说，"我们怎么可能……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tel] !
tell !
告诉 !

告诉!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ;
I don't know the fate of those who were fighting by my side ;
我 不 知道 这 命运 的 那些 WHO 是 斗争 经过 我的 边 ;

我不知道那些与我并肩作战的人的命运如何；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
and I could not see a yard round me .
和 我 可以 不是 看 一个 院子 圆形的 我 .

我周围连个院子都看不到。

" [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hiːdid] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
" She scarcely heeded what he said ; and rushed out of the gate ,
" 她 几乎 听从了 什么 他 说 ; 和 匆忙 出去 的 这 门 ,

她几乎没听见他说了什么，就冲出了大门。

['waɪldli] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][met] .
wildly repeating her question to every one she met .
疯狂地 重复 她 问题 到 每一个 一 她 遇见 .

她疯狂地向遇到的每个人重复着她的问题。

[sʌm; səm] [frentʃ] ['prizənəz] [naʊ] [ə'raɪvd] .
Some French prisoners now arrived .
一些 法语 囚犯 现在 到达的 .

一些法国战俘也到了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɑːrm] [ʃɑːt] [ɔːf] ;
I noticed one , a fine fellow , who had had one arm shot off ;
我 注意到 一 , 一个 美好的 同伴 , WHO 有 有 一 手臂 射击 离开 ;

我注意到其中一位，一个很不错的小伙子，他的一条胳膊被子弹打掉了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['tendənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'drest] ,

and	though	the	bloody	and	mangled	tendons	were	still	undressed	,
和	尽管	这	血腥	和	残缺不全	肌腱	是	仍然	脱光衣服	,

虽然血淋淋、残破不堪的肌腱仍然裸露着，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [draɪd] [ænd; ənd] ['blækənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ]

and	had	actually	dried	and	blackened	in	the	sun	,	he	marched	along
和	有	实际上	干燥	和	变黑	在	这	太阳	,	他	行军	沿着

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

with	apparent	indifference	,
和	明显	漠不关心	,

他的衣服实际上已经被太阳晒干变黑了，但他却一副漠不关心的样子继续往前走。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " ['viːv]

carrying	a	loaf	of	bread	under	his	remaining	arm	,	and	shouting	"	Vive
携带	一个	面包	的	面包	在下面	他的	其余的	手臂	,	和	喊叫	"	活力

[lɛmpɜˑ] !

l'Empereur	!
皇帝	!

他剩下的胳膊下夹着一块面包，高喊着"皇帝万岁！"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] . — " ['dʒiː][lə][krwɑː] ['biːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi]

"	I	asked	him	if	the	French	were	coming	.	—	"	Je	le	crois	bien	,	"	returned	he
"	我	问	他	如果	这	法语	是	未来	.	—	"	杰	勒	十字	好	,	"	返回	他

,

‚
,

我问他法国人是不是要来。——"Je le crois bien，"他回答说。

" - [ən] ['supəˑ] , [mɛs] [ˌbʊr'ʒwɑː] — [ɪl] - - [brju:'sel] [ˌsiː 'iː]['sɔɪr] . " — ['prɪti]

"	preparez	un	souper	,	mes	bourgeois	—	il	soupera	à	Bruxelles	ce	soir	.	"	—	Pretty
"	-	联合国	汤	,	梅斯	资产阶级	—	il	-	-	布鲁塞尔	ce	晚上	.	"	—	漂亮的

"preparez un souper, mes bourgeois——il soupera à Bruxelles ce soir."——漂亮

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [θɔːt] [aɪ] . " [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

information	for	me	,	thought	I	.	"	Don't	believe	him	,	sir	,	"	said	a	Scotchman	,
信息	为了	我	,	想法	我	.	"	不	相信	他	,	先生	,	"	说	一个	苏格兰人	,

我心想，这信息对我有用。"先生，别相信他，"一个苏格兰人说。

[huː] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['ægəni] .

who	lay	close	beside	me	,	struggling	to	speak	,	though	apparently	in	the	last	agony	.
WHO	躺	关闭	旁	我	,	挣扎	到	说话	,	尽管	显然	在	这	最后的	痛苦	.

他躺在我身边，挣扎着想要说话，但显然已是临终之人。

" [its] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] — [ə'ʃʊr] — [juː; jʊ] — . " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn]

"	It's	all	right	—	I	—	assure	—	you	—	.	"	The	whole	of	Friday	night	was	passed	in
"	它是	全部	正确的	—	我	—	保证	—	你	—	.	"	这	所有的	的	星期五	夜晚	曾是	通过了	在

[ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] ;

the	greatest	anxiety	;
这	最	焦虑	;

"没事的——我——向——你保证——。"整个星期五晚上，他们都在极度的焦虑中度过；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'raɪvd] ['evri] ['aʊər] ,

the	wounded	arrived	every	hour	,
这	受伤	到达的	每一个	小时	,

每隔一小时就有一名伤员抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɜːr; wər]

and	the	accounts	they	brought	of	the	carnage	which	was	taking	place	were
和	这	账户	他们	带来	的	这	屠杀	哪个	曾是	采取	地方	是

[ˌæbsə'luːtli] [tə'rɪfɪk] .

absolutely	terrific	.
绝对地	了不起	.

他们带来的关于当时惨烈屠杀的描述简直令人毛骨悚然。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] ;

Saturday	morning	was	still	worse	;
周六	早晨	曾是	仍然	更糟	;

周六早上情况更糟;

[æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sjupə'njuːmərəriz] [ænd; ənd] ['rʌnəˌweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] [keɪm]

an	immense	number	of	supernumeraries	and	runaways	from	the	army	came
一个	巨大	数字	的	额外人员	和	逃亡者	从	这	军队	来了

['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [diː][nɑː'muə; -'mjuːə] ,

rushing	in	at	the	Porte	de	Namur	,
匆忙	在	在	这	波特	德	那慕尔	,

大量多余的士兵和军队逃兵涌入那慕尔门,

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['pʌblɪk]['pænɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	these	fugitives	increased	the	public	panic	to	the	utmost	.
和	这些	逃犯	增加	这	民众	恐慌	到	这	极致	.

这些逃犯加剧了公众的恐慌情绪，达到了极致。

['sɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜːt] ! [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] ; [ɔːl] [taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːr]

Sauve	qui	peut	!	now	became	the	universal	feeling	;	all	ties	of	friendship	or
索维	qui	可以	!	现在	成为	这	普遍的	感觉	;	全部	领带	的	友谊	或者

['kɪndrəd] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

kindred	were	forgotten	,
亲属	是	被遗忘的	,

"救救谁！"如今成了普遍的感受；所有的友谊或亲情纽带都被遗忘了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kwɪt] ['brʌslz] [siːmd] [tuː; tə][əb'zɔːrb] ['evri] ['fæk(ə)lti] .

and	an	earnest	desire	to	quit	Brussels	seemed	to	absorb	every	faculty	.
和	一个	认真	欲望	到	辞职	布鲁塞尔	似乎	到	吸收	每一个	学院	.

离开布鲁塞尔的强烈愿望似乎占据了他全部的精力。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] .

To	effect	this	object	,	the	greatest	sacrifices	were	made	.
到	影响	这	目的	,	这	最	牺牲	是	制成	.

为了实现这一目标，人们做出了最大的牺牲。

['evri] [biːst] [ʌv; əv] ['bɜːrðən] ,

Every	beast	of	burthen	,
每一个	兽	的	负担	,

每一头负重的野兽,

[ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'veɪ] ['pɜːsənz]

and	every	species	of	vehicle	were	put	into	requisition	to	convey	persons
和	每一个	物种	的	车辆	是	放	进入	征用	到	传达	人

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə]['æntwɜːrp] .

and	property	to	Antwerp	.
和	财产	到	安特卫普	.

各种车辆都被征用，用于将人员和财产运送到安特卫普。

['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [fɪʃ] - [kɑ:rts][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] — [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]

Even	the	dogs	and	fish	-	carts	did	not	escape	—	enormous	sums	were	given
甚至	这	狗	和	鱼	-	购物车	做过	不是	逃脱	—	巨大的	总和	是	给定

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌmbl] [moʊdz][ʌv; əv] [kən'veɪəns] ,

for	the	humblest	modes	of	conveyance	,
为了	这	最谦逊的	模式	的	输送	,

就连狗和鱼车也未能幸免——最简陋的交通工具也获得了巨额资金。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [feɪld] , ['nʌmbərz] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] [fʊt] .

and	when	all	failed	,	numbers	set	off	on	foot	.
和	什么时候	全部	失败的	,	数字	放	离开	在	脚	.

当所有方法都失败后，许多人徒步出发。

[ðə; ði][roʊd] [su:n] [bɪ'keɪm] [tʃoʊkt] [ʌp] — [kɑ:rz] , ['wægənz] ,

The	road	soon	became	choked	up	—	cars	,	wagons	,
这	路	很快	成为	窒息	向上	—	汽车	,	马车	,

道路很快变得拥堵不堪——汽车、马车、

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mu:vəbl] [mæs]

and	carriages	of	every	description	were	joined	together	in	an	immovable	mass
和	马车	的	每一个	描述	是	加入	一起	在	一个	不可移动的	大量的

[ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][ɪts] ['oʊnərz] ,

and	property	to	an	immense	amount	was	abandoned	by	its	owners	,
和	财产	到	一个	巨大	数量	曾是	弃	经过	它是	所有者	,

各种各样的马车连成一片，变成了一团无法移动的东西，大量的财产被车主遗弃。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'steɪnɪŋ] .

who	were	too	much	terrified	even	to	think	of	the	loss	they	were	sustaining	.
WHO	是	也	很多	恐惧	甚至	到	思考	的	这	损失	他们	是	维持	.

他们吓坏了，甚至不敢去想自己正在遭受的损失。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['raɪət][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [in'sju:d] .

A	scene	of	frightful	riot	and	devastation	ensued	.
一个	场景	的	可怕	暴动	和	毁灭	随后	.

随后出现了可怕的骚乱和破坏景象。

[trʌŋks] , [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [pɔ:t'mæntəuz] [wɜ:r; wər]['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [wɪ'ðaʊt]

Trunks	,	boxes	,	and	portmanteaus	were	broken	open	and	pillaged	without
树干	,	盒子	,	和	合成词	是	破碎的	打开	和	被洗劫一空	没有

['mɜ:rsi] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [pli:zd] ,

mercy	;	and	every	one	who	pleased	,
怜悯	;	和	每一个	一	WHO	高兴	,

行李箱、箱子和旅行包被无情地撬开和洗劫一空；凡是愿意的人，

[helpt] [hɪm'self][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

helped	himself	to	what	he	liked	with	impunity	.
帮助	他自己	到	什么	他	喜欢	和	免责	.

他肆无忌惮地随心所欲地享用自己喜欢的东西。

[ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] ['ru:mər] , [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌz; wəz]

The	disorder	was	increased	by	a	rumour	,	that	the	Duke	of	Wellington	was
这	紊乱	曾是	增加	经过	一个	谣言	,	那	这	公爵	的	惠灵顿	曾是

[rɪ'tri:tɪŋ] [tɔ:rdz] ['brʌslz] ,

retreating	towards	Brussels	,
撤退	向	布鲁塞尔	,

谣言四起，称威灵顿公爵正向布鲁塞尔撤退，这加剧了混乱局面。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [faɪt] , ['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ;

in	a	sort	of	running	fight	,	closely	pursued	by	the	enemy	;
在	一个	种类	的	跑步	斗争	,	密切	追击	经过	这	敌人	;

在一场追逐战中，敌人紧追不舍；

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['frenzi] ,

the	terror	of	the	fugitives	now	almost	amounted	to	frenzy	,
这	恐怖	的	这	逃犯	现在	几乎	金额	到	狂热	,

逃亡者的恐惧几乎达到了疯狂的程度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [laɪk]['meɪniːˌæks] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

and	they	flew	like	maniacs	escaping	from	a	madhouse	.
和	他们	飞翔	喜欢	疯子	逃脱	从	一个	疯人院	.

他们像疯子从疯人院逃出来一样飞奔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [siːn] .

It	is	scarcely	possible	to	imagine	a	more	distressing	scene	.
它	是	几乎	可能的	到	想象	一个	更多的	令人痛心	场景	.

很难想象还有比这更令人痛心的场景。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	great	deal	of	rain	had	fallen	during	the	night	,
一个	伟大的	交易	的	雨	有	倒下	期间	这	夜晚	,

夜间下了很大的雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [mʌd] .

and	the	unhappy	fugitives	were	obliged	literally	to	wade	through	mud	.
和	这	不开心	逃犯	是	有义务	字面上地	到	涉水	通过	泥	.

这些不幸的逃亡者被迫趟过泥泞。

[aɪ][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'weɪt][maɪ] [feɪt] [ɪn] ['brʌslz] ; [bʌt; bət][ɑːn]

I	had	,	from	the	first	,	determined	to	await	my	fate	in	Brussels	;	but	on
我	有	,	从	这	第一的	,	决定	到	等待	我的	命运	在	布鲁塞尔	;	但	在

[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	eventful	morning	,
这	多事	早晨	,

从一开始，我就决心在布鲁塞尔等待命运的安排；但在这个充满变故的早晨，

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['æntwɜːrp] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ]

I	walked	a	few	miles	on	the	road	to	Antwerp	,	to	endeavour	to	assist	my
我	步行	一个	很少	英里	在	这	路	到	安特卫普	,	到	努力	到	协助	我的

['flaɪɪŋ] ['kʌntriːmɪn] .

flying	countrymen	.
飞行	同胞们	.

我沿着通往安特卫普的公路走了几英里，尽力帮助我的飞行同胞。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]

I	was	soon	disgusted	with	the	scene	,	and	finding	all	my	efforts	to	be
我	曾是	很快	厌恶	和	这	场景	,	和	寻找	全部	我的	努力	到	是

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

我很快就对眼前的景象感到厌恶，并且觉得我的所有努力都毫无用处。

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

unavailing	,	I	returned	to	the	town	,	which	now	seemed	like	a	city	of	the	dead
徒劳无功	,	我	返回	到	这	镇	,	哪个	现在	似乎	喜欢	一个	城市	的	这	死的

;

;

;

徒劳无功后，我返回了小镇，此时的小镇仿佛变成了一座死城；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gluːmi] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [laɪk] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [kɑːm] [wɪtʃ]
for a gloomy silence reigned through the streets , like that fearful calm which
为了 一个 阴沉 沉默 统治 通过 这 街道 , 喜欢 那 可怕 冷静的 哪个
[ˌpri'siːdz] [ə; eɪ][stɔːrm] ;
precedes a storm ;
之前 一个 风暴 ;

街道上笼罩着一片阴沉的寂静，如同暴风雨来临前的那种令人恐惧的平静；

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
the shops were all closed , and all business was suspended .
这 商店 是 全部 关闭 , 和 全部 商业 曾是 暂停 .

所有商店都关门了，所有商业活动都暂停了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ,
During the panic of Friday and Saturday ,
期间 这 恐慌 的 星期五 和 周六 ,

在周五和周六的恐慌期间，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['prɑːpərti] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənts] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .
the sacrifice of property made by the British residents was enormous .
这 牺牲 的 财产 制成 经过 这 英国 居民 曾是 巨大的 .

英国居民做出的财产牺牲是巨大的。

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [soʊld][fɔːr; fər][faɪv][fræŋks] , [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ten] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs]
A chest of drawers sold for five francs , a bed for ten , and a horse
一个 胸部 的 抽屉 卖 为了 五 法郎 , 一个 床 为了 十 , 和 一个 马
[fɔːr; fər] ['fɪfti] .
for fifty .
为了 五十 .

五斗橱卖5法郎，一张床卖10法郎，一匹马卖50法郎。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [fel] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
In one instance , which fell immediately under my own observation ,
在 一 实例 , 哪个 跌倒 立即地 在下面 我的 自己的 观察 ,

其中一个例子，正是我亲眼所见的，

[sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
some household furniture was sold for one thousand francs ,
一些 家庭 家具 曾是 卖 为了 一 千 法郎 ,

一些家用家具以一千法郎的价格售出。

([ə'baʊt] 40l .) [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , (280l .)
(about 40l .) for which the owner had given seven thousand francs , (280l .)
(关于 40l .) 为了 哪个 这 所有者 有 给定 七 千 法郎 , (280l .)
['oʊnli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .
only three weeks before .
仅有的 三 周 前 .

（约 40 英镑）而主人仅仅在三周前才为此支付了七千法郎（280 英镑）。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ɪnstəns] ; [ɪn'diːd] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz]
This was by no means a solitary instance ; indeed in most cases , the loss was
这 曾是 经过 不 方法 一个 孤 实例 ; 的确 在 最多 案例 , 这 损失 曾是
[mʌtʃ] ['greɪtər] ,
much greater ,
很多 更大的 ,

这绝非个例；事实上，在大多数情况下，损失要大得多。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] , ['haʊzɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə'bændənd]

and	in	many	,	houses	full	of	furniture	were	entirely	deserted	,	and	abandoned
和	在	许多	,	房屋	满的	的	家具	是	完全	荒凉的	,	和	弃

[tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] .

to	pillage	.
到	掠夺	.

许多房屋里摆满了家具，却空无一人，任人洗劫。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['tempɪsts] [aɪ]['evər]

Sunday	morning	was	ushered	in	by	one	of	the	most	dreadful	tempests	I	ever
星期日	早晨	曾是	引导	在	经过	一	的	这	最多	可怕	暴风雨	我	曾经

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

星期天早上，我遭遇了记忆中最可怕的暴风雨之一。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] ,

The	crashing	of	thunder	was	followed	by	the	roar	of	cannon	,
这	崩溃	的	雷	曾是	随后	经过	这	吼	的	大炮	,

雷声轰鸣之后，紧接着是隆隆的炮声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] ,

which	was	now	distinctly	heard	from	the	ramparts	,
哪个	曾是	现在	明显地	听到	从	这	城墙	,

现在从城墙上可以清晰地听到这个声音了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt] ['mɑːkəri]

and	it	is	not	possible	to	describe	the	fearful	effect	of	this	apparent	mockery
和	它	是	不是	可能的	到	描述	这	可怕	影响	的	这	明显	嘲讽

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

这种对天堂的明显嘲弄所带来的可怕后果，是无法用语言来形容的。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt][soʊ]['fɔːrsəbli][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][mæn] .

I	never	before	felt	so	forcibly	the	feebleness	of	man	.
我	绝不	前	毛毡	所以	强制	这	虚弱	的	男人	.

我从未如此强烈地感受到人类的脆弱。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [trə'mendəs] — [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [puːsɪnz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rain	was	tremendous	—	the	sky	looked	like	that	in	Poussin's	picture	of	the
这	雨	曾是	巨大的	—	这	天空	看起来	喜欢	那	在	普桑的	图片	的	这

['delјuːdʒ] ,

Deluge	,
洪水	,

雨下得非常大——天空就像普桑画作《洪水》中的场景一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [spred] , [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['vʌltʃər] , ['oʊvər]

and	a	heavy	black	cloud	spread	,	like	the	wings	of	a	monstrous	vulture	,	over
和	一个	重的	黑色的	云	传播	,	喜欢	这	翅膀	的	一个	滔天	秃鹫	,	超过

['brʌslz] .

Brussels	.
布鲁塞尔	.

一团浓重的黑云像一只巨大秃鹫的翅膀一样，在布鲁塞尔上空蔓延开来。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]

The	wounded	continued	to	arrive	the	whole	of	Saturday	night	and	Sunday
这	受伤	持续	到	到达	这	所有的	的	周六	夜晚	和	星期日

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

伤员从周六晚上一直持续到周日早上送来。

[ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn] .
in **a** **condition** **which** **defies** **description** **.**
在 一个 状况 哪个 反抗 描述 .

处于一种难以描述的状态。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [fɔːr; fər][maɪlz] [θruː] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][mʌd] ; [ðer; ðər]
They **appeared** **to** **have** **been** **dragged** **for** **miles** **through** **oceans** **of** **mud** **;** **their**
他们 出现 到 有 到过 拖拽 为了 英里 通过 海洋 的 泥 ; 他们的
[kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] ,
clothes **were** **torn** **,**
衣服 是 撕裂 ,

他们似乎被拖拽了数英里穿过泥泞的海洋；他们的衣服破烂不堪。

[ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts]
their **caps** **and** **feathers** **cut** **to** **pieces** **,** **and** **their** **shoes** **and** **boots**
他们的 帽子 和 羽毛 切 到 件 , 和 他们的 鞋 和 靴子
['trɑːdn] [ɔːf] .
trodden **off** **.**
践踏 离开 .

他们的帽子和羽毛被剪得粉碎，鞋子和靴子被踩掉了。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [brɔːt] [wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
The **accounts** **they** **brought** **were** **vague** **and** **disheartening** **—** **in** **fact** **,**
这 账户 他们 带来 是 模糊的 和 令人沮丧 — 在 事实 ,

他们提供的资料含糊不清，令人沮丧——事实上，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [leɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ]
we **could** **only** **ascertain** **that** **the** **Duke** **of** **Wellington** **had** **late** **on** **Saturday**
我们 可以 仅有的 探明 那 这 公爵 的 惠灵顿 有 晚的 在 周六
['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
taken **up** **his** **position** **at** **Waterloo** **,**
已采取 向上 他的 位置 在 滑铁卢 ,

我们只能确定，威灵顿公爵已于周六晚些时候抵达滑铁卢就位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][weɪt][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
and **that** **there** **he** **meant** **to** **wait** **the** **attack** **of** **the** **French** **.**
和 那 那里 他 意思是 到 等待 这 攻击 的 这 法语 .

他打算在那里等待法军的进攻。

[ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [hæd; həd] [kə'menst] [wiː; wi] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ,
That **this** **attack** **had** **commenced** **we** **needed** **not** **to** **be** **informed** **,**
那 这 攻击 有 开始 我们 需要 不是 到 是 知情的 ,

我们无需被告知这次袭击已经开始，

[æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [bɪ'keɪm] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,
as **the** **roar** **of** **the** **cannon** **became** **every** **instant** **more** **distinct** **,**
作为 这 吼 的 这 大炮 成为 每一个 立即的 更多的 清楚的 ,

随着炮声越来越清晰，

[tɪl] [wiː; wi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [taʊn] .
till **we** **even** **fancied** **that** **it** **shook** **the** **town** **.**
直到 我们 甚至 幻想 那 它 摇晃 这 镇 .

甚至我们都觉得它震动了整个城镇。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kwægmaɪər] , [ænd; ənd]
The **wounded** **represented** **the** **field** **of** **battle** **as** **a** **perfect** **quagmire** **,** **and**
这 受伤 代表 这 场地 的 战斗 作为 一个 完美的 泥潭 , 和
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns]
their **appearance**
他们的 外貌

伤员们将战场描绘成一片泥泞不堪的沼泽，他们的出现也印证了这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

['testifaid] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] .
testified the truth of their assertions .
作证 这 真相 的 他们的 断言 .

他们证实了自己所言属实。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [freʃ] [ə'lɑːrm][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
About two o'clock a fresh alarm was excited by the horses ,
关于 二 点钟 一个 新鲜的 警报 曾是 兴奋的 经过 这 马匹 ,

大约两点钟方向，马蹄声再次响起，发出新的警报声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
which had been put in requisition to draw the baggage - wagons , being suddenly
哪个 有 到过 放 在 征用 到 画 这 行李 - 马车 , 存在 突然
['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
galloped through the town .
疾驰 通过 这 镇 .

奉命拉行李车的马匹突然飞驰穿过城镇。

[wiː; wi] ['fænsɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðʌs] :
We fancied this a proof of defeat , but the fact was simply thus :
我们 幻想 这 一个 证明 的 击败 , 但 这 事实 曾是 简单地 因此 :

我们当时以为这是失败的证据，但事实仅仅是这样：

[ðə; ði] ['pesnts] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
the peasants , from whom the horses had been taken ,
这 农民 , 从 谁 这 马匹 有 到过 已采取 ,

这些马匹是从农民那里夺来的，

['faɪndɪŋ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts] , [siːzd] [ðə; ði]
finding the drivers of the wagons absent from their posts , seized the
寻找 这 司机 的 这 马车 缺席的 从 他们的 帖子 , 查获 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['treɪsɪz] ,
opportunity to cut the traces ,
机会 到 切 这 痕迹 ,

发现马车夫不在岗位上，便趁机割断了马车的缆绳。

[ænd; ənd]['gæləp] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .
and gallop off with their cattle .
和 驰骋 离开 和 他们的 牛 .

然后赶着牛群扬长而去。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wiː; wi]
As this explanation , however , was not given till the following day , we
作为 这 解释 , 然而 , 曾是 不是 给定 直到 这 下列的 天 , 我们
[θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ;
thought that all was over ;
想法 那 全部 曾是 超过 ;

然而，由于直到第二天早上才给出这个解释，我们以为事情就此结束了；

[ðə; ði] [fjuː] ['brɪtɪʃ] [əd'hɪərənts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] ,
the few British adherents who had remained were in despair ,
这 很少 英国 信徒 WHO 有 剩余 是 在 绝望 ,

少数留守的英国信徒陷入了绝望。

[ænd; ənd][traɪ] - ['kʌlərd] [kɑː'keɪd] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] .
and tri - coloured cockades were suspended from every house .
和 三 - 有色 帽徽 是 暂停 从 每一个 房子 .

每家每户都悬挂着三色帽徽。

['i:v(ə)n][aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [lɔ:st][ɔ:l] ['kɜ:rɪdʒ] ,

Even	I	,	for	the	first	time	,	lost	all	courage	,
甚至	我	,	为了	这	第一的	时间	,	丢失的全部		勇气	,

就连我，也第一次失去了所有的勇气。

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'net] .

and	my	only	consolation	was	the	joy	of	Annette	.
和	我的	仅有的	安慰	曾是	这	喜悦	的	安妮特	.

而我唯一的慰藉就是安妮特的快乐。

" ['ɪŋglənd] ['kænɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] , " [θɔ:t] [aɪ] ;

"	England	cannot	be	much	injured	by	the	loss	of	a	Single	battle	,	"	thought	I	;
"	英格兰	不能	是	很多	受伤	经过	这	损失	的	一个	单身的	战斗	,	"	想法	我	;

"英格兰不会因为输掉一场战役而受到太大损失，"我心想；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

"	and	as	for	me	,	it	is	of	little	consequence	whether	I	am	a
"	和	作为	为了	我	,	它	是	的	小的	结果	无论	我	是	一个

['prɪz(ə)nər][ɑ:n][pə'roʊl] ,

prisoner	on	parole	,
囚犯	在	言语	,

"至于我，我是否是假释犯并不重要。"

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] ['wɑ:ndərər][æt; ət] ['pleʒər] .

or	a	mere	wanderer	at	pleasure	.
或者	一个	仅仅	流浪者	在	乐趣	.

或者只是一个随心所欲的闲逛者。

[aɪ] [meɪ] ['i:zəli] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [feɪt] ;

I	may	easily	resign	myself	to	my	fate	;
我	可能	容易地	辞职	我	到	我的	命运	;

我或许很容易就认命了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

but	this	poor	girl	would	break	her	heart	if	she	lost	her	lover	,
但	这	贫穷的	女孩	会	休息	她	心	如果	她	丢失的	她	情人	,

但如果失去爱人，这个可怜的女孩会伤心欲绝的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

for	he	is	every	thing	to	her	.
为了	他	是	每一个	事物	到	她	.

因为他就是她的一切。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] ['ri:zənd] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fektɪd] [fə'lɑ:səfi] ,

"	In	this	manner	I	reasoned	,	but	in	spite	of	my	affected	philosophy	,
"	在	这	方式	我	有理智的	,	但	在	尽管如此	的	我的	做作的	哲学	,

"我这样推断，但尽管我装腔作势地讲哲学，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] ;

I	could	not	divest	myself	of	all	natural	feeling	;
我	可以	不是	剥离	我	的	全部	自然的	感觉	;

我无法摆脱所有自然情感；

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,

and	when	about	six	o'clock	we	heard	that	the	French	had	given	way	,
和	什么时候	关于	六	点钟	我们	听到	那	这	法语	有	给定	方式	,

大约六点钟的时候，我们听说法国人已经投降了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] - , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ræpɪdlɪ] [əd'vænsɪŋ]

and	that	the	Prussians	had	eluded	Grouchè	,	and	were	rapidly	advancing
和	那	这	普鲁士人	有	躲避	-	,	和	是	快速	前进

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,

to	the	field	,
到	这	场地	,

普鲁士军队已经摆脱了格鲁什的追击，正迅速向战场推进。

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t] [pʊr] [ə'net] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

I	quite	forgot	poor	Annette	,	and	thanked	God	with	all	my	heart	.
我	相当	忘了	贫穷的	安妮特	,	和	谢谢	上帝	和	全部	我的	心	.

我完全忘记了可怜的安妮特，由衷地感谢上帝。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] ,

At	eight	o'clock	there	was	no	longer	any	doubt	of	our	success	,
在	八	点钟	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	的	我们的	成功	,

八点钟的时候，我们的成功已毫无悬念。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,

for	a	battalion	of	troops	marched	into	the	town	,
为了	一个	营	的	军队	行军	进入	这	镇	,

一支营的部队进城了，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

and	brought	intelligence	that	the	Duke	of	Wellington	had	gained	a	complete
和	带来	智力	那	这	公爵	的	惠灵顿	有	获得	一个	完全的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

并带来了威灵顿公爵取得彻底胜利的情报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] , ['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] .

and	that	the	French	were	flying	,	closely	pursued	by	the	Prussians	.
和	那	这	法语	是	飞行	,	密切	追击	经过	这	普鲁士人	.

法国人正在飞行，普鲁士人紧随其后。

['sʌndeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪn˛θu:zi'æstɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Sunday	night	was	employed	in	enthusiastic	rejoicing	.
星期日	夜晚	曾是	受雇	在	热情的	欢欣鼓舞	.

星期天晚上，人们欢欣鼓舞，尽情庆祝。

[ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [kɑ:'keɪd] [hæd; həd][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər]

The	tri	-	coloured	cockades	had	all	disappeared	,	and	the	British	colours	were
这	三	-	有色	帽徽	有	全部	消失	,	和	这	英国	颜色	是

['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] .

hoisted	from	every	window	.
吊起	从	每一个	窗户	.

三色帽徽全部消失了，每扇窗户上都升起了英国国旗。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][˛es 'ti:] . - ['toʊld] , [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə][ðə; ði]

The	great	bell	of	St	.	Gudule	tolled	,	to	announce	the	event	to	the
这	伟大的	钟	的	英石	.	-	收费	,	到	宣布	这	事件	到	这

[sə'raʊndɪŋ] ['neɪbərhʊd] ;

surrounding	neighbourhood	;
周围	邻里	;

圣古杜勒教堂的大钟鸣响，向周围的居民宣告这一事件；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli]['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] , ['ventʃərd] [tuː; tə]

and	some	of	the	English	,	who	had	only	hidden	themselves	,	ventured	to
和	一些	的	这	英语	,	WHO	有	仅有的	隐	他们自己	,	冒险	到

[ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] .

re	-	appear	.
关于	-	出现	.

一些躲藏起来的英国人冒险重新出现。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ælbɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [pri'veild] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	only	alloy	to	the	universal	rapture	which	prevailed	,	was	the	number	of
这	仅有的	合金	到	这	普遍的	狂喜	哪个	最终获胜	,	曾是	这	数字	的

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ;

the	wounded	;
这	受伤	;

唯一给这普天同庆的喜悦蒙上阴影的，是伤亡人数之多；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hæf] ;

the	houses	were	insufficient	to	contain	half	;
这	房屋	是	不足的	到	包含	一半	;

这些房子不够容纳一半的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['lɪtəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [fɔːr; fər]

and	the	churches	and	public	buildings	were	littered	down	with	straw	for
和	这	教堂	和	民众	建筑物	是	垃圾	向下	和	稻草	为了

[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

their	reception	.
他们的	接待	.

教堂和公共建筑里都铺满了稻草，用来迎接他们的到来。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [huː] [fel] [æt; ət] ['kætər] [brɑːz] , [wʌz; wəz] [brɔːt]

The	body	of	the	Duke	of	Brunswick	,	who	fell	at	Quatre	Bras	,	was	brought
这	身体	的	这	公爵	的	布伦瑞克	,	WHO	跌倒	在	四	胸罩	,	曾是	带来

[ɪn][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

in	on	Saturday	,
在	在	周六	,

在夸特布拉斯战役中阵亡的布伦瑞克公爵的遗体于周六运抵。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - .

and	taken	to	the	quarters	he	had	occupied	near	the	Chateau	de	Lacken	.
和	已采取	到	这	四分之一	他	有	占领	靠近	这	城堡	德	-	.

然后被带到他在拉肯城堡附近居住的住所。

[aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][wʌn] ,

I	was	powerfully	affected	when	I	saw	the	corpse	of	one	,
我	曾是	强大的	做作的	什么时候	我	锯	这	尸体	的	一	,

当我看到其中一人的尸体时，我深受触动。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [mɑːrkt] [æz; əz] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] ;

whom	I	had	so	lately	marked	as	blooming	with	youth	and	health	;
谁	我	有	所以	最近	标记	作为	盛开	和	青年	和	健康	;

我不久前还觉得他青春活力、身体健康；

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɒrəz] .

but	my	eyes	soon	became	accustomed	to	horrors	.
但	我的	眼睛	很快	成为	习惯	到	恐怖	.

但我的眼睛很快就习惯了恐怖的景象。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 19th , [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] :

On	Monday	morning	,	June	19th	,	I	hastened	to	the	field	of	battle	:
在	周一	早晨	,	六月	19th	,	我	加快	到	这	场地	的	战斗	:

6月19日星期一早上，我匆匆赶往战场：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][diː] - ,
I **was** **compelled** **to** **go** **through** **the** **forest** **de** **Soignês** **,**
我 曾是 被迫 到 去 通过 这 森林 德 - ,

我不得不穿过索尼森林，

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [tʃoʊkt] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pæsəb(ə)l] . — [ðə; ði]
for **the** **road** **was** **so** **completely** **choked** **up** **as** **to** **be** **impassable** **.** **—** **The**
为了 这 路 曾是 所以 完全地 窒息 向上 作为 到 是 不可逾越 . — 这
[ded] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][help] ;
dead **required** **no** **help** **;**
死的 必需的 不 帮助 ;

因为道路完全被堵塞，无法通行。——死者无需任何帮助；

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wuːndɪd] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər][ɪn]
but **thousands** **of** **wounded** **,** **who** **could** **not** **help** **themselves** **,** **were** **in**
但 数千 的 受伤 , WHO 可以 不是 帮助 他们自己 , 是 在
[wɑːnt][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ;
want **of** **every** **thing** **;**
想 的 每一个 事物 ;

但成千上万的伤员无力自救，他们什么都缺；

[ðer; ðər] [fitʃər] , ['swoʊlən][baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][reɪn] , [lʊkt] ['lɪvɪd][ænd; ənd]['bloʊtɪd] .
their **features** **,** **swollen** **by** **the** **sun** **and** **rain** **,** **looked** **livid** **and** **bloated** **.**
他们的 特征 , 肿 经过 这 太阳 和 雨 , 看起来 铁青 和 腹胀 .

他们的脸被日晒雨淋得肿胀，看起来面色苍白，浮肿不堪。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp] , [wɪtʃ] [geɪpt] [waɪd] ,
One **poor** **fellow** **had** **a** **ghastly** **wound** **across** **his** **lower** **lip** **,** **which** **gaped** **wide** **,**
一 贫穷的 同伴 有 一个 阴森 伤口 穿过 他的 降低 唇 , 哪个 张开的 宽的 ,

一个可怜的家伙下唇上有一道骇人的伤口，裂开得很大。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][gʌmz] ,
and **showed** **his** **teeth** **and** **gums** **,**
和 显示 他的 牙齿 和 牙龈 ,

他露出了牙齿和牙龈。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [maʊθ] [hæd; həd]['oʊpənd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] .
as **though** **a** **second** **and** **unnatural** **mouth** **had** **opened** **below** **his** **first** **.**
作为 尽管 一个 第二 和 不自然 嘴 有 打开 以下 他的 第一的 .

仿佛在他第一张嘴下面，又长出了第二张不自然的嘴。

[ə'nʌðər] , [kwaɪt][blaɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt] ['ʌpraɪt] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]
Another **,** **quite** **blind** **from** **a** **gash** **across** **his** **eyes** **,** **sat** **upright** **,** **gasping** **for**
其他 , 相当 瞎的 从 一个 伤口 穿过 他的 眼睛 , 卫星 直立 , 喘息 为了
[breθ] ,
breath **,**
气息 ,

另一名伤者双眼被划开一道口子，完全失明，他直挺挺地坐着，大口喘着气。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , " [diː] [loʊ] !
and **murmuring** **,** **"** **De** **l'eau** **!**
和 淙淙 , " 德 水 !

低声说道："De l'eau！"

[diː] [loʊ] !
de l'eau !
德 水 !

de l'eau!

" [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] .
" The anxiety for water , was indeed most distressing .
" 这 焦虑 为了 水 , 曾是 的确 最多 令人痛心 .

“对水的渴望，确实令人非常痛苦。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] " [veɪzɘ] ! [veɪzɘ] !
The German " Vaser ! vaser !
这 德语 " 瓦瑟 ! 瓦瑟 !

德国的“Vaser！vaser！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] " [diː] [loʊ] !
" and the French " De l'eau !
" 和 这 法语 " 德 水 !

以及法国的“De l'eau！

[diː] [loʊ] !
de l'eau !
德 水 !

de l'eau!

" [stɪl] [siːm] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
" still seem sounding in my ears .
" 仍然 似乎 听起来 在 我的 耳朵 .

“听起来仍然像在我的耳朵里一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hʌndrədz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][θɜːrst][ə'loʊn] ,
I am convinced that hundreds must have perished from thirst alone ,
我 是 确信 那 数百 必须 有 遇难 从 口渴 独自的 ,

我确信仅因干渴就导致数百人死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
and they had no hope of assistance ,
和 他们 有 不 希望 的 协助 ,

他们没有任何获得援助的希望。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hjuː'meɪn]['pɝːsənz][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] ,
for even humane persons were afraid of approaching the scene of blood ,
为了 甚至 人道 人 是 害怕的 的 接近 这 场景 的 血 ,

即使有人性的人，也害怕靠近血腥现场。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['beri] [ðə; ði] [ded] ; ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n]
lest they should be taken in requisition to bury the dead ; almost every person
免得 他们 应该 是 已采取 在 征用 到 埋葬 这 死的 ; 几乎 每一个 人
[huː] [keɪm] [nɪr] ,
who came near ,
WHO 来了 靠近 ,

免得他们被征用去埋葬死者；几乎每个靠近的人，

['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː] [ðæt] [moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
being pressed into that most disgusting and painful service .
存在 按下 进入 那 最多 令人作呕 和 痛苦 服务 .

被迫从事那项最令人作呕、最痛苦的工作。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['beriɪŋ] [wʌz; wəz]['truːli]['hɔːrəb(ə)l] : [lɑːrdʒ] [skwer] [hoʊlz][wɜːr; wər][dʌg][ə'baʊt][sɪks]

This	general	burying	was	truly	horrible	:	large	square	holes	were	dug	about	six
这	一般的	埋葬	曾是	真的	可怕	:	大的	正方形	孔	是	挖	关于	六

[fiːt] [diːp] ,

feet	deep	,
脚	深的	,

这种集体埋葬方式实在太可怕了：挖了大约六英尺深的大方形坑，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [faɪn] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər][skɪnz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]

and	thirty	or	forty	fine	young	fellows	stripped	to	their	skins	were	thrown	into
和	三十	或者	四十	美好的	年轻的	伙伴们	脱衣舞	到	他们的	皮肤	是	抛掷	进入

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

三四十个身材健壮的年轻小伙子被剥得精光，扔进了每个洞里。

[pel] [mel] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] ['oʊvər][ɪn][soʊ]['slʌv(ə)nli][ə; eɪ] ['mænər] ,

pell	mell	,	and	then	covered	over	in	so	slovenly	a	manner	,
佩尔	梅尔	,	和	然后	涵盖	超过	在	所以	邋遢的	一个	方式	,

一片狼藉，然后又草草地掩盖起来。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hænd][ɔːr] [fʊt] [piːpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

that	sometimes	a	hand	or	foot	peeped	through	the	earth	.
那	有时	一个	手	或者	脚	偷窥	通过	这	地球	.

有时，一只手或一只脚会从土里探出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pæst] ,

One	of	these	holes	was	preparing	as	I	passed	,
一	的	这些	孔	曾是	准备	作为	我	通过了	,

我经过时，其中一个洞正在形成。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['strɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ]

and	the	followers	of	the	army	were	stripping	the	bodies	before	throwing
和	这	追随者	的	这	军队	是	脱衣舞	这	身体	前	投掷

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

them	into	it	,
他们	进入	它	,

军队的追随者们在把尸体扔进河里之前，先剥光了尸体的衣服。

[waɪlst] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz][wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌspɔɪ'leɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] , [baɪ]

whilst	some	Russian	Jews	were	assisting	in	the	spoilation	of	the	dead	,	by
而	一些	俄语	犹太人	是	协助	在	这	腐败	的	这	死的	,	经过

[t'ʃɪzlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tiːθ] !

chiseling	out	their	teeth	!
凿刻	出去	他们的	牙齿	!

一些俄罗斯犹太人甚至参与了对死者的亵渎，他们凿掉了死者的牙齿！

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['bruːt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

an	operation	which	they	performed	with	the	most	brutal	indifference	.
一个	手术	哪个	他们	执行	和	这	最多	野蛮	漠不关心	.

他们以最冷酷无情的态度执行了这项任务。

[ðə; ðɪ] ['klɪŋkɪŋ] ['hæmərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [retʃiz] ['dʒɑːrd] ['hɔːrəbli] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] ,

The	clinking	hammers	of	these	wretches	jarred	horribly	upon	my	ears	,
这	叮当声	锤子	的	这些	可怜虫	罐装	糟糕透了	之上	我的	耳朵	,

这些恶棍敲击铁锤发出刺耳的叮当声，震得我耳朵生疼。

[ænd; ənd] ['miŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['pistlz] , [wɪtʃ] [si:md]
and **mingled** **strangely** **with** **the** **occasional** **report** **of** **pistols** **,** **which** **seemed**
和 混合 奇怪的 和 这 偶然 报告 的 手枪 , 哪个 似乎
['ekəuiŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,
echoing **each** **other** **at** **stated** **intervals** **,**
回声 每个 其他 在 声明 间隔 ,

偶尔还会传来手枪声，这些声音奇怪地混杂在一起，而且似乎每隔一段时间就会重复一次。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
from **different** **corners** **of** **the** **field** **.**
从 不同的 角落 的 这 场地 .

来自球场的各个角落。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɑ:ts] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] ,
I **could** **not** **divine** **the** **meaning** **of** **these** **shots** **,** **till** **I** **was** **informed** **,**
我 可以 不是 神圣的 这 意义 的 这些 镜头 , 直到 我 曾是 知情的 ,

直到有人告诉我，我才明白这些照片的含义。

[ðæt] [ðeɪ] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beldʒənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['hɔ:rsɪz] .
that **they** **proceeded** **from** **the** **Belgians** **,** **who** **were** **killing** **the** **wounded** **horses** **.**
那 他们 继续 从 这 比利时人 , WHO 是 杀 这 受伤 马匹 .

他们是从比利时人那里过来的，比利时人当时正在屠杀受伤的战马。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] , ['kɪkɪŋ]
Hundreds **of** **these** **fine** **creatures** **were** **,** **indeed** **,** **galloping** **over** **the** **plain** **,** **kicking**
数百 的 这些 美好的 生物 是 , 的确 , 疾驰 超过 这 清楚的 , 踢
[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,
and **plunging** **,**
和 骤降 ,

数百匹这样的骏马确实在平原上飞奔，踢蹬跳跃。

[ə'pærəntli] [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] , [waɪlst] [ðə; ði] [pʊr] ['wu:ndɪd] [retʃiz] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm]
apparently **mad** **with** **pain** **,** **whilst** **the** **poor** **wounded** **wretches** **who** **saw** **them**
显然 疯狂的 和 疼痛 , 而 这 贫穷的 受伤 可怜虫 WHO 锯 他们
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

显然是痛得发狂，而那些可怜的受伤者们却目睹了这一切。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ʃri:kt] [ɪn]['ægəni] ,
and **could** **not** **get** **out** **of** **their** **way** **,** **shrieked** **in** **agony** **,**
和 可以 不是 得到 出去 的 他们的 方式 , 尖叫 在 痛苦 ,

他们无法躲开，痛苦地尖叫起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
and **tried** **to** **shrink** **back** **to** **escape** **from** **them** **,** **but** **in** **vain** **.**
和 尝试 到 收缩 后退 到 逃脱 从 他们 , 但 在 徒劳 .

他们试图缩回身子逃离，但徒劳无功。

[su:n] ['æftər] ,
Soon **after** **,**
很快 后 ,

不久，

[aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'mens] [hɔ:rs] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [greɪz]) [dæʃ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l]
I **saw** **an** **immense** **horse** **(** **one** **of** **the** **Scotch** **Greys** **)** **dash** **towards** **a** **colonel**
我 锯 一个 巨大 马 (一 的 这 苏格兰威士忌 灰人) 短跑 向 一个 上校
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] ,
of **the** **Imperial** **Guard** **,**
的 这 帝国 警卫 ,

我看到一匹巨大的马（苏格兰灰马）朝着一名帝国卫队上校飞奔而去。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] ['ʃætərd] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['wuːndɪd] ,
who **had** **had** **his** **leg** **shattered** **;** **the** **horse** **was** **frightfully** **wounded** **,**
WHO 有 有 他的 腿 破碎 ; 这 马 曾是 可怕地 受伤 ,
[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **part** **of** **a**
和 部分 的 一个

他的腿被打断了；马也受了重伤，一部分.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

['broʊkən] [læns] [stɪl] ['ræŋkəld][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['wuːndz] .
broken **lance** **still** **rankled** **in** **one** **of** **its** **wounds** **.**
破碎的 槊 仍然 恼怒 在 一 的 它是 伤口 .

断裂的长矛仍然刺痛着它的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
It **rushed** **snorting** **and** **plunging** **past** **the** **Frenchman** **,**
它 匆忙 吸鼻 和 骤降 过去的 这 法国人 ,

它喷着鼻息，猛地从法国人身边冲了过去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] .
and **I** **shall** **never** **forget** **his** **piercing** **cry** **as** **it** **approached** **.**
和 我 将 绝不 忘记 他的 冲孔 哭 作为 它 接近 .

我永远不会忘记它靠近时他那凄厉的叫喊声。

[aɪ] [fluː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət] [er] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] ;
I **flew** **instantly** **to** **the** **spot** **,** **but** **ere** **I** **reached** **it** **the** **man** **was** **dead** **;**
我 飞翔 即刻 到 这 点 , 但 埃雷 我 达到 它 这 男人 曾是 死的 ;

我立刻飞向事发地点，但还没赶到，那人就已经死了；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
for **,** **though** **I** **do** **not** **think** **the** **horse** **had** **touched** **him** **,**
为了 , 尽管 我 做 不是 思考 这 马 有 感动 他 ,

虽然我不认为那匹马碰到了他，

[ðə; ði] ['terər] [hiː; hi] [felt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] .
the **terror** **he** **felt** **had** **been** **too** **much** **for** **his** **exhausted** **frame** **.**
这 恐怖 他 毛毡 有 到过 也 很多 为了 他的 筋疲力尽的 框架 .

他感受到的恐惧让他疲惫不堪的身体不堪重负。

['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] [hiːps] [ʌv; əv][sleɪn] ,
Sickened **with** **the** **immense** **heaps** **of** **slain** **,**
恶心 和 这 巨大 堆积如山 的 被杀 ,

面对堆积如山的死尸，我感到恶心。

[wɪtʃ] [spred] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
which **spread** **in** **all** **directions** **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **,** **I** **was** **preparing**
哪个 传播 在 全部 方向 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 我 曾是 准备
[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,
to **return** **,**
到 返回 ,

它向四面八方蔓延，直至目之所及，我正准备返回。

[wen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [straidɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] [ɑːn]
when **as** **I** **was** **striding** **over** **the** **dead** **and** **dying** **,** **and** **meditating** **on**
什么时候 作为 我 曾是 大步走 超过 这 死的 和 垂死 , 和 冥想 在
[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
the **horrors** **of** **war** **,**
这 恐怖 的 战争 ,

当我大步走过死者和垂死者，沉思着战争的恐怖时，

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

my	attention	was	attracted	by	a	young	Frenchman	,	who	was	lying	on	his	back
我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	年轻的	法国人	,	WHO	曾是	说谎	在	他的	后退

,

,

,

我的注意力被一个仰面躺着的年轻法国人吸引了。

[əˈpærəntli] [æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] .

apparently	at	the	last	gasp	.
显然	在	这	最后的	喘气	.

显然是在最后一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] ,

There	was	something	in	his	countenance	which	interested	me	,	and	I	fancied	,
那里	曾是	某物	在	他的	面容	哪个	感兴趣的	我	,	和	我	幻想	,

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wen] ,

though	I	knew	not	when	,
尽管	我	知道	不是	什么时候	,

他的脸上有一种令我感兴趣的特质，我隐隐觉得，虽然我不知道具体是什么时候，

[ɔːr] [wer] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

or	where	,	that	I	had	seen	him	before	.
或者	在哪里	,	那	我	有	已见	他	前	.

或者说，我以前在哪里见过他。

[sʌm; səm][ˈoʊpən] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] ,

Some	open	letters	were	lying	around	,
一些	打开	信件	是	说谎	大约	,

周围散落着一些未读信件。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [jet] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ]

and	one	was	yet	grasped	in	his	hand	as	though	he	had	been	reading
和	一	曾是	然而	抓住	在	他的	手	作为	尽管	他	有	到过	阅读

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .

it	to	the	last	moment	.
它	到	这	最后的	片刻	.

他手里还紧紧攥着一本，仿佛读到了最后一刻。

[maɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] " [mɒn] [ˈʃɛr] [fɪlz] , " [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [hænd] ,

My	eye	fell	upon	the	words	"	Mon	cher	fils	,	"	in	a	female	hand	,
我的	眼睛	跌倒	之上	这	字	"	星期一	亲爱的	fils	,	"	在	一个	女性	手	,

我的目光落在了用女性笔迹写成的“Mon cher fils”几个字上。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][soʊ] [əˈfekʃənət] [ə; eɪ][sʌn] .

and	I	felt	interested	for	the	fate	of	so	affectionate	a	son	.
和	我	毛毡	感兴趣的	为了	这	命运	的	所以	亲热	一个	儿子	.

我很关心这位如此孝顺的儿子的命运。

[wen] [aɪ][left] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

When	I	left	home	in	the	morning	,
什么时候	我	左边	家	在	这	早晨	,

我早上离开家的时候，

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	had	put	a	flask	of	brandy	and	some	biscuit	into	my	pocket	,
我	有	放	一个	烧瓶	的	白兰地	和	一些	饼干	进入	我的	口袋	,

我把一瓶白兰地和一些饼干放进了口袋里。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

in	the	hope	that	I	might	be	useful	to	the	wounded	,
在	这	希望	那	我	可能	是	有用	到	这	受伤	,

希望能对伤员有所帮助，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði] [fiːld] ,

but	when	I	gazed	on	the	countless	multitude	which	strewed	the	field	,
但	什么时候	我	凝视	在	这	无数	民众	哪个	散落的	这	场地	,

但当我凝视着散落在田野上的无数人群时，

[aɪ] [felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

I	felt	discouraged	from	attempting	to	relieve	them	.
我	毛毡	灰心	从	尝试	到	缓解	他们	.

我感到很沮丧，不想再尝试去帮助他们了。

[tʃæns] [hæd; həd] [naʊ] [də'rektɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Chance	had	now	directed	my	attention	to	one	individual	,
机会	有	现在	指导	我的	注意力	到	一	个人	,

机缘巧合之下，我的注意力转移到了一个人身上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	I	was	resolved	to	try	to	save	his	life	.
和	我	曾是	已解决	到	尝试	到	节省	他的	生活	.

我决心尽力救他一命。

[hɪz; ɪz] [θaɪ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [rɪst] ,

His	thigh	was	broken	,	and	he	was	badly	wounded	on	the	left	wrist	,
他的	大腿	曾是	破碎的	,	和	他	曾是	糟糕	受伤	在	这	左边	手腕	,

他的大腿骨折了，左手腕也受了重伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] ,

but	the	vital	parts	were	untouched	,
但	这	必不可少的	部分	是	未受触碰	,

但关键部位完好无损。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪz] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	his	exhaustion	seemed	to	arise	principally	from	the	loss	of	blood	.
和	他的	疲惫	似乎	到	出现	主要	从	这	损失	的	血	.

他的疲惫似乎主要是由于失血过多造成的。

[aɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['brændi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

I	poured	a	few	drops	of	brandy	into	his	mouth	,
我	倾倒	一个	很少	滴	的	白兰地	进入	他的	嘴	,

我往他嘴里倒了几滴白兰地，

[ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [maɪ] ['bɪskɪt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l] .

and	crumbling	my	biscuit	contrived	to	make	him	swallow	a	small	particle	.
和	摇摇欲坠	我的	饼干	人为的	到	制作	他	吞	一个	小的	粒子	.

我故意把饼干捏碎，让他吞下一小块。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊs] [wɜːr; wər] [suːn] ['vɪzəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] ['oʊpənd] ,

The	effects	of	the	dose	were	soon	visible	;	his	eyes	half	opened	,
这	效果	的	这	剂量	是	很快	可见的	;	他的	眼睛	一半	打开	,

剂量效应很快显现；他的眼睛半睁着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	a	faint	tinge	of	colour	spread	over	his	cheek	.
和	一个	头晕的	色调	的	颜色	传播	超过	他的	脸颊	.

他的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[aɪ] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [riˈvaivd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd]

I	administered	a	little	more	,	and	it	revived	him	so	much	that	he	tried
我	管理	一个	小的	更多的	,	和	它	复活	他	所以	很多	那	他	尝试

[tuː; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] .

to	sit	upright	.
到	坐	直立	.

我又给他注射了一点药，他顿时精神焕发，甚至试图坐起来。

[aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

I	raised	him	,	and	contriving	to	place	him	in	such	a	manner	,
我	提高	他	,	和	精心策划	到	地方	他	在	这样的	一个	方式	,

我把他养大，却想方设法把他安置在那样的地方，

[æz; əz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

as	to	support	him	against	the	dead	body	of	a	horse	,
作为	到	支持	他	反对	这	死的	身体	的	一个	马	,

就像要把他扶在死马的尸体上一样，

[aɪ][pʊt][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

I	put	the	flask	and	biscuit	by	his	side	,
我	放	这	烧瓶	和	饼干	经过	他的	边	,

我把保温瓶和饼干放在他身边，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] .

and	departed	in	order	to	procure	assistance	to	remove	him	.
和	已离开	在	命令	到	采购	协助	到	消除	他	.

然后离开去寻求帮助，以便将他赶走。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [smoʊk] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	recollected	that	a	short	time	before	,	I	had	seen	a	smoke	issuing	from	a
我	回忆	那	一个	短的	时间	前	,	我	有	已见	一个	抽烟	发行	从	一个

[di:p] [dɪtʃ] ,

deep	ditch	,
深的	沟	,

我记得不久前，我看到一条深沟里冒出一股烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ɑ:l'fæktəri] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lu:tid] [baɪ][ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] [æz; əz][aɪ]

and	that	my	olfactory	nerves	had	been	saluted	by	a	savoury	smell	as	I
和	那	我的	嗅觉	神经	有	到过	敬礼	经过	一个	咸味的	闻	作为	我

[pæst] .

passed	.
通过了	.

当我经过时，一股诱人的香味唤醒了我的嗅觉神经。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ði:z] [ˌɪndə'keʃənz] , [aɪ] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

Guided	by	these	indications	,	I	retraced	my	steps	to	the	spot	,
引导	经过	这些	症状	,	我	重走	我的	步骤	到	这	点	,

根据这些线索，我原路返回了原地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [skɑ:tʃ] ['soʊldʒərz] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] ,

and	found	some	Scotch	soldiers	sheltered	by	a	hedge	,
和	成立	一些	苏格兰威士忌	士兵	避难所	经过	一个	对冲	,

他们发现一些苏格兰士兵躲在树篱后面。

['veri] [ə'gri:əbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bi:fsteɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [wʊd] ['taɪər] , [ɪn]

very	agreeably	employed	in	cooking	a	quantity	of	beefsteaks	over	a	wood	tire	,	in
非常	欣然	受雇	在	烹饪	一个	数量	的	牛排	超过	一个	木头	胎	,	在

[ə; eɪ] [frentʃ] [kwɪ'ræs] ! !

a	French	cuirass	!	!
一个	法语	胸甲	!	!

非常愉快地用法国胸甲在木桶上烤制了大量牛排！！

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [daɪ'vɜ:rtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd]

I	was	exceedingly	diverted	at	this	novel	kind	of	frying	-	pan	,	which	served
我	曾是	非常	改道	在	这	小说	种类	的	煎炸	-	平底锅	,	哪个	服务

['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] ;

also	as	a	dish	;
还	作为	一个	盘子	;

我对这种新奇的煎锅非常感兴趣，它还可以用作烹饪用具；

[ænd; ənd]['æftər] ['bɛgɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪp][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][ðer; ðər]['greɪvi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

and	after	begging	permission	to	dip	a	biscuit	in	their	gravy	for	the	benefit
和	后	乞讨	允许	到	蘸	一个	饼干	在	他们的	肉汁	为了	这	益处

[ʌv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

of	my	patient	,
的	我的	病人	,

在恳求允许我将一块饼干蘸着他们的肉汁吃，好让我的病人开心之后，

[aɪ][toʊld][maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə]

I	told	my	tale	,	and	was	gratified	by	the	eagerness	which	they	manifested	to
我	讲述	我的	故事	,	和	曾是	满意	经过	这	渴望	哪个	他们	表现出来	到

[ə'sɪst] [ˌem 'i:] ;

assist	me	;
协助	我	;

我讲述了我的遭遇，他们表现出的帮助我的热情让我感到欣慰；

[wʌn][ræn][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [hə'zɑ:r] ['sæd(ə)l] ,

one	ran	to	catch	a	horse	with	a	soft	Hussar	saddle	,
一	跑	到	抓住	一个	马	和	一个	柔软的	骠骑兵	鞍	,

一人跑去追一匹装有柔软骠骑兵鞍的马，

([ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] ,) [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [went] [wɪð; wɪθ]

(	there	were	hundreds	galloping	over	the	field	,	)	and	the	rest	went	with
(	那里	是	数百	疾驰	超过	这	场地	,	)	和	这	休息	去	和

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ,

me	to	the	youth	,
我	到	这	青年	,

（有数百匹马在田野上飞奔，）其余的马都跟我一起去了青年团。

[hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] [sər'praɪzɪŋli] [rɪ'kʌvərd] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .

whom	we	found	surprisingly	recovered	,	though	he	was	still	unable	to	speak	.
谁	我们	成立	出奇	恢复	,	尽管	他	曾是	仍然	无法	到	说话	.

我们发现他出人意料地康复了，虽然他仍然无法说话。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [reɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [tu:; tə][pʊt]

The	horse	was	brought	,	and	as	we	raised	the	young	Frenchman	to	put
这	马	曾是	带来	,	和	作为	我们	提高	这	年轻的	法国人	到	放

[hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

him	upon	it	,
他	之上	它	,

马牵了过来，我们扶起那个年轻的法国人让他骑上马。

[hɪz; ɪz][vest] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [lɪvrət] " [fel] [aʊt] .

his	vest	opened	,	and	his	"	livret	"	fell	out	.
他的	背心	打开	,	和	他的	"	利弗雷特	"	跌倒	出去	.

他的背心开了，他的"小册子"掉了出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] ['evri] [frentʃ] ['soʊldʒər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæri] ,

This	is	a	little	book	which	every	French	soldier	is	obliged	to	carry	,
这	是	一个	小的	书	哪个	每一个	法语	士兵	是	有义务	到	携带	,

这是一本每位法国士兵都必须随身携带的小册子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [eɪdʒ] , [peɪ] , [ə'ku:trəmənts] ,

and	which	contains	an	account	of	his	name	,	age	,	pay	,	accoutrements	,
和	哪个	包含	一个	帐户	的	他的	姓名	,	年龄	,	支付	,	配件	,

[ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	services	.
和	服务	.

其中包含他的姓名、年龄、薪水、装备和服务记录。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
I picked it up ,
我 挑选 它 向上 ,

我把它捡了起来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [neɪm]
and offered it to my patient — but the young man murmured the name
和 提供 它 到 我的 病人 — 但 这 年轻的 男人 低声说道 这 姓名
[ʌv; əv] " [ə'net] , " [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
of " Annette , " and fainted .
的 " 安妮特 , " 和 昏厥 .

我把它递给我的病人——但那个年轻人喃喃地说出了"安妮特"这个名字，然后就晕倒了。

" [ə'net] !
" Annette !
" 安妮特 !

"安妮特！"

" [ðə; ði] [neɪm] [θrɪld] [θruː] ['evri] [nɜːrv] .
" the name thrilled through every nerve .
" 这 姓名 激动不已 通过 每一个 神经 .

这个名字让我浑身颤抖。

[aɪ]['heɪstɪli]['oʊpənd][ðə; ði] [lɪvrət] , [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['luːɪs] - [huːm]
I hastily opened the livret , and found that it was indeed Louis Tissand whom
我 草草 打开 这 利弗雷特 , 和 成立 那 它 曾是 的确 路易斯 - 谁
[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] !
I had saved !
我 有 已保存 !

我急忙打开小册子，发现我救的果然是路易·蒂桑！

[ðə; ði][rest][ɪz] [suːn] [toʊld] .
The rest is soon told .
这 休息 是 很快 讲述 .

其余的故事很快就会讲到。

['luːɪs] [riːtʃt] ['brʌslz] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mə'dæmz] ['selfɪʃnəs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]
Louis reached Brussels in safety , and even Madame's selfishness gave way to
路易斯 达到 布鲁塞尔 在 安全 , 和 甚至 夫人的 自私 给予 方式 到
['ræptʃər] [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] .
rapture on recovering her son .
狂喜 在 恢复中 她 儿子 .

路易安全抵达布鲁塞尔，就连夫人也从自私中解脱出来，欣喜若狂地找回了儿子。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'net] — [bʌt; bət] [waɪ] [pər'pleks][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ?
As to Annette — but why perplex myself to describe her feelings ?
作为 到 安妮特 — 但 为什么 困扰 我 到 描述 她 情怀 ?

至于安妮特——但我为什么要费心去描述她的感受呢?

[ɪf] [maɪ] ['riːdɜz] [hæv; həv]['evər] [lʌvd] , [ðeɪ] [meɪ] [kən'siːv] [ðem; ðəm] .
If my readers have ever loved , they may conceive them .
如果 我的 读者 有 曾经 喜爱 , 他们 可能 构想 他们 .

如果我的读者曾经恋爱过，他们或许就能孕育出这样的孩子。

['luːɪs] [suːn] [rɪ'kʌvərd] ; [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][get] [wel] .
Louis soon recovered ; indeed with such a nurse he could not fail to get well .
路易斯 很快 恢复 ; 的确 和 这样的 一个 护士 他 可以 不是 失败 到 得到 出色地 .

路易斯很快康复了；事实上，有这样一位护士，他不可能不康复。

[wen] [aɪ][nekst] ['vɪzɪtɪd] ['brʌslz] , [aɪ] [faʊnd] [ə'net] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [tʊr] ['smaɪlɪŋ]
When I next visited Brussels , I found Annette surrounded by three or tour smiling
什么时候 我 下一个 到访 布鲁塞尔 , 我 成立 安妮特 包围 经过 三 或者 旅游 微笑
['tʃerəbz] ,
cherubs ,
小天使 ,

我下次去布鲁塞尔的时候，发现安妮特被三个或四个笑容可掬的小天使簇拥着。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][lə][bɔ:n] [æŋ'gleɪ] , [hu:] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
to whom I was presented as le bon Anglais , who preserved the life of
到 谁 我 曾是 呈现 作为 勒 邦 英语 , WHO 保存完好 这 生活 的
[ðer; ðər]['pɑ:pə] .
their papa .
他们的 爸爸 .

他们把我介绍给"好英国人"，说我救了他们爸爸的命。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər]
NOTES OF A READER
笔记 的 一个 读者

读者来信

['dʒɜ:rmən] [sku:lz] .
GERMAN SCHOOLS .
德语 学校 .

德国学校。

[ə; eɪ] [lɔ:] [rɪ'spektɪŋ] [sku:lz] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
A law respecting schools has existed , more or less , in the states of the south
一个 法律 尊重 学校 有 存在 , 更多的 或者较少的 , 在 这 各州 的 这 南
[ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

德国南部各州或多或少都存在有关学校的法律。

[fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]
for above a century , but which has been greatly improved within the last
为了 多于 一个 世纪 , 但 哪个 有 到过 非常 改进 之内 这 最后的
['θɜ:rti] ['jɪrz] .
thirty years .
三十 年 .

这项技术已经存在了一个多世纪，但在过去三十年中得到了极大的改进。

[baɪ] [ðɪs] [lɔ:] , ['perənts] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] ,
By this law , parents are compelled to send their children to school ,
经过 这 法律 , 父母 是 被迫 到 发送 他们的 孩子们 到 学校 ,

根据这项法律，父母必须送孩子上学。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t]
from the age of six to fourteen years , where they must be taught
从 这 年龄 的 六 到 十四 年 , 在哪里 他们 必须 是 教授
['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,
reading , writing , and arithmetic ,
阅读 , 写作 , 和 算术 ,

从六岁到十四岁，他们必须学习阅读、写作和算术。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [æz; əz]
but where they may acquire as much additional instruction in other branches as
但 在哪里 他们 可能 获得 作为 很多 额外的 操作说明 在 其他 分支 作为
[ðer; ðər] ['perənts] [tʃu:z] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] .
their parents choose to pay for .
他们的 父母 选择 到 支付 为了 .

但他们可以在父母选择支付费用的情况下，接受其他学科的额外培训。

[tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [bə'veriə] [lɑːrdʒ] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
To **many** **of** **the** **schools** **of** **Bavaria** **large** **gardens** **are** **attached** **,** **in** **which** **,**
到 许多 的 这 学校 的 巴伐利亚 大的 花园 是 随附的 , 在 哪个 ,

巴伐利亚的许多学校都附设大型花园，其中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪn]
the **boys** **are** **taught** **the** **principal** **operations** **of** **agriculture** **and** **gardening** **in**
这 男孩们 是 教授 这 主要的 运营 的 农业 和 园艺 在
[ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [pleɪ] ;
their **hours** **of** **play** **;**
他们的 小时 的 玩 ;

男孩们在玩耍时间里学习农业和园艺的主要操作；

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [steɪts] , [ðə; ði]['gɝːlz] ,
and **,** **in** **all** **the** **schools** **of** **the** **three** **states** **,** **the** **girls** **,**
和 , 在 全部 这 学校 的 这 三 各州 , 这 女孩们 ,

而且，在这三个州的所有学校里，女生们

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑːr; ər] [tɔːt] ['nɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] ,
in **addition** **to** **the** **same** **instruction** **as** **the** **boys** **,** **are** **taught** **knitting** **,** **sewing** **,**
在 添加 到 这 相同的 操作说明 作为 这 男孩们 , 是 教授 针织 , 缝纫 ,
[ɪm'brɔɪdəri] , & [siː] .
embroidery **,** **&** **c** **.**
刺绣 , & c .

除了和男孩们一样的课程外，她们还要学习编织、缝纫、刺绣等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [priːst] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'kwɪvələnt]
It **is** **the** **duty** **of** **the** **police** **and** **priest** **(** **which** **may** **be** **considered** **equivalent**
它 是 这 责任 的 这 警察 和 牧师 (哪个 可能 是 经过考虑的 相等的
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ['vɛstriz]) [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɔːr] ['pærɪʃ] ,
to **our** **parish** **vestries** **)** **of** **each** **commune** **or** **parish** **,**
到 我们的 教区 教区) 的 每个 公社 或者 教区 ,

这是每个公社或教区的警察和神父（可以看作相当于我们教区的教区委员会）的职责。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['duːli]['eksɪkjuːtɪd] ,
to **see** **that** **the** **law** **is** **duly** **executed** **,**
到 看 那 这 法律 是 正式地 执行 ,

确保法律得到切实执行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] ['regjələrli] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['duːli] .
the **children** **sent** **regularly** **,** **and** **instructed** **duly** **.**
这 孩子们 发送 经常 , 和 指示 正式地 .

孩子们定期被送去，并接受了适当的指导。

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] ['pɑːrʃəli] [ɔːr] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
If **the** **parents** **are** **partially** **or** **wholly** **unable** **to** **pay** **for** **their** **children** **,**
如果 这 父母 是 部分 或者 完全 无法 到 支付 为了 他们的 孩子们 ,

如果父母部分或全部无力支付子女的教育费用，

[ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
the **commune** **makes** **up** **the** **deficiency** **.**
这 公社 制作 向上 这 不足 .

公社弥补了这一不足。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['hæmlət] ; [ænd; ənd] [wer] ,
Religion **is** **taught** **by** **the** **priest** **of** **the** **village** **or** **hamlet** **;** **and** **where** **,**
宗教 是 教授 经过 这 牧师 的 这 村庄 或者 村庄 ; 和 在哪里 ,

宗教由村庄或聚落的牧师传授；而且，

[æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [riː'lɪdʒənz][ɪn][wʌn]

as	is	frequently	the	case	in	Wurtemberg	,	there	are	two	or	three	religions	in	one
作为	是	频繁地	这	案件	在	-	,	那里	是	二	或者	三	宗教	在	一

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

在符腾堡，经常会出现一个教区内有两到三种宗教的情况。

[iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ɪts] ['perənts] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [priːsts] [ɑːr; ər] ,

each	child	is	taught	by	the	priest	of	its	parents	;	all	of	which	priests	are	,
每个	孩子	是	教授	经过	这	牧师	的	它是	父母	;	全部	的	哪个	神父	是	,

每个孩子都由其父母的牧师教导；所有这些牧师都是.....

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɔːr] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	their	office	,	members	of	the	committee	or	vestry	of	the
从	他们的	办公室	,	成员	的	这	委员会	或者	教区委员会	的	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

commune	.
公社	.

从他们的办公室，公社委员会或教务委员会的成员。

[ðə; ði] [priːst] [ɔːr] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['regjələr][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -

The	priest	or	priests	of	the	parish	have	the	regular	inspection	of	the	school	-
这	牧师	或者	神父	的	这	教区	有	这	常规的	检查	的	这	学校	-

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

教区的神父会定期视察学校校长的教学情况。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	are	required	by	the	government	to	see	that	he	does	his	duty	,
和	是	必需的	经过	这	政府	到	看	那	他	做	他的	责任	,

政府要求他们监督他履行职责。

[waɪl] [iːtʃ] [priːst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ə'tend]

while	each	priest	,	at	the	same	time	,	sees	that	the	children	of	his	flock	attend
尽管	每个	牧师	,	在	这	相同的	时间	,	看到	那	这	孩子们	的	他的	群	出席

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

同时，每位牧师都要确保他所牧养的孩子们定期参加弥撒。

['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː]

After	the	child	has	been	the	appointed	number	of	years	at	school	,	it
后	这	孩子	有	到过	这	任命	数字	的	年	在	学校	,	它

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

receives	from	the	schoolmaster	,
接收	从	这	校长	,

孩子在学校就读满规定的年限后，将从校长那里领取：

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] , [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ,

and	the	priest	of	the	religion	to	which	it	belongs	,	a	certificate	,
和	这	牧师	的	这	宗教	到	哪个	它	属于	,	一个	证书	,

以及该宗教的牧师出具的证明，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] .

without	which	it	cannot	procure	employment	.
没有	哪个	它	不能	采购	就业	.

没有它，他就无法获得就业机会。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni] , [ˈpɜːrs(ə)n][ˈʌndər] [ˈtwenti] - [wʌn] , [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] , [ɪz][ɪˈliːg(ə)l] ,

To	employ	any	,	person	under	twenty	-	one	,	without	such	a	certificate	,	is	illegal	,
到	采用	任何	,	人	在下面	二十	-	一	,	没有	这样的	一个	证书	,	是	非法的	,

雇用任何未满二十一岁的人，而没有此类证书，都是违法的。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] [faɪn] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈfens] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	punished	by	a	fixed	fine	,	as	is	almost	every	other	offence	in	this	part	of
和	受到惩罚	经过	一个	固定的	美好的	,	作为	是	几乎	每一个	其他	罪行	在	这	部分	的

['dʒɜːrməni] ;

Germany	;
德国	;

并处以固定罚款，就像德国这一地区几乎所有其他违法行为一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪnz][ɑːr; ər][ˈnevər] [rɪˈmɪtid] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈɔːlweɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .

and	the	fines	are	never	remitted	,	which	makes	punishment	always	certain	.
和	这	罚款	是	绝不	已汇出	,	哪个	制作	惩罚	总是	肯定	.

罚款永远不会减免，这使得惩罚总是必然的。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ɪz] [peɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn][ˈskɑːtlənd] ; [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] ,

The	schoolmaster	is	paid	much	in	the	same	way	as	in	Scotland	;	by	a	house	,
这	校长	是	有薪酬的	很多	在	这	相同的	方式	作为	在	苏格兰	;	经过	一个	房子	,

教师的薪酬方式与苏格兰的教师大致相同；由学校支付，

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	garden	,	and	sometimes	a	field	,	and	by	a	small	salary	from	the
一个	花园	,	和	有时	一个	场地	,	和	经过	一个	小的	薪水	从	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

一个花园，有时是一块田地，以及教区发放的少量薪水，

[ænd; ənd][baɪ] [fɪkst] [reɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	by	fixed	rates	for	the	children	.
和	经过	固定的	利率	为了	这	孩子们	.

儿童则按固定费率收费。

[ə; eɪ]['sekənd] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [lɔː] ,

A	second	law	,	which	is	coeval	with	the	school	law	,
一个	第二	法律	,	哪个	是	同时期	和	这	学校	法律	,

第二条法律与学校法同时生效，

['rendərz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪˈliːg(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['mæri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [faɪv] ,

renders	it	illegal	for	any	young	man	to	marry	before	he	is	twenty	-	five	,
渲染	它	非法的	为了	任何	年轻的	男人	到	结婚	前	他	是	二十	-	五	,

该法规定，任何年轻男子在25岁之前结婚均属违法行为。

[ɔːr] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪˈtiːn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

or	any	young	woman	before	she	is	eighteen	;	and	a	young	man	,
或者	任何	年轻的	女士	前	她	是	十八	;	和	一个	年轻的	男人	,

或任何未满十八岁的年轻女子；以及一名年轻男子，

[æt; ət] [wətˈevər] [eɪdʒ][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] , [mʌst; məst] [ʃoʊ] ,

at	whatever	age	he	wishes	to	marry	,	must	show	,
在	任何	年龄	他	愿望	到	结婚	,	必须	展示	,

无论他想在多大年纪结婚，都必须表明意愿。

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [wer] [hiː; hi] [riˈzaidz] , [ðæt]

to	the	police	and	the	priest	of	the	commune	where	he	resides	,	that
到	这	警察	和	这	牧师	的	这	公社	在哪里	他	居住地	,	那

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] ,

he	is	able	,
他	是	有能力的	,

他向警方和他居住地的公社牧师表明了自己的能力。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['prɑ:spekt] , [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] . — ['lʌndənz]

and	has	the	prospect	,	to	provide	for	a	wife	and	family	.	—	London's
和	有	这	前景	,	到	提供	为了	一个	妻子	和	家庭	.	—	伦敦的

[mæg] .

Mag	.
磁力	.

并有希望养家糊口。——伦敦杂志

[næt] . [hɪst] .

Nat	.	Hist	.
纳特	.	历史	.

自然历史

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

EATING	AND	WRITING	.
吃	和	写作	.

吃和写作。

['ɔvid] , ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd]['və:dʒil][ɔ:l] ['fri:kwəntid] [ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; ['keɪtoʊ] [wɔ:md]

Ovid	,	Horace	,	and	Virgil	all	frequented	the	tables	of	the	great	;	Cato	warmed
奥维德	,	贺拉斯	,	和	维吉尔	全部	经常光顾	这	表格	的	这	伟大的	;	卡托	温暖

[hɪz; ɪz]['vɜ:rtʃu:][wɪð; wɪθ][waɪn] ;

his	virtue	with	wine	;
他的	美德	和	葡萄酒	;

奥维德、贺拉斯和维吉尔都曾是名流的座上宾；卡托则以美酒滋养自己的美德；

['ʃeɪkˌspɪər] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɜ:rv] [wɪð; wɪθ]['stoʊlən]['venɪsn,'venɪzn] ;

Shakspeare	kept	up	his	verve	with	stolen	venison	;
莎士比亚	保留	向上	他的	气魄	和	被盗	鹿肉	;

莎士比亚靠偷来的鹿肉保持着旺盛的精力；

[sti:l] [ænd; ənd] ['ædɪsən] [roʊt] [ðer; ðər][best] ['pepərz]['oʊvər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ;

Steele	and	Addison	wrote	their	best	papers	over	a	bottle	;
斯蒂尔	和	艾迪生	写道	他们的	最好的	文件	超过	一个	瓶子	;

斯蒂尔和艾迪生最好的论文都是在酒桌上写出来的；

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt][ɪz] [feɪmd] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['haʊski:pɪŋ] ;

Sir	Walter	Scott	is	famed	for	good	housekeeping	;
先生	沃尔特	斯科特	是	著名的	为了	好的	家政	;

沃尔特·斯科特爵士以善于管家而闻名；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔ:θəz] [hu:] [lʌv] [tu:; tə][daɪn] [laɪk] [lɔ:ds] .

and	I	know	authors	who	love	to	dine	like	lords	.
和	我	知道	作者	WHO	爱	到	用餐	喜欢	领主们	.

我知道有些作家喜欢像贵族一样用餐。

['i:v(ə)n] ['bʊkselər] [du:][ðer; ðər] ['spɪrɪt] [mɔ:r] ['dʒentli][fɔ:r; fər] [gʊd] [fer] ,

Even	booksellers	do	their	spiriting	more	gently	for	good	fare	,
甚至	书店	做	他们的	精神	更多的	轻轻地	为了	好的	票价	,

就连书商为了省钱，也会更温和地进行募捐。

[ænd; ənd][bɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:θər] [ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪdli] ['æftər] ['dɪnər] .

and	bid	for	an	author	the	most	spiritedly	after	dinner	.
和	出价	为了	一个	作者	这	最多	精神抖擞地	后	晚餐	.

晚饭后，大家热情高涨地竞标一位作家。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vʌlgər] [mis'teik] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [gʊd] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

There	is	not	a	more	vulgar	mistake	than	that	of	confounding	good	eating	with
那里	是	不是	一个	更多的	庸俗	错误	比	那	的	混淆	好的	吃	和

['glʌtəni] [ænd; ənd] [ɪk'ses] .

gluttony	and	excess	.
暴食	和	过量的	.

将健康饮食与暴饮暴食混为一谈，这是最庸俗的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][gets] ['twenti] [ɔːr][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['gɪnɪ] [pər] [ʃiːt]

It	is	not	because	a	man	gets	twenty	or	five	-	and	-	twenty	guineas	per	sheet
它	是	不是	因为	一个	男人	获得	二十	或者	五	-	和	-	二十	几内亚	每	床单

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

for	a	dashing	article	,
为了	一个	帅气	文章	,

这并不是因为一个人写一篇精彩的文章每张能赚到二十几尼或二十五几尼，

[ænd; ənd][hæz; həz] [teɪst] [tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [kæʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [noʊz]

and	has	taste	to	expend	his	well	-	earned	cash	upon	a	cook	who	knows
和	有	品尝	到	花费	他的	出色地	-	获得	现金	之上	一个	厨师	WHO	知道

[haʊ] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

how	to	dress	a	dinner	,
如何	到	裙子	一个	晚餐	,

他很有品味，愿意把辛苦赚来的钱花在懂得如何精心准备晚餐的厨师身上。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][gɔːrdʒ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['mæstɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːps] [pɔːntʃ] .

that	he	is	necessarily	to	gorge	himself	like	a	mastiff	with	sheep's	paunch	.
那	他	是	一定	到	峡谷	他自己	喜欢	一个	獒	和	羊的	大肚子	.

他必然会像长着羊肚的獒犬一样暴饮暴食。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn'tækt] ,

On	the	contrary	,	if	he	means	to	preserve	the	powers	of	his	palate	intact	,
在	这	相反	,	如果	他	方法	到	保存	这	权力	的	他的	味蕾	完好无损的	,

相反，如果他想保持味觉功能完好无损的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] " [lɪv; laɪv] ['kliːnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

he	must	"	live	cleanly	as	a	nobleman	should	do	.
他	必须	"	居住	干净利落	作为	一个	贵族	应该	做	.

他必须"像贵族一样过着清廉的生活"。

" [ðə; ði][fæt] - ['wɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs][ɪn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] ,

"	The	fat	-	witted	people	in	the	City	are	not	nice	in	their	eating	,
"	这	胖的	-	机智的	人们	在	这	城市	是	不是	好的	在	他们的	吃	,

"城里那些愚蠢的胖子们吃东西很没品。"

['kwɑːntəti] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['kwɑːləti] .

quantity	being	more	closely	considered	by	them	than	quality	.
数量	存在	更多的	密切	经过考虑的	经过	他们	比	质量	.

他们更注重数量而非质量。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][æd'mɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [kən'kluːdɪŋ] [kən'dʒektʃər] ,

There	is	,	I	admit	,	something	in	the	good	man's	concluding	conjecture	,
那里	是	,	我	承认	,	某物	在	这	好的	男人的	总结	推测	,

我承认，这位好心人最后的推测确实有一定道理。

[ðæt] " [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['daɪət][men] [əb'zɜːrv] ['influənsiz] [ðer; ðər] [staɪl] .

that	"	the	sort	of	diet	men	observe	influences	their	style	.
那	"	这	种类	的	饮食	男人	观察	影响	他们的	风格	.

"男性的饮食习惯会影响他们的风格。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æn; ən] " ['hevi] - [wet] " [mæn][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][laɪn] ;

"	I	should	know	an	"	heavy	-	wet	"	man	at	the	third	line	;
"	我	应该	知道	一个	"	重的	-	湿的	"	男人	在	这	第三	线	;

"我应该能认出第三排的"湿透的男人"";

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] [wen] ['θiədɔː] [hʊk] [raɪts] [ə'pɑːn]['klærət] ,

and	I	can	tell	to	a	nicety	when	Theodore	Hook	writes	upon	claret	,
和	我	能	告诉	到	一个	友善	什么时候	西奥多	钩	写	之上	红酒	,

我能非常清楚地分辨出西奥多·胡克是用红酒写作的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌækrɪ'moʊniəs]['stɪmjələs][ʌv; əv]
and **when** **he** **is** **inspired** **by** **the** **over** **-** **heating** **and** **acrimonious** **stimulus** **of**
和 什么时候 他 是 灵感 经过 这 超过 - 加热 和 尖刻 刺激 的
[mæks] .
Max **.**
最大限度 .

当他受到 Max 过激且尖刻的刺激时，他便会受到启发。

['heɪli] ['ɑːbviəsli] [kəm'poʊzd][ə'pɑːn] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
Hayley **obviously** **composed** **upon** **tea** **and** **bread** **and** **butter** **.**
海莉 明显地 由 之上 茶 和 面包 和 黄油 .

显然，海莉的创作灵感来源于茶、面包和黄油。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [meɪ] [biː; bi] [noʊzd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['priːstli] [pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][fæt]
Dr **.** **Philpots** **may** **be** **nosed** **a** **mile** **off** **for** **priestly** **port** **and** **the** **fat**
博士 . 菲尔波特 可能 是 鼻子 一个 英里 离开 为了 祭司 港口 和 这 胖的
['bʊlz] [ʌv; əv]['bæzən] ;
bulls **of** **Basan** **;**
公牛 的 巴桑 ;

菲尔波茨博士可能一眼就能认出是祭司的波特酒和巴桑的肥牛；

[ænd; ənd] - ['kwɔːrtərli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ænd; ənd]
and **Southey's** **Quarterly** **articles** **are** **written** **on** **an** **empty** **stomach** **,** **and**
和 - 季刊 文章 是 书面 在 一个 空的 胃 , 和
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kruːdɪtɪ] ,
before **his** **crudities** **,**
前 他的 粗俗 ,

索西的季刊文章都是在空腹的情况下，在吃粗茶淡饭之前写成的。

[laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] - ['bɑːrbər] , [hæv; həv] [bɪn] " ['mɔlə˒faɪd][baɪ][ə; eɪ]
like **the** **breath** **of** **Sir** **Roger** **de** **Coverley's** **barber** **,** **have** **been** **"** **mollified** **by** **a**
喜欢 这 气息 的 先生 罗杰 德 - 理发师 , 有 到过 " 柔和的 经过 一个
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

就像罗杰·德·科弗利爵士的理发师的呼吸一样，被一顿早餐"缓和了"。

" — [nuː] ['mʌnθli] [mæg] .
" **—** **New** **Monthly** **Mag** **.**
" — 新的 月度 磁力 .

"——新月刊

['seɪkrɪd] ['poʊətri] .
SACRED **POETRY** **.**
神圣 诗 .

神圣诗歌。

['sɔŋz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] ,
Songs **and** **hymns** **,** **in** **honour** **of** **their** **Gods** **,**
歌曲 和 赞美诗 , 在 荣誉 的 他们的 神 ,

歌颂神明的歌曲和赞美诗

[ɑːr; ər][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['iːðər] [rɪ'lɪdʒən][ɔːr] [vɜːrs] .
are **found** **among** **all** **people** **who** **have** **either** **religion** **or** **verse** **.**
是 成立 之中 全部 人们 WHO 有 任何一个 宗教 或者 诗 .

凡是有宗教信仰或热爱诗歌的人，都能找到它们的身影。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni]['peɪgən]['poʊətri] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ,
There **is** **scarcely** **any** **pagan** **poetry** **,** **ancient** **or** **modern** **,**
那里 是 几乎 任何 异教徒 诗 , 古老的 或者 现代的 ,

几乎没有异教诗歌，无论是古代的还是现代的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['friːkwənt] [æz; əz][tuː; tə]

in	which	allusions	to	the	national	mythology	are	not	so	frequent	as	to
在	哪个	暗示	到	这	国家的	神话	是	不是	所以	频繁	作为	到

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst]['koʊpiəs] [mə'tɪriəlz] ,

constitute	the	most	copious	materials	,
构成	这	最多	丰富	材料	,

其中对民族神话的引用并不频繁，不足以构成最丰富的素材，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪm'beliʃmənts] .

as	well	as	the	most	brilliant	embellishments	.
作为	出色地	作为	这	最多	杰出的	装饰	.

以及最精美的装饰。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]['pəːʃə][ænd; ənd][ə'reɪbiə] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ,

The	poets	of	Persia	and	Arabia	,	in	like	manner	,
这	诗人	的	波斯	和	阿拉伯	,	在	喜欢	方式	,

波斯和阿拉伯的诗人也同样如此，

[hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [streɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feiblz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	adorned	their	gorgeous	strains	with	the	fables	and	morals	of	the
有	装饰	他们的	华丽的	菌株	和	这	寓言	和	德	的	这

[kə'rɑːn] .

Koran	.
《古兰经》	.

他们将《古兰经》中的寓言和道德故事融入到自己优美的歌谣中。

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

The	relics	of	Jewish	song	which	we	possess	,	with	few	exceptions	,
这	遗物	的	犹太人	歌曲	哪个	我们	具有	,	和	很少	例外情况	,

我们所拥有的犹太歌曲遗迹，除少数例外，

[ɑːr; ər]['kənsə,kreitid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ] [huːm] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ]

are	consecrated	immediately	to	the	glory	of	God	,	by	whom	,	indeed	,	they
是	已祝圣的	立即地	到	这	荣耀	的	上帝	,	经过	谁	,	的确	,	他们

[wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd] .

were	inspired	.
是	灵感	.

它们立即被奉献给上帝，荣耀上帝，因为它们确实是受上帝的启示而创作的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['edɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

The	first	Christians	were	wont	to	edify	themselves	in	psalms	and	hymns	,
这	第一的	基督徒	是	惯于	到	启发	他们自己	在	诗篇	和	赞美诗	,

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] ;

and	spiritual	songs	;
和	精神	歌曲	;

早期基督徒习惯于用诗篇、赞美诗和属灵歌曲来造就自己；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [left] ,

and	though	we	have	no	specimens	of	these	left	,
和	尽管	我们	有	不	标本	的	这些	左边	,

虽然我们已经没有这些标本留存了，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɑːk'sɑːlədʒi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'diːmd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

except	the	occasional	doxologies	ascribed	to	the	redeemed	in	the	Book	of
除了	这	偶然	颂歌	归因于	到	这	已赎回	在	这	书	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Revelation	,
启示	,

除了《启示录》中偶尔出现的归于蒙救赎者的颂歌之外，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

it	cannot	be	doubted	that	they	used	not	only	the	psalms	of	the	Old	Testament
它	不能	是	怀疑	那	他们	用过的	不是	仅有的	这	诗篇	的	这	老的	遗嘱

,

,

,

毫无疑问，他们不仅使用了旧约圣经中的诗篇，

['lɪtərəli] , [ɔːr] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

literally	,	or	accommodated	to	the	circumstances	of	a	new	and	rising	Church	,
字面上地	,	或者	已安排	到	这	情况	的	一个	新的	和	上升	教会	,

字面上来说，或者说是为了适应一个新兴教会的实际情况而做的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][əˈrɪdʒən(ə)l] [leiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

but	that	they	had	original	lays	of	their	own	,	in	which	they	celebrated	the
但	那	他们	有	原来的	躺下	的	他们的	自己的	,	在	哪个	他们	著名	这

['preɪzɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

praises	of	Christ	,
赞扬	的	基督	,

但他们也有自己创作的原创歌曲，用来赞美基督。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	the	Saviour	of	the	world	.
作为	这	救主	的	这	世界	.

作为世界的救世主。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

In	the	middle	ages	,
在	这	中间	年龄	,

在中世纪，

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [griːk] [tʃɜːrtʃɪz] [s'teɪtɪdlɪ] [ə'dɑːptɪd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

the	Roman	Catholic	and	Greek	churches	statedly	adopted	singing	as	an	essential
这	罗马	天主教	和	希腊语	教堂	据称	已采用	歌唱	作为	一个	基本的

[pɑːrt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ;

part	of	public	worship	;
部分	的	民众	崇拜	;

罗马天主教和希腊教会明确将歌唱作为公共礼拜的重要组成部分；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪn][æn; ən]

but	this	,	like	the	reading	of	the	Scriptures	,	was	too	frequently	in	an
但	这	,	喜欢	这	阅读	的	这	经文	,	曾是	也	频繁地	在	一个

[ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

unknown	tongue	,
未知	舌头	,

但是，就像诵读圣经一样，这种情况也常常是用一种陌生的语言进行的。

[baɪ][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [wen]

by	an	affectation	of	wisdom	,	to	excite	the	veneration	of	ignorance	,	when
经过	一个	做作	的	智慧	,	到	激发	这	崇敬	的	无知	,	什么时候

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

the	learned	,
这	学习	,

以装腔作势的智慧，激发人们对无知的崇敬，当博学之士，

[ɪn][ðer; ðər] ['kræftinəs] , [tɔːt] [ðæt] " ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

in	their	craftiness	,	taught	that	"	Ignorance	is	the	mother	of	devotion	;
在	他们的	狡猾	,	教授	那	"	无知	是	这	母亲	的	虔诚	;

他们狡猾地教导说："无知是虔诚之母；

" [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" and Ignorance was very willing to believe it .
" 和 无知 曾是 非常 愿意的 到 相信 它 .

无知者非常乐意相信这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
At the era of the Reformation ,
在 这 时代 的 这 宗教改革 ,

在宗教改革时期，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

[sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] [tʌŋ] , [wɜ:r; wər][ri'vaivd][ɪn]['dʒɜ:rməni] , ['ɪŋgləndˌ] ,
psalms and hymns , in the vernacular tongue , were revived in Germany , England ,
诗篇 和 赞美诗 , 在 这 白话 舌头 , 是 复活 在 德国 , 英格兰 ,
[ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
and elsewhere ,
和 别处 ,

在德国、英国和其他地方，用当地语言创作的诗篇和赞美诗得以复兴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['krɪsndəm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]
among the other means of grace , of which Christendom had been for
之中 这 其他 方法 的 优雅 , 的 哪个 基督教世界 有 到过 为了
['sentʃəriz] [dɪ'frɔ:did] . — [mənt'gʌməri] .
centuries defrauded . — Montgomery .
几个世纪 受骗 . — 蒙哥马利 .

在其他恩典的途径中，基督教世界几个世纪以来一直被欺骗。——蒙哥马利

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
SUPERSTITION .
迷信 .

迷信。

['gri:vəsli] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Grievously are they mistaken who think that the revival of literature
严重地 是 他们 错误 WHO 思考 那 这 复兴 的 文学
[wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['goʊsts] ,
was the death of superstition — that ghosts ,
曾是 这 死亡 的 迷信 — 那 鬼魂 ,

那些认为文学复兴就意味着迷信——鬼魂——消亡的人大错特错了。

['di:mənz] , [ænd; ənd]['eksɔ:rsɪst] [ri'tri:tid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][fled][ðə; ði]
demons , and exorcists retreated before the march of intellect , and fled the
恶魔 , 和 驱魔人 撤退 前 这 行进 的 智力 , 和 逃亡 这
['brɪtɪʃ] [ʃɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌŋks] ,
British shore along with monks ,
英国 支撑 沿着 和 僧侣 ,

恶魔和驱魔师在知识的浪潮面前退却，与僧侣们一起逃离了英国海岸。

[seɪnts] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] .
saints , and masses .
圣徒 , 和 群众 .

圣徒和弥撒。

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , ['dedli] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [meɪ] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪgˈzɪst][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ]

Superstition	**,**	**deadly**	**superstition**	**,**	**may**	**co**	**-**	**exist**	**with**	**much**	**learning**	**,**	**with**	**high**
迷信	,	致命	迷信	,	可能	合作	-	存在	和	很多	学习	,	和	高的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪˈlɪdʒən] ,

civilization	**,**	**with**	**any**	**religion**	**,**
文明	,	和	任何	宗教	,

迷信，致命的迷信，可以与渊博的学识、高度发达的文明、任何宗教并存。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] .

or	**with**	**utter**	**irreligion**	**.**
或者	和	说出	无神论	.

或者完全不信教。

['kænɪdiə] [rɔːt] [hɜːr; hər] ['spɛlz] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] ,

Canidia	**wrought**	**her**	**spells**	**in**	**the**	**Augustan**	**age**	**,**
卡尼迪亚	锻	她	咒语	在	这	奥古斯丁	年龄	,

卡尼迪亚在奥古斯都时代施展她的魔法，

[ænd; ənd] [kæl'diːən] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] ['hɔːntɪd] [roʊm] [ɪn][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl] .

and	**Chaldean**	**fortune**	**-**	**tellers**	**haunted**	**Rome**	**in**	**the**	**sceptical**	**days**	**of**	**Juvenal**	**.**
和	迦勒底人	财富	-	柜员	闹鬼的	罗马	在	这	怀疑论者	天	的	尤维纳尔	.

在尤维纳利斯那个充满怀疑主义的时代，迦勒底的算命先生们在罗马四处出没。

['mæθjuː] ['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪndər] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [wɜːr; wər]

Matthew	**Hopkins**	**,**	**the**	**witch**	**-**	**finder**	**,**	**and**	**Lilly**	**,**	**the**	**astrologer**	**,**	**were**
马修	霍普金斯	,	这	巫婆	-	发现者	,	和	莉莉	,	这	占星家	,	是

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ʌv; əv]['seldən] , ['hɛrɪŋtən] , [ænd; ənd]['mɪltən] .

contemporaries	**of**	**Selden**	**,**	**Harrington**	**,**	**and**	**Milton**	**.**
同时代人	的	塞尔登	,	哈灵顿	,	和	米尔顿	.

猎巫人马修·霍普金斯和占星家莉莉与塞尔登、哈灵顿和米尔顿是同时代的人。

[pərˈhæps][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [prəˈduːst]

Perhaps	**there**	**never**	**was**	**a**	**more**	**superstitious**	**period**	**than**	**that**	**which**	**produced**
也许	那里	绝不	曾是	一个	更多的	迷信的	时期	比	那	哪个	生产

[iˈræzməs][ænd; ənd]['beɪkən] .

Erasmus	**and**	**Bacon**	**.**
伊拉斯谟	和	熏肉	.

或许历史上从未有过比伊拉斯谟和培根所处的时代更加迷信的时期。

— ['blækˌwʊdz] [mæg] .

—	**Blackwood's**	**Mag**	**.**
—	黑木	磁力	.

—布莱克伍德杂志

" ['feloʊ] " ['fiːlɪŋ] .

"	**FELLOW**	**"**	**FEELING**	**.**
"	同伴	"	感觉	.

"同胞"的感觉。

[ə; eɪ] " ['sɜːrt(ə)n][ɪgˈzɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [seɪ] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

A	**"**	**certain**	**exalted**	**personage**	**,**	**"**	**as**	**the**	**newspapers**	**would**	**say**	**,**	**commanded**	**the**
一个	"	肯定	崇高	人士	,	"	作为	这	报纸	会	说	,	命令	这

[ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

attendance	**of**	**a**	**physician**	**,**
出席	的	一个	医生	,

正如报纸上所说，一位"显赫人物"需要一位医生为他诊治。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪ'senʃiət] , [ænd; ənd] , [ˌðer'baɪ] , [strʌk] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

who	was	only	a	Licentiate	,	and	,	thereby	,	struck	consternation	throughout	the
WHO	曾是	仅有的	一个	执照	,	和	,	从而	,	击	惊愕	自始至终	这

[hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] " ['fɛloʊz] .

whole	body	of	"	Fellows	.
所有的	身体	的	"	研究员	.

他只是一名准会员，因此引起了所有"会员"的震惊。

" [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə'tendəns] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ]

"	The	great	men	already	in	attendance	were	dreadfully	alarmed	and	confounded	by
"	这	伟大的	男人	已经	在	出席	是	极其糟糕	惊慌	和	令人困惑	经过

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːlɪdʒ] ['etɪkət] .

this	terrible	subversion	of	established	College	etiquette	.
这	糟糕的	颠覆	的	已确立的	大学	礼仪	.

"在场的伟人们对此感到无比震惊和困惑，因为这种对既定学院礼仪的可怕颠覆。

" ['saɪər] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wiː; wi] ['hʌmbli] [ə'kweɪnt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	Sire	!	"	said	one	of	them	,	"	we	humbly	acquaint	your	Majesty	,
"	父系	!	"	说	一	的	他们	,	"	我们	谦卑地	熟人	你的	威严	,

"陛下！"其中一人说道，"我们恭敬地向陛下介绍，

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['duːtɪf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

with	all	dutiful	submission	that	as	Dr	.	—	—	is	not	a	Fellow	,
和	全部	尽职尽责的	提交	那	作为	博士	.	—	—	是	不是	一个	同伴	,

谨此郑重声明，由于——博士并非院士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'tendəns] [hɪr] . " — "

it	is	contrary	to	rule	and	custom	to	meet	him	in	attendance	here	.	"	—	"
它	是	相反	到	规则	和	风俗	到	见面	他	在	出席	这里	.	"	—	"

[ə; eɪ]

A
一个

按照规矩和习俗，在这里接见他是不合适的。"——"A

['feloʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; " [wʌt] [miːn] [jiː; ji] ?

Fellow	?	"	asked	his	Majesty	;	"	what	mean	ye	?
同伴	?	"	问	他的	威严	;	"	什么	意思是	是的	?

"同伴？"陛下问道，"你们是什么意思？"

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	learned	physician	explained	.
"	这	学习	医生	解释	.

这位博学的医生解释道。

" [wel] , [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðen] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ;

"	Well	,	make	him	a	Fellow	,	then	,	"	was	his	Majesty's	quick	reply	;
"	出色地	,	制作	他	一个	同伴	,	然后	,	"	曾是	他的	陛下的	快的	回复	;

"那就让他当院士吧，"陛下迅速回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [wʌn] !

and	he	was	accordingly	made	one	!
和	他	曾是	因此	制成	一	!

于是他被任命为其中一员！

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪst] [lændz] .

CULTIVATION	OF	WASTE	LANDS	.
栽培	的	浪费	土地	.

荒地耕作。

[noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

No	**man**	**at**	**all**	**acquainted**	**with**	**the**	**principles**	**of**	**fertility**	**and**	**the**	**present**
不	男人	在	全部	熟人	和	这	原则	的	生育力	和	这	展示

[steɪt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['tɪlɪdʒ] ,

state	**of**	**British**	**tillage**	**,**
状态	的	英国	耕作	,

没有人完全了解土壤肥力原理和英国当前的耕作状况，

[kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [weɪst] [lænd][ɪz]

can	**for**	**a**	**moment**	**doubt**	**that**	**a**	**very**	**large**	**quantity**	**of**	**waste**	**land**	**is**
能	为了	一个	片刻	怀疑	那	一个	非常	大的	数量	的	浪费	土地	是

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

scattered	**over**	**the**	**different**	**districts**	**of**	**this**	**country**	**,**
疏散	超过	这	不同的	地区	的	这	国家	,

毫无疑问，这个国家的各个地区散布着大量的荒地。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ,

which	**is**	**not**	**only**	**susceptible**	**of**	**improvement**	**,**
哪个	是	不是	仅有的	易受影响的	的	改进	,

这不仅可以改进，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [æn; ən]['æmp(ə)l][rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər]['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ]

but	**which**	**would**	**yield**	**an**	**ample**	**return**	**for**	**any**	**amount**	**of**	**labour**	**which**
但	哪个	会	屈服	一个	充足	返回	为了	任何	数量	的	劳动	哪个

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

但对于任何数量的劳动而言，这都将带来丰厚的回报，

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] , [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd]

for	**centuries**	**to**	**come**	**,**	**be**	**spared**	**from**	**the**	**cultivation**	**of**	**our**	**own**	**land**
为了	几个世纪	到	来	,	是	幸存	从	这	栽培	的	我们的	自己的	土地

.

:
.

在未来的几个世纪里，我们将免于耕种自己的土地。

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

To	**be**	**fully**	**convinced**	**of**	**this**	**fact**	**,**
到	是	完全	确信	的	这	事实	,

要完全确信这一事实，

[noʊ][mæn] [niːd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][raɪd] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]

no	**man**	**need**	**do**	**more**	**than**	**ride**	**twenty**	**miles**	**in**	**any**	**direction**	**from**	**the**
不	男人	需要	做	更多的	比	骑	二十	英里	在	任何	方向	从	这

[məˈtrɑːpəlɪs] .

metropolis	**.**
都会	.

从大都市出发，任何人只需骑行二十英里即可。

[let] [hɪm; ɪm] [sɪˈlekt] [wətˈevər] [roʊd][hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

Let	**him**	**select**	**whatever**	**road**	**he**	**may**	**choose**	**for**	**his**	**excursion**	**,**
让	他	选择	任何	路	他	可能	选择	为了	他的	短途旅行	,

让他自己选择他想去的旅行路线吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][trækts][ʌv; əv][lænd] , [ˈfɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

and	**he**	**will**	**find**	**tracts**	**of**	**land**	**,**	**forming**	**in**	**the**	**aggregate**	**a**	**very**	**considerable**
和	他	将要	寻找	小册子	的	土地	,	成型	在	这	总计的	一个	非常	大量

['kwɑːntəti] ,

quantity	**,**
数量	,

他会发现大片土地，加起来面积相当可观。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]['nevər]
which **at** **this** **moment** **remain** **in** **the** **hands** **of** **nature** **—** **which** **man** **has** **never**
哪个 在 这 片刻 保持 在 这 双手 的 自然 — 哪个 男人 有 绝不
[meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] .
made **the** **slightest** **effort** **to** **reclaim** **.**
制成 这 丝毫 努力 到 回收 .

目前这些土地仍掌握在大自然手中——人类从未做出过丝毫努力去重新夺回它们。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [heb'dɑ:mədl] [iks'kə:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɔ:r] [nɪr]
Even **the** **hebdomadal** **excursions** **of** **the** **citizen** **will** **conduct** **him** **over** **or** **near**
甚至 这 每周 短途旅行 的 这 公民 将要 执行 他 超过 或者 靠近
['meni] [sʌtʃ] [si:nz] .
many **such** **scenes** **.**
许多 这样的 场景 .

即使是市民每周的短途旅行，也会让他经过或靠近许多这样的场景。

[wʌt] ['gɪlpɪn] , ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] - ['belz] , [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['ɛpɪŋ] [ænd; ənd]
What **Gilpin** **,** **living** **within** **the** **sound** **of** **Bow** **-** **bells** **,** **does** **not** **know** **Epping** **and**
什么 吉尔平 , 活的 之内 这 声音 的 弓 - 铃铛 , 做 不是 知道 埃平 和
[heɪ'noʊ] ['fɔrists] ,
Hainault **Forests** **,**
埃诺 森林 ,

吉尔平住在弓铃声能传到的地方，他不可能不知道埃平森林和海诺特森林的情况。

['haʊnzloʊ] , ['pʌtni] , [ænd; ənd] [blæk] [hi:θ] , [brʊk] [gri:n] , ['tɜ:nhəm] [gri:n] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ,
Hounslow **,** **Putney** **,** **and** **Black** **Heaths** **,** **Brook** **Green** **,** **Turnham** **Green** **,** **Wandsworth** **,**
豪恩斯洛 , 普特尼 , 和 黑色的 石楠 , 溪 绿色的 , 特纳姆 绿色的 , 旺兹沃思 ,
['i:fər] , ['sɪdənəm] , [heɪz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['kɑ:mənz] ?
Esher **,** **Sydenham** **,** **Hays** **,** **and** **various** **other** **Commons** **?**
埃舍尔 , 锡德纳姆 , 海斯 , 和 各种各样的 其他 公共领域 ?

豪恩斯洛、普特尼、布莱克希思、布鲁克格林、特纳姆格林、旺兹沃思、埃舍尔、锡德纳姆、海斯以及其他各种公共用地?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst]['ɑ:pjələnt]['sɪti][ɪn]
Within **a** **circle** **of** **twenty** **miles** **around** **the** **largest** **and** **most** **opulent** **city** **in**
之内 一个 圆圈 的 二十 英里 大约 这 最大 和 最多 奢华 城市 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

在以世界上最大、最奢华的城市为中心，半径二十英里的范围内，

[wi:; wi] [ðʌs] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendər] ['haɪli]
we **thus** **discover** **a** **large** **quantity** **of** **land** **,** **which** **cultivation** **would** **render** **highly**
我们 因此 发现 一个 大的 数量 的 土地 , 哪个 栽培 会 使成为 高度
[prə'dʌktɪv] ,
productive **,**
生产力 ,

因此我们发现了大量土地，耕种后将获得很高的产量。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [weɪst] , [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]
but **which** **,** **in** **its** **present** **state** **of** **waste** **,** **is** **of** **little** **or** **no** **value** **to** **the**
但 哪个 , 在 它是 展示 状态 的 浪费 , 是 的 小的 或者 不 价值 到 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

但由于目前处于废弃状态，对公众而言几乎没有任何价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lænd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] , [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]

And	this	land	,	situated	in	the	very	outskirts	of	the	metropolis	,	continues	to
和	这	土地	,	位于	在	这	非常	郊区	的	这	都会	,	继续	到

[bi:; bi] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] ,

be	utterly	neglected	,
是	完全地	被忽视的	,

而这片位于大都市边缘的土地，却一直被彻底忽视。

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

if	not	entirely	overlooked	,
如果	不是	完全	被忽视的	,

即使没有完全被忽视，

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

at	a	moment	when	the	whole	kingdom	resounds	with	the	groans	of	those
在	一个	片刻	什么时候	这	所有的	王国	回响	和	这	呻吟	的	那些

[hu:] ['ɑ:rgju:] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

who	argue	that	the	population	of	this	country	has	outrun	the	means	of
WHO	争论	那	这	人口	的	这	国家	有	超越	这	方法	的

[səb'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .

subsisting	them	.
生存	他们	.

此刻，整个王国都回荡着人们的叹息声，他们认为这个国家的人口增长速度已经超过了维持其生存所需的资源。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [əd'vænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] , [ðə; ði] [weɪst]

As	the	traveller	advances	in	his	journey	from	the	metropolis	,	the	waste
作为	这	游客	进展	在	他的	旅行	从	这	都会	,	这	浪费

[bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ,

becomes	more	extensive	,
变成	更多的	广泛的	,

随着旅行者远离大都市，旅途中的垃圾也越来越多。

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] ['nu:mərəs] .

if	not	more	numerous	.
如果	不是	更多的	很多的	.

即使数量不多，也可能更多。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪsts] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs] ,

The	English	wastes	,	which	amount	to	about	five	millions	of	acres	,
这	英语	废物	,	哪个	数量	到	关于	五	百万	的	英亩	,

英国的荒地面积约达五百万英亩。

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ə'gen] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]

are	more	valuable	than	those	of	Ireland	;	and	these	again	are	more
是	更多的	有价值的	比	那些	的	爱尔兰	;	和	这些	再次	是	更多的

[ɪm'pru:vəbl] [ðæn; ðən] ,

improvable	than	,
可改进的	比	,

比爱尔兰的更有价值；而且这些也比爱尔兰的更有改进空间，

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [weɪsts] . — ['kwɔ:rtərli] [rev] .

the	Scotish	wastes	.	—	Quarterly	Rev	.
这	苏格兰	废物	.	—	季刊	牧师	.

苏格兰荒原。——季刊评论

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['nɑ:vəlz] .

CHINESE	NOVELS	.
中国人	小说	.

中国小说。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['nɑ:vəlz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rts]

The	character	of	the	Chinese	novels	is	the	same	with	that	of	the	better	parts
这	特点	的	这	中国人	小说	是	这	相同的	和	那	的	这	更好的	部分

[ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

of	Don	Quixote	,
的	大学教师	堂吉诃德	,

中国小说的风格与《堂吉诃德》中较好的部分风格相同。

[gɪl][blɑ:s] , [tɑ:m][dʒəʊnz] , [ænd; ənd][sə'si:liə] .

Gil	Blas	,	Tom	Jones	,	and	Cecilia	.
吉尔	blas	,	汤姆	琼斯	,	和	塞西莉亚	.

吉尔·布拉斯、汤姆·琼斯和塞西莉亚。

[ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Their	authors	address	themselves	to	the	reason	rather	than	the	imagination
他们的	作者	地址	他们自己	到	这	原因	相当	比	这	想像力

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:dɚz] .

of	their	readers	.
的	他们的	读者	.

他们的作者更注重读者的理性而非想象力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk][neiʃəns] , [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ,

The	other	Asiatic	nations	,	led	away	by	a	passion	for	the	marvellous	,
这	其他	亚洲	国家	,	引领	离开	经过	一个	热情	为了	这	奇妙	,

其他亚洲国家，被对奇妙事物的热情所吸引，

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [dis'figəd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

have	often	disfigured	the	most	respectable	traditions	,	and	converted	history
有	经常	毁容	这	最多	可敬	传统	,	和	转换	历史

[ɪt'self]['ɪntu:]['roʊmæns] .

itself	into	romance	.
本身	进入	浪漫	.

他们常常歪曲最受人尊敬的传统，并将历史本身变成了浪漫故事。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Chinese	,	on	the	other	hand	,
这	中国人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，中国人

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][rəu'mænsiz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [en] .

may	be	said	to	have	given	their	romances	the	truth	of	history	.	—	N	.
可能	是	说	到	有	给定	他们的	浪漫故事	这	真相	的	历史	.	—	N	.

[ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .

American	Review	.
美国人	审查	.

可以说，他们赋予了他们的爱情故事以历史的真实性。——《北美评论》

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['ɪndiən] ['fi:meɪl] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

The	Canadian	Indian	females	are	described	as	passionately	fond	of	their	children
这	加拿大	印度	女性	是	描述	作为	热情地	喜爱	的	他们的	孩子们

, [æz; əz] [səb'mɪsɪv] [sleɪvz] ,

,	as	submissive	slaves	,
,	作为	顺从者	奴隶	,

加拿大印第安女性被描述为对自己的孩子充满爱意，如同顺从的奴隶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fekʃənətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

and	at	the	same	time	affectionately	attached	to	their	husbands	.
和	在	这	相同的	时间	亲切地	随附的	到	他们的	丈夫们	.

同时，她们也对自己的丈夫充满感情。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [baɪ][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['i:stərn] [waɪvz] .

This	they	evince	by	self	-	immolation	,	after	the	manner	of	eastern	wives	.
这	他们	表明	经过	自己	-	献祭	,	后	这	方式	的	东	妻子们	.

她们效仿东方妻子，以自焚的方式来表达这种信仰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['pɔɪzənəs] [plænts][ʌv; əv]['kænədə] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] , [wɪtʃ] [ji:ldz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fru:t] ,

Among	the	few	poisonous	plants	of	Canada	,	is	a	shrub	,	which	yields	a	wholesome	fruit	,
之中	这	很少	有毒	植物	的	加拿大	,	是	一个	灌木	,	哪个	产量	一个	健康	水果	,

加拿大为数不多的有毒植物中，有一种灌木，它结出的果实却对人体有益。

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] [ru:ts] [ə; eɪ] ['dedli] [dʒu:s] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

but	contains	in	its	roots	a	deadly	juice	,	which	the	widow	,
但	包含	在	它是	根	一个	致命	汁	,	哪个	这	寡妇	,

但它的根部却含有致命的汁液，寡妇，

[hu:] [wɪʃɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [sər'vaɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [drɪŋks] .

who	wishes	not	to	survive	her	husband	,	drinks	.
WHO	愿望	不是	到	存活	她	丈夫	,	饮料	.

不愿在丈夫去世后继续活下去的女人，选择酗酒。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [dɪ'skraɪbz] [ɪts] [ɪ'fekts] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ] ,

An	eye	-	witness	describes	its	effects	;	the	woman	having	resolved	to	die	,
一个	眼睛	-	证人	描述	它是	效果	;	这	女士	拥有	已解决	到	死	,

一位目击者描述了事件的影响：这名女子决心结束自己的生命。

[tʃɑ:ntid] [hɜ:r; hər] [deθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪs] ; [ʃi:; ʃi] [ðen] [dræŋk][ɔ:f][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [dʒu:s] ,

chanted	her	death	song	and	funeral	service	;	she	then	drank	off	the	poisonous	juice	,
吟诵	她	死亡	歌曲	和	葬礼	服务	;	她	然后	喝	离开	这	有毒	汁	,

她吟唱着自己的死亡之歌，举行着葬礼仪式；然后她喝下了那毒汁。

[wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃən] ,

was	seized	with	shivering	and	convulsions	,
曾是	查获	和	瑟瑟发抖	和	抽搐	,

突然出现颤抖和抽搐，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	expired	in	a	few	minutes	on	the	body	of	her	husband	.
和	已到期	在	一个	很少	分钟	在	这	身体	的	她	丈夫	.

几分钟后，她便倒在了丈夫的遗体上，咽气了。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] .

TWENTY	-	EIGHT	AND	TWENTY	-	NINE	.
二十	-	八	和	二十	-	九	.

二十八和二十九。

" [riːɛn] [-] - , [mɛs] ['eɪmɪs] ! " [ˌtuːˈtuː]
" Rien n'est changé , mes amis ! " 2
" 里恩 巢 - , 梅斯 朋友们 ! " 2

"Rien n'est change，我的朋友！"2

[tʃɑːrlz] [diːs] .
CHARLES DIX .
查尔斯 迪克斯 .

查尔斯·迪克斯。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['daɪɪŋ] [saɪ] ,
I heard a sick man's dying sigh ,
我 听到 一个 生病的 男人的 垂死 叹 ,

我听到一个病人临终前的叹息，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfənts] ['aɪd(ə)l] ['læftər] ;
And an infant's idle laughter ;
和 一个 婴儿的 闲置的 笑声 ;

还有婴儿的傻笑；

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ,
The old Year went with mourning by ,
这 老的 年 去 和 丧 经过 ,

旧年在哀悼中逝去，

[ðə; ði] [nuː] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['æftər] ;
The new came dancing after ;
这 新的 来了 跳舞 后 ;

新人随后翩翩而至；

[let] ['sɑːroʊ] [ʃed] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [ter; tɪ(ə)r] ,
Let Sorrow shed her lonely tear ,
让 悲哀 棚 她 孤独 撕 ,

让悲伤流下她孤独的眼泪吧，

[let] ['revlri] [hoʊld][hɜːr; hər] ['leɪdl] ;
Let Revelry hold her ladle ;
让 狂欢 抓住 她 勺子 ;

让狂欢者拿着她的勺子；

[brɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːl] .
Bring boughs of cypress for the biel .
带来 树枝 的 柏 为了 这 比尔 .

取些柏树枝来做祭坛。

[flɪŋ] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;
Fling roses on the cradle ;
一扔 玫瑰 在 这 摇篮 ;

将玫瑰花撒在摇篮上；

[meɪts] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [steɪt] !
Mates to wait on the funeral state !
伙伴们 到 等待 在 这 葬礼 状态 !

朋友们要等到葬礼那天才能到场！

['peɪdʒɪz][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [waɪn] !
Pages to pour the wine !
页 到 倒 这 葡萄酒 !

用来倒酒的页面！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekwɪəm][fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] , —
And a requiem for Twenty - eight , —
和 一个 安魂曲 为了 二十 - 八 , —

还有一首献给二十八岁的安魂曲——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['twenti] - [naɪn] .

And	a	health	to	Twenty	-	nine	.
和	一个	健康	到	二十	-	九	.

祝你健康长寿，二十九岁。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,

for	human	happiness	,
为了	人类	幸福	,

为了人类的幸福，

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] ;

for	human	sorrow	;
为了	人类	悲哀	;

为了人类的悲伤；

['aʊər; ɑːr] ['jestərdeɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋnəs] ,

Our	Yesterday	is	nothingness	,
我们的	昨天	是	虚无	,

我们的昨天已成虚无，

[wʌt] [els] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mɔːroʊ] ?

What	else	will	be	our	Morrow	?
什么	别的	将要	是	我们的	明天	?

我们的明天又会是什么样的呢?

[stɪl] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] ['stiːlɪŋ] ['hɑːrts] ,

Still	Beauty	must	be	stealing	hearts	,
仍然	美丽	必须	是	偷窃	心	,

依然美丽动人，一定俘获了无数人的心。

[ænd; ənd] ['neɪvəri] ['stiːlɪŋ] [pəːsiz] ;

And	Knavery	stealing	purses	;
和	虞	偷窃	钱包	;

还有偷钱包的卑鄙行径；

[stɪl] [kʊks] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] ['meɪkɪŋ] [tɑːts] ,

Still	Cooks	must	live	by	making	tarts	,
仍然	厨师	必须	居住	经过	制作	蛋挞	,

仍然有些厨师只能靠做馅饼为生。

[ænd; ənd] [wɪts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [vəːsiz] ;

And	Wits	by	making	verses	;
和	智慧	经过	制作	诗句	;

并以诗歌表达才智；

[waɪl] ['seɪdʒɪz] [preɪt] [ænd; ənd] [kɔːrts] [dɪ'beɪt] ,

While	Sages	prate	and	Courts	debate	,
尽管	智者	喋喋不休	和	法院	辩论	,

当智者高谈阔论，法庭辩论不休时，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [stɑːrz][set][ænd; ənd] [ʃaɪn] ;

The	same	Stars	set	and	shine	;
这	相同的	星星	放	和	闪耀	;

同样的星星落下，闪耀；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊld] [θruː] ['twenti] - [eɪt] ,

And	the	World	,	as	it	roll'd	through	Twenty	-	eight	,
和	这	世界	,	作为	它	滚动	通过	二十	-	八	,

世界在28世纪的进程中，

[mʌst; məst][roʊl] [θruː] ['twenti] - [naɪn] .

Must	roll	through	Twenty	-	nine	.
必须	卷	通过	二十	-	九	.

必须滚动到二十九。

[sʌm; səm] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [ɪn] ['hɛvənz] [gʊd] [taɪm] ,

Some	King	will	come	,	in	Heaven's	good	time	,
一些	国王	将要	来	,	在	天	好的	时间	,

将来会有一位君王降临，在上天认为合适的时候。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] ;

To	the	tomb	his	Father	came	to	;
到	这	墓	他的	父亲	来了	到	;

他来到他父亲的坟墓前;

[sʌm; səm] [θiːf] [wɪl] [weɪd] [θruː] [blʌd] [ænd; ənd][kraɪm]

Some	Thief	will	wade	through	blood	and	crime
一些	贼	将要	涉水	通过	血	和	犯罪

有些窃贼会涉足血腥和罪恶之中。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kleɪm][tuː; tə] ;

To	a	crown	he	has	no	claim	to	;
到	一个	王冠	他	有	不	宣称	到	;

他无权继承的王冠;

[sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [lænd] [wɪl] [rend][ɪn] [tweɪn]

Some	Suffering	Land	will	rend	in	twain
一些	痛苦	土地	将要	撕裂	在	马克·吐温

一些苦难之地将一分为二

[ðə; ði] ['mænəklz] [ðæt] [baʊnd][hɜːr; hər] ,

The	manacles	that	bound	her	,
这	手铐	那	边界	她	,

束缚她的镣铐，

[ænd; ənd]['gæðər][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [tʃeɪn]

And	gather	the	links	of	the	broken	chain
和	收集	这	链接	的	这	破碎的	链

并将断裂的链条重新拾起。

[tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [raʊnd][hɜːr; hər] ;

To	fasten	them	proudly	round	her	;
到	系	他们	自豪地	圆形的	她	;

将它们骄傲地系在她身上;

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [lʌv] , [ænd; ənd] [heɪt] ,

The	grand	and	great	will	love	,	and	hate	,
这	盛大	和	伟大的	将要	爱	,	和	恨	,

伟人和伟人既会爱，也会恨。

[ænd; ənd]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd][kəm'baɪn] ;

And	combat	,	and	combine	;
和	战斗	,	和	结合	;

并进行战斗，并进行联合;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['twenti] - [eɪt] ,

And	much	where	we	were	in	Twenty	-	eight	,
和	很多	在哪里	我们	是	在	二十	-	八	,

而我们在28年所处的许多地方，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['twenti] - [naɪn] .

We	shall	be	in	Twenty	-	nine	.
我们	将	是	在	二十	-	九	.

我们将身处二十九号。

[oʊ'kɑːnəl] [wɪl] [tɔɪl] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rent] ,

O'Connell	will	toil	to	raise	the	Rent	,
奥康奈尔	将要	辛劳	到	增加	这	租	,

奥康奈尔将努力提高租金，

[ænd; ənd] ['kɛnjən] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;

And	Kenyon	to	sink	the	Nation	;
和	肯扬	到	下沉	这	国家	;

肯扬将使国家陷入沉沦；

[ænd; ənd] ['ʃaɪl] [wɪl] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

And	Sheil	will	abuse	the	Parliament	,
和	希尔	将要	虐待	这	议会	,

希尔将滥用议会权力。

[ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;

And	Peel	the	Association	;
和	果皮	这	协会	;

并皮尔协会；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [swɔːdz]

And	the	thought	of	bayonets	and	swords
和	这	想法	的	刺刀	和	剑

还有刺刀和刀剑的画面

[wɪl] [meɪk] [eks] - ['tʃɑːnsələz] ['meri] —

Will	make	ex	-	Chancellors	merry	—
将要	制作	前任	-	校长	欢乐	—

会让前任校长们高兴——

[ænd; ənd] [dʒoʊks] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

And	jokes	will	be	cut	in	the	House	of	Lords	,
和	笑话	将要	是	切	在	这	房子	的	领主	,

上议院将禁止讲笑话。

[ænd; ənd] [θroʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['keri] ;

And	throats	in	the	County	Kerry	;
和	喉咙	在	这	县	克里	;

还有克里郡的喉咙；

[ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [weɪt] [wɪl] ['spekjuleɪt]

And	writers	of	weight	will	speculate
和	作家	的	重量	将要	推测

而有分量的作家们会进行推测。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kæbnəts] [dɪ'zaɪn] —

On	the	Cabinet's	design	—
在	这	内阁	设计	—

关于内阁的设计——

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] ,

And	just	what	it	did	in	Twenty	-	eight	,
和	只是	什么	它	做过	在	二十	-	八	,

而它在28年所做的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ɪn] ['twenti] - [naɪn] .

It	will	do	in	Twenty	-	nine	.
它	将要	做	在	二十	-	九	.

29年就能完成。

['mæθju:z] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [geɪ] ,
Mathews **will** **be** **extremely** **gay** **,**
马修斯 将要 是 极其 同性恋 ,

马修斯会非常同性恋，

[ænd; ənd] [hʊk] [ɪk'stri:mli] ['dɜ:rti] ;
And **Hook** **extremely** **dirty** **;**
和 钩 极其 肮脏的 ;

胡克非常肮脏；

[ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] [stɪl] [wɪl] [seɪ]
And **brick** **and** **mortar** **still** **will** **say**
和 砖 和 砂浆 仍然 将要 说

而实体建筑依然会说

" [traɪ] ['wɔrən] , [noʊ] . - ;
" **Try** **Warren** **,** **No** **.** **30** **;**
" 尝试 沃伦 , 不 . - ;

“试试沃伦，30号；

" [ænd; ənd] " ['dʒen(ə)rəl] [sɔ:s] " [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [pʌf] ,
" **And** **"** **General** **Sauce** **"** **will** **have** **its** **puff** **,**
" 和 " 一般的 酱 " 将要 有 它是 噗 ,

“而‘将军酱’也会有它自己的辉煌时期。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] —
And **so** **will** **General** **Jackson** **—**
和 所以 将要 一般的 杰克逊 —

杰克逊将军也会如此——

[ænd; ənd] ['pesnts] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp] ['hevi] [stʌf] ,
And **peasants** **will** **drink** **up** **heavy** **stuff** **,**
和 农民 将要 喝 向上 重的 东西 ,

而农民们则会喝浓烈的酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [tæks][ɑ:n] ;
Which **they** **pay** **a** **heavy** **tax** **on** **;**
哪个 他们 支付 一个 重的 税 在 ;

他们为此缴纳重税；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [leɪt] , [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [feɪt] ,
And **long** **and** **late** **,** **at** **many** **a** **fête** **,**
和 长的 和 晚的 , 在 许多 一个 宴请 ,

而且常常在深夜，在许多宴会上，

['gu:sberi] [ʃæm'peɪn] [wɪl] [ʃaɪn] —
Gooseberry **champagne** **will** **shine** **—**
醋栗 香槟酒 将要 闪耀 —

醋栗香槟将大放异彩——

[ænd; ənd][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['twenti] - [eɪt] ,
And **as** **old** **as** **it** **was** **in** **Twenty** **-** **eight** **,**
和 作为 老的 作为 它 曾是 在 二十 - 八 ,

而它在28年就已经很古老了，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['twenti] - [naɪn] .
It **will** **be** **in** **Twenty** **-** **nine** **.**
它 将要 是 在 二十 - 九 .

将在29年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər] [smaɪlz] ;
And **the** **Goddess** **of** **Love** **will** **keep** **her** **smiles** **;**
和 这 女神 的 爱 将要 保持 她 微笑 ;

爱神将始终保持微笑；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [kʌps] [hɪz; ɪz]['ɔːdʒiːz] ;

And	the	God	of	Cups	his	orgies	;
和	这	上帝	的	杯子	他的	狂欢	;

还有圣杯之神他的狂欢;

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi]['raiəts][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ,

And	there'll	be	riots	in	St	.	Giles	,
和	将会	是	骚乱	在	英石	.	吉尔斯	,

圣吉尔斯会发生骚乱。

[ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ;

And	weddings	in	St	.	George's	;
和	婚礼	在	英石	.	乔治的	;

还有在圣乔治举行的婚礼;

[ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] [wɪl] [sʌp] [laɪk] [kɪŋz] ,

And	Mendicants	will	sup	like	Kings	,
和	乞丐	将要	上	喜欢	国王	,

乞丐们也将像国王一样享用美食。

[ænd; ənd] [lɔːds] [wɪl] [swer] [laɪk] ['lækɪ] —

And	Lords	will	swear	like	Lacqueys	—
和	领主	将要	发誓	喜欢	漆器	—

贵族们会像拉克伊一样发誓——

[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ɔːft] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [rɪŋz] ,

And	black	eyes	oft	will	lead	to	rings	,
和	黑色的	眼睛	经常	将要	带领	到	戒指	,

黑眼圈往往会导致戒指。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [blæk] [aɪz] ;

And	rings	will	lead	to	black	eyes	;
和	戒指	将要	带领	到	黑色的	眼睛	;

戴戒指会导致黑眼圈;

[ænd; ənd] ['prɪti] [keit] [wɪl] [skoʊld][hɜːr; hər] [meit] .

And	pretty	Kate	will	scold	her	mate	.
和	漂亮的	凯特	将要	骂	她	伴侣	.

漂亮的凯特会责备她的伴侣。

[ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt][ɔːl][dɪ'vaɪn] —

In	a	dialect	all	divine	—
在	一个	方言	全部	神圣的	—

用一种神圣的方言——

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] ['mærid] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] , —

they	married	in	Twenty	-	eight	,	—
他们	已婚	在	二十	-	八	,	—

他们于28年结婚。

[ðeɪ] [wɪl] [pɑːrt][ɪn] ['twenti] - [naɪn] !

They	will	part	in	Twenty	-	nine	!
他们	将要	部分	在	二十	-	九	!

他们将在第二十九年分开!

[dʒɑːn] ['tɔməs] [mʌg] , [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [hɪl] ,

John	Thomas	Mugg	,	on	a	lonely	hill	,
约翰	托马斯	穆格	,	在	一个	孤独	爬坡道	,

约翰·托马斯·穆格，在一座孤山上

[wɪl] [duː][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] —
Will do a deed of mystery —
将要 做 一个 契据 的 神秘 —

将要做一件神秘的事——

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [wɪl] [fɪl]
The Morning Chronicle will fill
这 早晨 编年史 将要 充满

《晨报》将刊登

[faɪv] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Five columns with the history ;
五 列 和 这 历史 ;

五列历史介绍;

[ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [sər'praɪz] ,
The Jury will be all surprise ,
这 陪审团 将要 是 全部 惊喜 ,

陪审团将会感到非常惊讶。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kwaɪt] [kə'lektɪd] —
The Prisoner quite collected —
这 囚犯 相当 集 —

囚徒相当冷静——

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][pɑːrk] [wɪl] [waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And Justice Park will wipe his eyes ,
和 正义 公园 将要 擦拭 他的 眼睛 ,

而帕克法官会擦干眼泪。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ;
And be very much affected ;
和 是 非常 很多 做作的 ;

并深受影响;

[ænd; ənd][foʊks] [wɪl] [rɪ'leɪt] [pʊr] - [feɪt] ,
And folks will relate poor Corder's fate ,
和 各位 将要 涉及 贫穷的 - 命运 ,

人们会讲述可怜的科德的遭遇,

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːri] [hoʊm][tuː; tə][daɪn] ,
As they hurry home to dine ,
作为 他们 匆忙 家 到 用餐 ,

他们匆匆赶回家吃饭,

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt]
Comparing the hangings of Twenty - eight
比较 这 绞刑 的 二十 - 八

比较二十八人的绞刑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] .
With the hangings of Twenty - nine .
和 这 绞刑 的 二十 - 九 .

二十九人被处以绞刑。

[ə; eɪ] ['kjʊrət] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer]
A Curate will go from the house of prayer
一个 策展 将要 去 从 这 房子 的 祷告

一位助理牧师将从祈祷室出发

[tuː; tə] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['neɪbər] ,
To wrong his worthy neighbour ,
到 错误的 他的 值得 邻居 ,

亏待了他值得尊敬的邻居,

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɛksts] [ʌv; əv] [bler] ,

By	dint	of	quoting	the	texts	of	Blair	,
经过	凹痕	的	引用	这	文本	的	布莱尔	,

通过引用布莱尔的文本，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['veɪbər] ;

And	singing	the	songs	of	Weber	;
和	歌唱	这	歌曲	的	韦伯	;

唱着韦伯的歌；

[sɜ:r] ['hæri] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [haʊndz] ,

Sir	Harry	will	leave	the	Craven	hounds	,
先生	哈里	将要	离开	这	懦夫	猎犬	,

哈里爵士将离开克雷文猎犬队。

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rtiz] —

To	trace	the	guilty	parties	—
到	痕迹	这	有罪的	各方	—

追查罪魁祸首——

[ænd; ənd] [æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

And	ask	of	the	Court	five	thousand	pounds	,
和	问	的	这	法庭	五	千	磅	,

并向法庭申请五千英镑的赔偿。

[tu:; tə] [pru:v] [haʊ] - [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] :

To	prove	how	rack'd	his	heart	is	:
到	证明	如何	-	他的	心	是	:

为了证明他内心有多么痛苦：

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪl] ['eksəkreɪt]

An	Advocate	will	execrate
一个	提倡	将要	诅咒

辩护律师会痛斥

[ðə; ði] ['spɔɪlər] [ʌv; əv] [haɪmənz] [ʃraɪn] —

The	spoiler	of	Hymen's	shrine	—
这	剧透	的	处女膜	神社	—

揭秘许门神殿——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] [dɪd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [eɪt]

And	the	speech	that	did	for	Twenty	-	eight
和	这	演讲	那	做过	为了	二十	-	八

而那篇导致二十八人下台的演讲.....

[wɪl] [du:] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [naɪn] .

Will	do	for	Twenty	-	nine	.
将要	做	为了	二十	-	九	.

二十九块钱可以。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [sweɪð] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [lɪmz] ,

My	Uncle	will	swathe	his	gouty	limbs	,
我的	叔叔	将要	布林	他的	痛风	四肢	,

我叔叔会用布裹住他患有痛风的四肢。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['blʌbəz] ;

And	tell	of	his	oils	and	blubbers	;
和	告诉	的	他的	油	和	鲸脂	;

并讲述他的油脂和鲸脂；

[maɪ] [ænt] , [mɪs] ['dɑ:bz] , [wɪl] [pleɪ] [lɔ:ŋgər] [hɪmz] ,

My	Aunt	,	Miss	Dobbs	,	will	play	longer	hymns	,
我的	阿姨	,	错过	多布斯	,	将要	玩	更长	赞美诗	,

我的姑妈多布斯小姐会演奏更长的赞美诗。

[ænd; ənd] ['ræðər] [lɔːŋgər] ['rʌbər] ;
And **rather** **longer** **rubbers** **;**
和 相当 更长 橡胶 ;

而且橡胶件更长一些;

[maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [pruːv]
My **Cousin** **in** **Parliament** **will** **prove**
我的 表哥 在 议会 将要 证明

我在议会的表亲会证明这一点

[haʊ] ['ʌtərli] [treɪd] [ɪz] —
How **utterly** **ruin'd** **trade** **is** **—**
如何 完全地 毁了 贸易 是 —

贸易彻底崩溃了——

[maɪ] ['brʌðər] [æt; ət] ['iːtn] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
My **Brother** **at** **Eton** **will** **fall** **in** **love**
我的 兄弟 在 伊顿公学 将要 落下 在 爱

我在伊顿公学的哥哥会坠入爱河

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdiz] ;
With **half** **a** **hundred** **ladies** **;**
和 一半 一个 百 女士们 ;

有五十位女士;

[maɪ]['peɪtrən] [wɪl] [seɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [frʌm; frəm] [pleɪt] .
My **Patron** **will** **sate** **his** **pride** **from** **plate** **.**
我的 赞助人 将要 沙特 他的 自豪 从 盘子 .

我的赞助人将从这盘菜肴中满足他的骄傲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] [vaɪn] —
And **his** **thirst** **from** **Bordeaux** **vine** **—**
和 他的 口渴 从 波尔多 藤 —

他对波尔多葡萄酒的渴望——

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] , —
His **nose** **was** **red** **in** **Twenty** **-** **eight** **,** **—**
他的 鼻子 曾是 红色的 在 二十 - 八 , —

28岁时，他的鼻子是红的。

- [twɪl] [biː; bi] ['rɛdɚ] [ɪn] ['twenti] - [naɪn] !
' **Twill** **be** **redder** **in** **Twenty** **-** **nine** **!**
- 斜纹布 是 更红 在 二十 - 九 !

29年它会更红!

[ænd; ənd] [oʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [haʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
I **shall** **find** **,** **how** **,** **day** **by** **day** **.**
我 将 寻找 , 如何 , 天 经过 天 .

我会一步一步地找到答案。

[ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] ['oʊldər] —
All **thoughts** **and** **things** **look** **older** **—**
全部 想法 和 事物 看 老 —

所有的想法和事物都显得更古老了——

[haʊ] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] ['pleʒər] [grəuz] [les] [geɪ] ,
How **the** **laugh** **of** **Pleasure** **grows** **less** **gay** **,**
如何 这 笑 的 乐趣 生长 较少的同性恋 ,

快乐之笑如何变得不再欢快?

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['koʊldɚ] ;
And the heart of Friendship colder ;
和 这 心 的 友谊 更冷 ;

友谊之心也随之冰冷;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
But still I shall be what I have been ,
但 仍然 我 将 是 什么 我 有 到过 ,

但我仍然会是我自己,

[swɔːrn][foʊ][tuː; tə]['leɪdi] ['riːz(ə)n] ,
Sworn foe to Lady Reason ,
宣誓 敌人 到 女士 原因 ,

正义女神的死敌

[ænd; ənd]['seldəm] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spliːn] ,
And seldom troubled with the spleen ,
和 很少 麻烦 和 这 脾 ,

而且很少出现脾脏问题,

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['triːz(ə)n] ;
And fond of talking treason ;
和 喜爱 的 说 叛国罪 ;

而且喜欢谈论叛国罪;

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['bʌk(ə)l][maɪ] , [ænd; ənd] [liːp] [maɪ] [geɪt] ,
I shall buckle my skait , and leap my gate ,
我 将 扣上 我的 斯凯特 , 和 飞跃 我的 门 ,

我将系好我的靴子，跃过我的大门,

[ænd; ənd] [θroʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] , [maɪ][laɪn] —
And throw , and write , my line —
和 扔 , 和 写 , 我的 线 —

然后抛掷，然后写下我的线——

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][aɪ] ['wəːʃip] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] ,
And the woman I worshipped in Twenty - eight ,
和 这 女士 我 崇拜 在 二十 - 八 ,

而我在二十八岁时崇拜的那个女人,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['twenti] - [naɪn] !
I shall worship in Twenty - nine !
我 将 崇拜 在 二十 - 九 !

我将以二十九年为单位进行礼拜!

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [roʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævələr] .
MORAL EFFECT OF ROME UPON THE TRAVELLER .
道德 影响 的 罗马 之上 这 游客 .

罗马对旅行者的道德影响。

[ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [roʊm] [kæn; kən]['duːli]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd]
Those only who have lived in Rome can duly estimate the potent and
那些 仅有的 WHO 有 居住地 在 罗马 能 正式地 估计 这 强效 和
['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,
lasting impression produced upon the mind of a thinking man ,
持久 印象 生产 之上 这 头脑 的 一个 思维 男人 ,

只有真正生活在罗马的人才能体会到，罗马给一个有思想的人留下了多么深刻而持久的印象。

[baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] .

by	a	residence	in	this	capital	of	the	ancient	world	.
经过	一个	住宅	在	这	首都	的	这	古老的	世界	.

居住在这座古代世界之都。

[ðə; ði] ['deɪli] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ['eliveits]

The	daily	contemplation	of	so	many	classical	and	noble	objects	elevates
这	日常的	沉思	的	所以	许多	古典	和	高贵	对象	提升

[ænd; ənd]['pjuərifaiz][ðə; ði][soʊl] ,

and	purifies	the	soul	,
和	净化	这	灵魂	,

每日沉思如此之多的古典高贵之物，能够提升和净化灵魂。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['fɜːrvər] [ænd; ənd]

and	has	a	powerful	tendency	to	allay	the	inconsiderate	fervours	and
和	有	一个	强大的	趋势	到	巷	这	不体贴	热情	和

[ɪmˌpɛtʃu'ɑːsətiz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

impetuosities	of	youth	,
冲动	的	青年	,

它具有强大的作用，可以缓解年轻人轻率的热情和冲动。

[tuː; tə] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] .

to	mature	,	and	consolidate	the	character	.
到	成熟	,	和	合并	这	特点	.

使性格成熟并巩固。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [soʊ] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] ,

I	am	already	so	altered	,	and	,
我	是	已经	所以	已修改	,	和	,

我已经发生了很大的变化，而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [θɪŋk] , [soʊ] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,

I	have	the	vanity	to	think	,	so	improved	a	man	since	my	arrival	here	,
我	有	这	虚荣	到	思考	,	所以	改进	一个	男人	自从	我的	到达	这里	,

我自负地认为，自从来到这里之后，我变成了一个更好的人。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [daʊt] [maɪ] [oʊn] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,

that	there	are	times	when	I	almost	doubt	my	own	identity	,	and	imagine	that	,
那	那里	是	时代	什么时候	我	几乎	怀疑	我的	自己的	身份	,	和	想象	那	,

有时我甚至会怀疑自己的身份，试想一下，

[baɪ][sʌm; səm] [ˌpretər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]['oʊvər] [ə'gen] ,

by	some	preternatural	agency	,	I	have	been	born	over	again	,
经过	一些	超自然	机构	,	我	有	到过	出生	超过	再次	,

凭借某种超自然的力量，我获得了新生。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [nuː] [blʌd] [ænd; ənd] [nuː] [vaɪ'tæləti][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][maɪ] [freɪm] .

and	have	had	new	blood	and	new	vitality	infused	into	my	frame	.
和	有	有	新的	血	和	新的	活力	注入	进入	我的	框架	.

我的体内注入了新鲜血液和新的活力。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [roʊm] [ɑːr; ər][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

The	gratifications	of	a	residence	in	Rome	are	inexhaustible	.
这	满足感	的	一个	住宅	在	罗马	是	取之不尽的	.

在罗马居住的乐趣无穷无尽。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][aɪ][dɪ'skʌvər][sʌm; səm] [nu:] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns]

At	every	turn	I	discover	some	new	evidence	of	the	power	and	magnificence
在	每一个	转动	我	发现	一些	新的	证据	的	这	力量	和	壮丽

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	her	ancient	inhabitants	,
的	她	古老的	居民	,

我每走一步，都能发现一些新的证据，证明她古代居民的强大和辉煌。

[ænd; ənd]['vɪvɪd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɔ:] ['ræpɪdli] [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	vivid	sensations	of	delight	and	awe	rapidly	succeed	each	other	.
和	生动	感觉	的	喜	和	敬畏	快速	成功	每个	其他	.

愉悦和敬畏之情迅速交替涌现。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l][mə'trɑ:pəlɪs][ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd]['mɑ:njumənt] , [nɑ:t][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [bʌt; bət]

This	venerable	metropolis	is	the	tomb	and	monument	,	not	of	princes	,	but
这	可敬	都会	是	这	墓	和	纪念碑	,	不是	的	王子们	,	但

[ʌv; əv][neiʃəns] ;

of	nations	;
的	国家	;

这座古老的都市不是君主的陵墓和纪念碑，而是国家的陵墓和纪念碑；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] ,

it	illustrates	the	progressive	stages	of	human	society	,
它	图示	这	进步	阶段	的	人类	社会	,

它展现了人类社会发展的各个阶段。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ə'pɪr] ['mɑ:dərn][ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

and	all	other	cities	appear	modern	and	unfinished	in	comparison	.
和	全部	其他	城市	出现	现代的	和	未完成	在	比较	.

相比之下，其他所有城市都显得现代但尚未完工。

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['mɑ:nti][ˌpælə'ti:noʊ] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr]

Exploring	this	forenoon	the	vicinity	of	Monte	Palatino	,	I	discovered	in	an	obscure
探索	这	午前	这	附近	的	蒙特	帕拉蒂诺	,	我	发现	在	一个	朦胧

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

今天上午我在蒙特帕拉蒂诺附近探险时，在一个不起眼的角落里发现了：

[nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['rɔmjuləs] , [ðə; ði][taɪm] - ['hæloʊd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'tɜ:rnə] ,

near	the	temple	of	Romulus	,	the	time	-	hallowed	spring	of	Juturna	,
靠近	这	寺庙	的	罗穆卢斯	,	这	时间	-	神圣的	春天	的	朱图尔纳	,

在罗穆卢斯神庙附近，有历史悠久的圣泉尤图尔纳泉。

['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ['klɪrnəs] [nɪr] [ðə; ði][kloʊ'eɪkə]['mæksəmə] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz]

rising	with	crystal	clearness	near	the	Cloaca	maxima	,	into	which	it	flows
上升	和	水晶	清晰度	靠近	这	泄殖腔	最大值	,	进入	哪个	它	流量

[ʌn'væljʊd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

unvalued	and	forgotten	.
无价值	和	被遗忘的	.

在大泄殖腔附近，水流清澈见底，最终流入大泄殖腔，却无人珍惜，被人遗忘。

[aɪ] [rɪ'freʃt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hi:t] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪts] [pjʊr] [lɪmf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	refreshed	myself	in	the	mid	-	day	heat	by	drinking	its	pure	lymph	from	the
我	焕然一新	我	在	这	中	-	天	热	经过	喝	它是	纯的	淋巴	从	这

['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

hollow	of	my	hand	,
空洞的	的	我的	手	,

正午的烈日下，我用手掌托着清澈的淋巴液，喝下去，顿觉神清气爽。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'leɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['faʊnt(ə)n] .

and	gazed	with	long	and	insatiable	delight	upon	the	memorable	fountain	.
和	凝视	和	长的	和	贪得无厌	喜	之上	这	难忘	喷泉	.

他久久凝视着那座令人难忘的喷泉，心中充满了难以抑制的喜悦。

[ðɪs] ['seɪkrɪd][spɑːt][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][əb'skjuəd][baɪ] [kən'tɪgjuəs] ['bɪldɪŋz] ,

This	sacred	spot	is	surrounded	and	obscured	by	contiguous	buildings	,
这	神圣	点	是	包围	和	模糊不清	经过	相邻的	建筑物	,

这处圣地被连片的建筑物包围和遮蔽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [lʌg'ʒʊriəntli] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['mæntld] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] , ['laɪkənz] ,

and	the	walls	are	luxuriantly	fringed	and	mantled	with	mosses	,	lichens	,
和	这	墙壁	是	茂盛地	流苏	和	披风	和	苔藓	,	地衣	,

[ænd; ənd] [brɔːd] [liːvd] ['aɪvi] .

and	broad	leaved	ivy	.
和	广阔	离开	常春藤	.

墙壁上长满了茂盛的苔藓、地衣和阔叶常春藤。

[ðə; ði] [praʊd] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['sɪti] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

The	proud	aqueducts	of	the	expanding	city	diminish	the	value	and	importance
这	自豪的	渡槽	的	这	扩展	城市	减少	这	价值	和	重要性

[ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

of	this	spring	,
的	这	春天	,

不断扩张的城市中那些引以为傲的引水渠，反而削弱了这处泉水的价值和重要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['rɔmjuləs] , [ɔːr]

but	it	was	unquestionably	the	ruling	motive	which	determined	Romulus	,	or
但	它	曾是	毫无疑问	这	裁决	动机	哪个	决定	罗穆卢斯	,	或者

['pɑːsəbli] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['kɑːləni][ʌv; əv] ['griːks] ,

possibly	an	earlier	colony	of	Greeks	,
可能	一个	早些时候	殖民地	的	希腊人	,

但毫无疑问，决定罗穆卢斯统治的动机是统治者的动机，或者可能是更早的希腊殖民地的动机。

[tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [hɪr] ,

to	take	root	here	,
到	拿	根	这里	,

在这里生根发芽，

[æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][waɪd] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [wɔːlz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv]

as	within	the	wide	compass	of	the	Roman	walls	there	is	no	other	source	of
作为	之内	这	宽的	罗盘	的	这	罗马	墙壁	那里	是	不	其他	来源	的

[pjʊr] ['wɔːtər] . — ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .

pure	water	.	—	Blackwood's	Magazine	.
纯的	水	.	—	黑木	杂志	.

在罗马城墙的广阔范围内，没有其他纯净水源。——《布莱克伍德杂志》

[sɔːŋ] , [baɪ][tiː] . ['kæmbl]

SONG	,	BY	T	.	CAMPBELL
歌曲	,	经过	T	.	坎贝尔

歌曲，作者：T·坎贝尔

[wen] [lʌv] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [sprɪŋ]

When	Love	came	first	to	Earth	,	the	SPRING
什么时候	爱	来了	第一的	到	地球	,	这	春天

当爱降临人间之时，春天

[spred] [roʊz] - [bʌdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

Spread	rose	-	buds	to	receive	him	.
传播	玫瑰	-	花蕾	到	收到	他	.

撒下玫瑰花蕾迎接他。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['hiːd] [wɪŋ]

And	back	he	vow'd	his	flight	he'd	wing
和	后退	他	-	他的	航班	他会	翼

他发誓要展翅高飞。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] .

To	Heaven	,	if	she	should	leave	him	.
到	天堂	, 如果		她	应该	离开	他	.

如果她要离开他，就上天堂吧。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [diˈpɑːtɪŋ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪθ]

But	SPRING	departing	,	saw	his	faith
但	春天	离开	,	锯	他的	信仰

但春天离去，他的信仰也随之消逝

- [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [nuː] ['kʌmər] —

Pledg'd	to	the	next	new	comer	—
-	到	这	下一个	新的	角	—

已承诺给下一位新来者——

[hiː; hi] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːrmər] [breθ]

He	revell'd	in	the	warmer	breath
他	-	在	这	更温暖	气息

他沉浸在温暖的呼吸中。

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

And	richer	bowers	of	SUMMER	.
和	更富有	鲍尔斯	的	夏天	.

以及更茂盛的夏日凉亭。

[ðen] ['spɔːrtɪv] ['ɔːtəm] - [baɪ] [raɪts]

Then	sportive	AUTUMN	claim'd	by	rights
然后	运动型	秋天	-	经过	权利

然后，体育秋季被权利所宣称。

[æn; ən] ['ɑːrtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

An	Archer	for	her	lover	,
一个	射手	为了	她	情人	,

为她的爱人献上弓箭手，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntɚz] [dɑːrk] , [koʊld] [naɪts]

And	even	in	WINTER'S	dark	,	cold	nights
和	甚至	在	冬天的	黑暗的	,	寒冷的	夜晚

即使在冬日黑暗寒冷的夜晚

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .

A	charm	he	could	discover	.
一个	魅力	他	可以	发现	.

他或许会发现一种魅力。

[hɜːr; hər] [raʊts] [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd]['faɪərsaɪd][dʒɔɪ] ,

Her	routs	and	balls	,	and	fireside	joy	,
她	路线	和	球	,	和	炉边	喜悦	,

她的奔跑和舞会，以及炉火旁的欢乐，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] —

For	this	time	were	his	reasons	—
为了	这	时间	是	他的	原因	—

这就是他此时的理由——

[ɪn] [ʃɔːrt] , [jʌŋ] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] ,

In	short	,	Young	Love's	a	gallant	boy	,
在	短的	,	年轻的	爱的	一个	英勇	男生	,

总之，Young Love是个英勇的男孩。

[ðæt] [laɪks] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] .
That likes all times and seasons .
那 点赞 全部 时代 和 季节 .

喜欢所有时代和季节。

[nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] .
SCHOOL AND COLLEGE .
学校 和 大学 .

中小学和大学。

['kɑ:lɪdʒ] !
College !
大学 !

大学!

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [sku:l] !
how different from school !
如何 不同的 从 学校 !

和学校真是太不一样了!

['nevər] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [greɪt] , [brɔ:d] - [feɪst] , ['bi:tl] - [b'raʊd] [spu:n] , [wen] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] ,
Never believe a great , broad - faced , beetle - browed Spoon , when he tells you ,
绝不 相信 一个 伟大的 , 广阔 - 面对 , 甲虫 - 眉毛 勺子 , 什么时候 他 讲述 你 ,

永远不要相信一个脸庞宽阔、眉毛浓密的斯普恩（Spoon，指代某个种族或群体）的话，他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʊd] [ˌʌp'set][ə; eɪ] ['sku:nər] ,
with a sigh that would upset a schooner ,
和 一个 叹 那 会 沮丧的 一个 大篷车 ,

他叹了口气，那叹息声足以让一艘帆船都感到不安。

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hi:; hi][s'pendz][æt; ət] [sku:l] .
that the happiest days of a man's life are those he spends at school .
那 这 最快乐 天 的 一个 男人的 生活 是 那些 他 花费 在 学校 .

一个人一生中最快乐的日子就是他在学校度过的时光。

[dʌz] [hi:; hi][fər'get][ðə; ði][smɔ:l][bed] - [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [ˌeɪ'ti:n] [bɔɪz] ,
Does he forget the small bed - room occupied by eighteen boys ,
做 他 忘记 这 小的 床 - 房间 占领 经过 十八 男孩们 ,

他难道忘了那间住了十八个男孩的小卧室吗?

[ðə; ði] [pʌmp] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ,
the pump you had to run to on Sunday mornings ,
这 泵 你 有 到 跑步 到 在 星期日 早晨 ,

星期天早上你得跑去取水的那个水泵,

[wen] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃər] [kə'mɑ:ndid] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] ?
when decency and the usher commanded you to wash ?
什么时候 体面 和 这 引座员 命令 你 到 洗 ?

当出于礼貌和招待员要求你洗手时?

[ɪz][hi:; hi] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [tʃɔ:k] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ðeɪ] ['flʌdɪd] [jʊr; jər] ['baʊəlz] [wɪð; wɪθ]
Is he oblivious of the blue chalk and water they flooded your bowels with
是 他 浑然不觉 的 这 蓝色的 粉笔 和 水 他们 被淹 你的 肠道 和
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

他难道不知道早餐时他们往你肠子里灌了蓝色粉笔和水吗?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪlk] ?
and **called** **it** **milk** **?**
和 称为 它 牛奶 ?

就叫它牛奶?

[hæz; həz] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [ˈpʊdɪŋ] , [ˈvʌlgərli] [kɔːld] [tʃoʊk] -
Has **he** **lost** **the** **remembrance** **of** **the** **Yorkshire** **pudding** **,** **vulgarly** **called** **choke** **-**
有 他 丢失的 这 纪念 的 这 约克郡 布丁 , 粗俗地 称为 呛 -
[dɔːg] ,
dog **,**
狗 ,

他是不是已经忘记了约克郡布丁（俗称"噎狗"）的味道了?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ]
of **which** **you** **were** **obliged** **to** **eat** **a** **pound** **before** **you** **were** **allowed** **a**
的 哪个 你 是 有义务 到 吃 一个 磅 前 你 是 允许 一个
[slaɪs] [ʌv; əv] [biːf] ,
slice **of** **beef** **,**
片 的 牛肉 ,

你必须先吃掉一磅才能吃到一片牛肉。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈswɑːloʊd] [hæf] [ðæt] [ˈkwɑːntəti] ,
and **of** **which** **,** **if** **you** **swallowed** **half** **that** **quantity** **,**
和 的 哪个 , 如果 你 吞咽 一半 那 数量 ,

而如果你吞服了其中一半的量,

[juː; jʊ] [θɔːt] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈɑːksn] [mɪr] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌsʊpərˌeraˈgeʃən] ,
you **thought** **cooks** **and** **oxen** **mere** **works** **of** **supererogation** **,**
你 想法 厨师 和 牛 仅仅 作品 的 超额奖励 ,

你以为厨师和牛只是多余的劳动成果吗?

[ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ˈjuːsləs] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
and **totally** **useless** **on** **the** **face** **of** **the** **earth** **?**
和 完全 无用 在 这 脸 的 这 地球 ?

而且在地球上完全没用?

[hæz; həz] [ðə; ði] [fuːl] [lɔːst] [ɔːl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prerz] [ɪn] [jɑːn] [koʊld] , [wet] ,
Has **the** **fool** **lost** **all** **recollection** **of** **the** **prayers** **in** **yon** **cold** **,** **wet** **,**
有 这 傻子 丢失的 全部 回忆 的 这 祈祷 在 远 寒冷的 , 湿的 ,

难道那个傻瓜已经完全忘记了在那寒冷潮湿的地方所做的祷告吗?

[kleɪ] - [flɔːrd] [ˈselər] , [ˈpraʊdli] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] ?
clay **-** **floored** **cellar** **,** **proudly** **denominated** **the** **chapel** **?**
黏土 - 倒地 地窖 , 自豪地 以……命名 这 教堂 ?

泥土地面的地窖，自豪地被称为小教堂?

[hæz; həz] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [kʌfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈpɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
has **he** **forgot** **the** **cuffs** **from** **the** **senior** **boys** **,** **the** **pinches** **from** **the**
有 他 忘了 这 袖口 从 这 高级的 男孩们 , 这 捏 从 这
[ˈsekənd] [ˈmæstər] ?
second **master** **?**
第二 掌握 ?

他难道忘了高年级男生的袖扣和二等师傅的掐捏吗?

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [hæz; həz] [hiː; hi] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]
and **,** **in** **fine** **,** **has** **he** **forgot** **the** **press** **at** **the** **end** **of** **the** **school** **-** **room**
和 , 在 美好的 , 有 他 忘了 这 按 在 这 结尾 的 这 学校 - 房间
,
,
,

最后，他难道忘了教室尽头的报刊亭吗?

[wer] [ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv][bɜːrtʃ][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [hæf]
where **a** **cart** **-** **load** **of** **birch** **was** **deposited** **at** **the** **beginning** **of** **every** **half**
在哪里 一个 大车 - 加载 的 桦木 曾是 已存 在 这 开始 的 每一个 一半
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

每半年初，都会有一车桦木运到这里。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][twɪg] [left][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and **not** **a** **twig** **left** **to** **tickle** **a** **mouse** **with** **,** **long** **before** **the** **end** **of** **it**
和 不是 一个 枝条 左边 到 痒痒 一个 老鼠 和 , 长的 前 这 结尾 的 它
?
?
?

难道在一切结束之前，连一根树枝都没剩下，没法用来逗老鼠玩吗?

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] — [wʌt] [ə; eɪ] ['negətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] !
He **talks** **of** **freedom** **from** **care** **—** **what** **a** **negative** **kind** **of** **happiness** **!**
他 会谈 的 自由 从 关心 — 什么 一个 消极的 种类 的 幸福 !

他谈论的是无忧无虑的自由——这算什么消极的幸福啊!

[let] [hɪm; ɪm][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][hɜːrt][hɪz; ɪz][neɪlz] .
Let **him** **cut** **off** **his** **hand** **,** **he** **will** **never** **hurt** **his** **nails** **.**
让 他 切 离开 他的 手 , 他 将要 绝不 伤害 他的 指甲 .

就算他砍掉自己的手，他的指甲也不会受伤。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪn'kloʊz] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ,
Let **him** **enclose** **an** **order** **for** **all** **his** **money** **even** **unto** **us** **,**
让 他 括 一个 命令 为了 全部 他的 钱 甚至 到 我们 ,

让他附上一份命令，要求把所有钱都支付给我们。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɑːks] — [noʊ] [mɔːr] [wɪl]
and **no** **more** **will** **he** **be** **troubled** **with** **cares** **about** **the** **Stocks** **—** **no** **more** **will**
和 不 更多的 将要 他 是 麻烦 和 关心 关于 这 股票 — 不 更多的 将要
[hiː; hi][biː; bi] [tiːzd] [wɪð; wɪθ][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][greɪn] .
he **be** **teased** **with** **calculations** **on** **the** **price** **of** **grain** **.**
他 是 戏弄 和 计算 在 这 价格 的 粮食 .

他再也不会为股票市场操心，也不会再为粮食价格的计算而烦恼。

[ɔːl] [ðæt] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [skuːl] - [bɔɪz] [ɪz]['pɜːrfɪkt] ['nɑːnsens] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l]
All **that** **raving** **about** **school** **-** **boys** **is** **perfect** **nonsense** **—** **it** **is** **the** **most** **miserable**
全部 那 狂言 关于 学校 - 男孩们 是 完美的 废话 — 它 是 这 最多 悲惨的
['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋz] [laɪf] .
period **of** **a** **human** **being's** **life** **.**
时期 的 一个 人类 存在的 生活 .

所有关于男学生的夸张言论都是彻头彻尾的胡说八道——那是人生中最痛苦的时期。

[pʊr] , ['ʃɪvərɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [kɪkt] , [bəfɛtɪd] , [θʌmpt] , [ænd; ənd] [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] !
Poor **,** **shivering** **,** **trembling** **,** **kicked** **,** **buffetted** **,** **thumped** **,** **and** **starved** **little** **mortals** **!**
贫穷的 , 瑟瑟发抖 , 发抖 , 踢 , 自助餐 , 猛击 , 和 饥饿 小的 凡人 !

可怜的、瑟瑟发抖的、颤抖的、被踢打的、被撞击的、被殴打的、饥饿的小人类!

[wiː; wi]['nevər] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
We **never** **see** **a** **large** **school** **but** **we** **feel** **inclined** **to** **shoot** **them** **all** **,**
我们 绝不 看 一个 大的 学校 但 我们 感觉 倾斜 到 射击 他们 全部 ,

我们从没见过大型学校，但我们却很想把它们全都射杀。

['mæstərz] , ['ʌʃəz] , [ænd; ənd] [dɔ:r] - ['ki:pəz] [ɪn'klu:dɪd] , ['mɪrli] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

masters	,	ushers	,	and	door	-	keepers	included	,	merely	to	put	them	out	of
大师	,	引座员	,	和	门	-	守门员	包括	,	仅仅	到	放	他们	出去	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

包括主人、招待员和门卫在内，仅仅是为了让他们摆脱痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [haʊ] ['dɪfrənt] ! — [ðer; ðər] ,

But	at	College	,	how	different	!	—	There	,
但	在	大学	,	如何	不同的	!	—	那里	,

但在大学里，情况就大不相同了！——在那里，

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

a	man	begins	to	feel	that	it	is	a	matter	of	total	indifference	to	him
一个	男人	开始	到	感觉	那	它	是	一个	事情	的	全部的	漠不关心	到	他

['weðər] [hi:; hi][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd]['wʊd(ə)n] [bentʃ] ,

whether	he	sit	on	a	hard	wooden	bench	,
无论	他	坐	在	一个	难的	木制的	长椅	,

一个人开始觉得，自己是坐在坚硬的木凳上，还是坐在其他任何地方，都与他无关。

[ɔ:r][ə; eɪ][sɔ:ft] [stʌft] [tʃer] ; [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [koʊt][ɪz][dɪ'skɑ:rdɪd] ,

or	a	soft	stuffed	chair	;	there	,	the	short	coat	is	discarded	,
或者	一个	柔软的	填充	椅子	;	那里	,	这	短的	外套	是	丢弃	,

或者一张柔软的扶手椅；在那里，短外套就可以脱掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:ks] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [teɪld] ['bəʃɔ:] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	he	stalks	about	with	the	air	of	a	three	-	tailed	bashaw	,	as	his
和	他	茎	关于	和	这	空气	的	一个	三	-	有尾巴的	巴肖	,	作为	他的

[oʊn] [tu:] ,

own	two	,
自己的	二	,

他像个三尾妖狐一样蹑手蹑脚地走来走去，就像他自己的两个孩子一样。

['dʒen(ə)rəli] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ɑ:r; ər] [prə'lɔ:ŋd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] ; [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['peni]

generally	,	at	first	,	are	prolonged	a	little	below	the	knee	;	there	,	his	penny
一般来说	,	在	第一的	,	是	延长	一个	小的	以下	这	膝盖	;	那里	,	他的	一分钱

[tɑ:rt] ,

tart	,
酸	,

一般来说，起初会略微延长到膝盖以下；在那里，他的便士馅饼，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɑ:n]['sætədiz; -deiz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

which	he	bought	on	Saturdays	at	the	door	of	the	school	,
哪个	他	买	在	星期六	在	这	门	的	这	学校	,

他每周六都会在学校门口买这些东西。

[ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rt] [frʌm; frəm] ['goʊldɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [bɪr] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

is	exchanged	for	a	dessert	from	Golding's	;	his	beer	,	which	he	occasionally
是	交换	为了	一个	甜点	从	戈尔丁的	;	他的	啤酒	,	哪个	他	偶尔

[ɪm'baɪbd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:t] - [haʊs] ,

imbibed	at	the	little	pot	-	house	,
吸收	在	这	小的	锅	-	房子	,

他用这些钱换了一份戈尔丁餐厅的甜点；还有他偶尔在小酒馆里喝的啤酒，

[tu:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sku:l] [baʊndz] , [ɪz] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪn][frʌm; frəm] ['bʌtlɚz] .

two	miles	beyond	the	school	bounds	,	is	exchanged	for	his	wine	from	Butler's	.
二	英里	超过	这	学校	界限	,	是	交换	为了	他的	葡萄酒	从	管家	.

— [bʊks] [frʌm; frəm] - ,

—	Books	from	Talboy's	,
—	图书	从	-	,

学校边界两英里外，他用从巴特勒那里买来的酒换了些东西。——塔尔博伊书店的书

[ðə; ði][moʊst] ['entərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] , [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərd] ['dɪkʃəneri]
the most enterprising of bibliopoles , supply the place of the tattered Dictionary
这 最多 进取 的 图书馆 , 供应 这 地方 的 这 破烂 字典
[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
he brought to the University ,
他 带来 到 这 大学 ,

最有进取心的图书馆员，填补了他带到大学的那本破旧词典的空缺。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] [wen] [nuː] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] , [θruː]
which , after being stolen when new , and passing , by the same process , through
哪个 , 后 存在 被盗 什么时候 新的 , 和 通过 , 经过 这 相同的 过程 , 通过
['twenti] [hændz] ,
twenty hands ,
二十 双手 ,

这件物品在全新时被盗，并以同样的方式辗转二十人之手后，

[ɪz][æt; ət][læst] , [wen] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ɪts][læst] [liːvz] , [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'praɪətər] ,
is at last , when fluttering in its last leaves , restolen by the original proprietor ,
是 在 最后的 , 什么时候 飘动 在 它是最后的 树叶 , 被盗 经过 这 原来的 业主 ,

最后，当它落叶飘零时，又被原来的主人偷走了。

[huː] ['fænsis][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] " ['nɪb(ə)l] .
who fancies he has made a very profitable " nibble .
WHO 幻想 他 有 制成 一个 非常 有利可图 " 蚕食 .

他自认为已经进行了一次非常有利可图的“小吃一口”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[ðə; ði][trɑːt][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][baɪ] [stelθ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['broʊkən] - [niːd] ['poʊni] ,
The trot he used to enjoy by stealth on the butcher's broken - kneed pony ,
这 小跑 他 用过的 到 享受 经过 隐身 在 这 肉铺 破碎的 - 膝盖 小马 ,

他以前常常偷偷地骑着屠夫那匹膝盖受伤的小马小跑，

[ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['gæləp][ɑːn][ə; eɪ] [stiːd] [ʌv; əv] - ;
is succeeded now by a gallop on a steed of Quartermain's ;
是 成功了 现在 经过 一个 驰骋 在 一个 骏马 的 - ;

接下来是夸特曼的骏马疾驰而过；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['oʊnər] [straɪv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and he is delighted to find that horse and owner strive which shall be
和 他 是 高兴极了 到 寻找 那 马 和 所有者 努力 哪个 将 是
[ðə; ði] ['sɔftəst] - [maʊðd] [ænd; ənd]['dʒɛntələst]['tʃɑːrdʒər] .
the softest - mouthed and gentlest charger .
这 最柔软 - 嘴巴 和 最温柔的 充电器 .

他很高兴地发现，马和主人应该努力成为最温顺、最友善的坐骑。

[ðə; ði]['dændi] [mer] , [wiː; wi] [sə'poʊz] ,
The dandy mare , we suppose ,
这 花花公子 母马 , 我们 认为 ,

我们猜想，那是一匹漂亮的母马。

[hæz; həz] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [meɪd] [fæt][ðə; ði] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs]
has many long years ago made fat the great - grandfathers of the present race
有 许多 长的 年 前 制成 胖的 这 伟大的 - 祖父们 的 这 展示 种族
[ʌv; əv][dɔːgz] ;
of dogs ;
的 狗 ;

很久以前，它把现在这群狗的曾祖父们养肥了；

[ænd; ənd][oʊld] ['skrɑːgɪnz] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [trɑːd][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [buːts] [ænd; ənd]

and	old	Scroggins	,	we	imagine	,	has	been	trod	to	pieces	in	boots	and
和	老的	斯克罗金斯	,	我们	想象	,	有	到过	践踏	到	件	在	靴子	和

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

我们想象，老斯克罗金斯已经被踩得遍体鳞伤了。

[ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pɑːrtɪd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] .

the	very	memory	of	which	departed	long	,	long	before	they	were	paid	for	.
这	非常	记忆	的	哪个	已离开	长的	,	长的	前	他们	是	有薪酬的	为了	.

早在偿还债务之前，人们就已经忘记了这件事。

[ʌv; əv][oʊld] ['skrɑːgɪnz] — [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sez] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [let]

Of	old	Scroggins	—	as	Dr	.	Johnson	says	—	and	of	his	virtues	,	let
的	老的	斯克罗金斯	—	作为	博士	.	约翰逊	说道	—	和	的	他的	美德	,	让

[ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒ] [.auə'self. .ɑː-][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

us	indulge	ourself	in	the	recollection	.
我们	放纵	我们自己	在	这	回忆	.

就像约翰逊博士说的那样，让我们沉浸在对老斯克罗金斯及其美德的回忆中吧。

[ðoʊ] [nɑːt] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][moʊld] , [ɔːr] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

Though	not	formed	in	the	finest	mould	,	or	endowed	with	the	extremity	of
尽管	不是	形成	在	这	最好的	模具	,	或者	捐赠	和	这	末端	的

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

虽然并非天生完美，也并非拥有极快的速度，

[hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedi] — ['iːkwəl][tuː; tə] ['hænəbəl] [ɪn] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ;

his	pace	was	sure	and	steady	—	equal	to	Hannibal	in	endurance	of	fatigue	;
他的	步伐	曾是	当然	和	稳定的	—	平等的	到	汉尼拔	在	耐力	的	疲劳	;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [kə'mændər] ,

and	,	like	that	celebrated	commander	,
和	,	喜欢	那	著名	指挥官	,

他的步伐稳健而有力——耐力堪比汉尼拔；而且，就像那位著名的统帅一样，

[hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz] ['rendərd] [pɪ'kjuːliərli] [fɪrs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

his	aspect	was	rendered	peculiarly	fierce	and	striking	by	a	blemish	in	his	eye
他的	方面	曾是	渲染	奇特地	凶猛的	和	引人注目	经过	一个	缺陷	在	他的	眼睛

;

;
;

他眼中的一块瑕疵使他的容貌显得格外凶狠而引人注目；

[nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːl] - [aɪd] ['vetərən] ;

not	ignorant	of	the	way	to	Woodstock	was	the	wall	-	eyed	veteran	;
不是	无知	的	这	方式	到	伍德斯托克	曾是	这	墙	-	眼睛	老将	;

这位斜眼老兵对去伍德斯托克的路并不陌生；

[nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌvərz][æt; ət] ['dɪtʃli] ; [nɑːt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz]

not	unacquainted	with	the	covers	at	Ditchley	;	not	unaccustomed	to	the	walls
不是	不熟悉的	和	这	封面	在	迪奇利	;	不是	不习惯	到	这	墙壁

[æt; ət] - :

at	Hethrop	:
在	-	:

对迪奇利庄园的封面并不陌生；对赫斯罗普庄园的墙壁也并不陌生：

[bʌt; bət] ['dændi] [ænd; ənd] ['skrɑ:gɪnz] [hæv; həv] [pædɪd] [ðə; ði] [hu:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tə'restriəl] [ænd; ənd]

but	Dandy	and	Scroggins	have	padded	the	hoof	from	this	terrestrial	and
但	花花公子	和	斯克罗金斯	有	带衬垫	这	蹄	从	这	陆地	和

[ʌn'steɪb(ə)l] [wɜ:rld] — [pi:s] [tu:; tə] [ðer; ðər] [meɪni:z] !

unstable	world	—	peace	to	their	manes	!
不稳定	世界	—	和平	到	他们的	鬃毛	!

但丹迪和斯克罗金斯已经离开了这个动荡不安的陆地世界——愿他们的鬃毛安息！

— ['blæk,wʊdz] ['mægəzi:n] .

—	Blackwood's	Magazine	.
—	黑木	杂志	.

——布莱克伍德杂志。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skru:z] [ænd; ənd] [skru:] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Friction	of	Screws	and	Screw	-	presses	.
摩擦	的	螺丝	和	拧紧	-	出版社	.

螺杆和螺杆压力机的摩擦。

[æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] [skru:z] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [θredz] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɔ:rmz]

An	examination	of	the	friction	in	screws	having	their	threads	of	various	forms
一个	考试	的	这	摩擦	在	螺丝	拥有	他们的	线程	的	各种各样的	表格

,

,

,

对具有不同形状螺纹的螺钉的摩擦性能进行研究

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hæz; həz][led][em] . ['pɔnslit] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kən'klu:ʒ(ə)n] , ['neɪmli] ,

has	led	M	.	Poncelet	to	this	very	important	conclusion	,	namely	,
有	引领	M	.	庞塞莱	到	这	非常	重要的	结论	,	即	,

这使得庞塞莱先生得出了一个非常重要的结论，即：

[ðæt] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɪn] [skru:z] [wɪð; wɪθ] [skwer] [θredz] [ɪz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['i:kwəl] [skru:z] [wɪð; wɪθ]

that	the	friction	in	screws	with	square	threads	is	to	that	of	equal	screws	with
那	这	摩擦	在	螺丝	和	正方形	线程	是	到	那	的	平等的	螺丝	和

[traɪ'æŋgjələr] [θredz] ,

triangular	threads	,
三角形	线程	,

方形螺纹螺钉的摩擦力与相同规格的三角形螺纹螺钉的摩擦力相同。

[æz; əz][ˌtu:'tu:] . - [tu:; tə][fɔ:r] . - , ['pru:vɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]

as	2	.	90	to	4	.	78	,	proving	a	very	important	advantage	of	the	former
作为	2	.	-	到	4	.	-	,	证明	一个	非常	重要的	优势	的	这	以前的

['oʊvər][ðə; ði] ['lætər] ,

over	the	latter	,
超过	这	后者	,

比值为 2.90 比 4.78，证明前者相对于后者具有非常重要的优势。

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn][bəuθ][baɪ]['frɪkʃ(ə)n] . — [-] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

relative	to	the	loss	of	power	incurred	in	both	by	friction	.	—	Brande's	Journal	.
相对的	到	这	损失	的	力量	已发生	在	两个都	经过	摩擦	.	—	布兰德的	杂志	.

相对于摩擦造成的功率损失而言。——布兰德杂志。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['paʊdər] .

Fulminating	Powder	.
暴怒	粉末	.

雷电粉末。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][em] . - , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts]['naɪtər] , [tu:] [pɑ:rts] ['nu:trəl]

According	to	M	.	Landgerbe	,	a	mixture	of	two	parts	nitre	,	two	parts	neutral
根据	到	M	.	-	,	一个	混合物	的	二	部分	硝	,	二	部分	中性的

['kɑ:rbənət] [ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] ,

carbonate	of	potash	,
碳酸盐	的	钾肥	,

据兰德格贝先生所述，两份硝酸盐、两份中性碳酸钾的混合物，

[wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌlfər] , [ænd; ənd][sɪks][pɑ:rts][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sɔ:lt] , [ɔ:l] ['faɪnli] ['pʌlvəraizd] ,

one	part	of	sulphur	,	and	six	parts	of	common	salt	,	all	finely	pulverized	,
一	部分	的	硫	,	和	六	部分	的	常见的	盐	,	全部	精细地	粉碎的	,

一份硫磺和六份食盐，全部磨成细粉。

[meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['paʊdər] .

makes	a	very	powerful	fulminating	powder	.
制作	一个	非常	强大的	暴怒	粉末	.

制成威力极大的雷电粉末。

[em] . - [ə'dɔpts] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['erər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [ækt]
M . **Landgerbe** **adopts** **the** **extraordinary** **error** **of** **supposing** **that** **these** **preparations** **act**
M . - 领养 这 非凡的 错误 的 假如 那 这些 准备工作 行为
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] ['daʊnwərdz] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . — [bʊl] .
with **more** **force** **downwards** **than** **in** **any** **other** **direction** . — **Bull** .
和 更多的 力量 向下 比 在 任何 其他 方向 . — 公牛 .

Landgerbe 先生犯了一个极其严重的错误，他认为这些制剂向下作用的力比向任何其他方向的作用力都大。——Bull.

['ju:nəv] .
Univ .
大学 .

大学

[ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] .
Aurora **Borealis** .
极光 北极光 .

北极光。

[æn; ən] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs][wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [end] , ['hæmpˌstɛd] , [nɪr] ['lʌndən] ,
An **aurora** **borealis** **was** **seen** **from** **North** **End** , **Hampstead** , **near** **London** ,
一个 极光 北方 曾是 已见 从 北 结尾 , 汉普斯特德 , 靠近 伦敦 ,
[frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,
from **about** **seven** **o'clock** **until** **eleven** ,
从 关于 七 点钟 直到 十一 ,

从早上七点到十一点，在伦敦附近的汉普斯特德北端，人们看到了北极光。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['dɛk] . [wʌn] .
on **the** **evening** **of** **Dec** . **1** .
在 这 晚上 的 12月 . 1 .

12月1日晚。

[ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'zemblɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
It **generally** **appeared** **as** **a** **light** **resembling** **twilight** ,
它 一般来说 出现 作为 一个 光 类似 暮 ,

它通常呈现出类似黄昏时的光芒，

[bʌt; bət] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði][west] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ,
but **shifting** **about** **both** **to** **the** **east** **and** **the** **west** **of** **north** ,
但 转变 关于 两个都 到 这 东方 和 这 西方 的 北 ,

但向北偏东和偏西方向都有所变化，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɔ:miŋ] [stri:mz] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
and **occasionally** **forming** **streams** **which** **continued** **for** **several** **minutes** , **and**
和 偶尔 成型 溪流 哪个 持续 为了 一些 分钟 , 和
[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [dɪ'gri:z] [haɪ] .
extended **from** **30** **to** **40** **degrees** **high** .
扩展 从 - 到 - 学位 高的 .

偶尔会形成持续数分钟的溪流，高度可达 30 至 40 度。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ɔ:r] - [dɪ'gri:z] [ɪn] [haɪt] . —
The **light** **on** **the** **horizon** **was** **not** **more** **than** **12** **or** **15** **degrees** **in** **height** . —
这 光 在 这 地平线 曾是 不是 更多的 比 - 或者 - 学位 在 高度 . —
[-] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Brande's **Journal** .
布兰德的 杂志 .

地平线上的光亮高度不超过 12 或 15 度。——布兰德日记

['peɪpər] ['lɪnɪn] .
Paper **Linen** .
纸 亚麻布 .

纸麻布。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pærɪs]['pepərz] , [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] , [kɔ:ld] ['peɪpjɚ] [lɪnʒ] , [hæz; həz] ['leɪtli]
According **to** **the** **Paris** **papers** **,** **a** **new** **invention** **,** **called** **papier** **linge** **,** **has** **lately**
根据 到 这 巴黎 文件 , 一个 新的 发明 , 称为 纸张 linge , 有 最近
[ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted **much** **attention** **.**
吸引 很多 注意力 .

据巴黎报纸报道，一种名为"纸巾"（papier linge）的新发明最近引起了广泛关注。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [meɪd] ['kloʊsli] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]['dæməsk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪnɪn] ,
It **consists** **of** **a** **paper** **made** **closely** **to** **resemble** **damask** **and** **other** **linen** **,**
它 由 的 一个 纸 制成 密切 到 类似 绫 和 其他 亚麻布 ,

它由一种模仿锦缎和其他亚麻布质感的纸张制成，

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
not **only** **to** **the** **eye** **,** **but** **even** **to** **the** **touch** **.**
不是 仅有的 到 这 眼睛 , 但 甚至 到 这 触碰 .

不仅视觉上如此，触觉上也如此。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lɪnɪn] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l] ,
The **articles** **are** **used** **for** **every** **purpose** **to** **which** **linen** **is** **applicable** **,**
这 文章 是 用过的 为了 每一个 目的 到 哪个 亚麻布 是 适用的 ,

这些物品可用于亚麻制品适用的所有用途。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ri'kwaiərɪŋ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .
except **those** **requiring** **much** **strength** **and** **durability** **.**
除了 那些 需要 很多 力量 和 耐久性 .

除了那些需要很高强度和耐久性的设备。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [loʊ] , [ə; eɪ]['næpkɪn][kɔ:sts]['oʊnli][faɪv][ɔ:r][sɪks]['senˌtaɪmz] ([ə'baʊt][ə; eɪ] ['hæfpeni]) ,
The **price** **is** **low** **,** **a** **napkin** **costs** **only** **five** **or** **six** **centimes** **(** **about** **a** **halfpenny** **)** **,**
这 价格 是 低的 , 一个 餐巾 成本 仅有的 五 或者 六 厘米 (关于 一个 半便士) ,

价格很低，一张餐巾纸只要五六分钱（约半便士）。

[ænd; ənd] [wen] ['dɜ:rti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [bæk] [æt; ət][hæf] - [praɪs] .
and **when** **dirty** **,** **they** **are** **taken** **back** **at** **half** **-** **price** **.**
和 什么时候 肮脏的 , 他们 是 已采取 后退 在 一半 - 价格 .

如果脏了，可以半价回收。

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [selz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fræŋk] ,
A **good** **sized** **table** **-** **cloth** **sells** **for** **a** **franc** **,**
一个 好的 尺寸 桌子 - 布 出售 为了 一个 法郎 ,

一块尺寸合适的桌布售价1法郎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kʌlərz] [fɔ:r; fər] ['peɪpɜ-ɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɔ:r]
and **a** **roll** **of** **paper** **with** **one** **or** **two** **colours** **for** **papering** **rooms** **or**
和 一个 卷 的 纸 和 一 或者 二 颜色 为了 纸张 房间 或者
[fɔ:r; fər][bed] ['kɜ:tənz] ,
for **bed** **curtains** **,**
为了 床 窗帘 ,

还有一卷一到两种颜色的纸，可以用来贴房间墙纸或做床帘。

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
may **be** **had** **for** **the** **same** **price** **.**
可能 是 有 为了 这 相同的 价格 .

价格可能相同。

[ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪn] .
Maturation **of** **Wine** **.**
成熟 的 葡萄酒 .

葡萄酒的成熟。

[em] . [diː][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [steɪts] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

M	.	de	St	.	Vincent	,	of	Havre	,	states	,	from	his	own	experience	of
M	.	德	英石	.	文森特	,	的	勒阿弗尔	,	各州	,	从	他的	自己的	经验	的

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] ,

long	continuance	,
长的	继续	,

来自勒阿弗尔的圣文森特先生根据他自身长期坚持治疗的经验指出：

[ðæt] [wen] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] [waɪn] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɔːr]

that	when	bottles	containing	wine	are	closed	by	tying	a	piece	of	parchment	or
那	什么时候	瓶子	包含	葡萄酒	是	关闭	经过	捆绑	一个	片	的	羊皮纸	或者

['blædər] ['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] ,

bladder	over	their	mouths	,
膀胱	超过	他们的	嘴	,

也就是说，当装有葡萄酒的瓶子用羊皮纸或气囊封住瓶口时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][kɔːks][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] , [ðə; ði][waɪn] [ə'kwaiəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

instead	of	using	corks	in	the	ordinary	manner	,	the	wine	acquires	,	in	a	few	weeks
反而	的	使用	软木塞	在	这	普通的	方式	,	这	葡萄酒	收购	,	在	一个	很少	周

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

这种酒不是像通常那样使用软木塞，而是在短短几周内，就形成了……

[ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][baɪ][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] . —

those	qualities	which	is	only	given	by	age	in	the	ordinary	way	after	many	years	.	—
那些	品质	哪个	是	仅有的	给定	经过	年龄	在	这	普通的	方式	后	许多	年	.	—

[nuː'voʊ] ['dʒuːr] ,

Nouveau	Jour	,
新艺术	一天	,

那些只有经过多年岁月自然而然赋予的品质。——《新日报》

[diː]['pærɪs] .

de	Paris	.
德	巴黎	.

巴黎。

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['hoʊlsəmnəs] [ɪn] ['mʌʃrʊmz] .

Indications	of	Wholesomeness	in	Mushrooms	.
症状	的	健康	在	蘑菇	.

蘑菇的营养价值指标。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['fleɪvər] [ænd; ənd]['oʊdər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

Whenever	a	fungus	is	pleasant	in	flavour	and	odour	,	it	may	be	considered
每当	一个	菌	是	令人愉快的	在	味道	和	气味	,	它	可能	是	经过考虑的

['hoʊlsəm] ;

wholesome	;
健康	;

如果某种真菌味道和气味令人愉悦，那么它就可以被认为是有益健康的；

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][æn; ən] [ə'fensɪv] [smel] , [ə; eɪ] ['bɪtər] , [ə'strɪndʒənt] , [ɔːr]

if	,	on	the	contrary	,	it	have	an	offensive	smell	,	a	bitter	,	astringent	,	or
如果	,	在	这	相反	,	它	有	一个	进攻	闻	,	一个	苦的	,	涩	,	或者

['stɪptɪk] [teɪst] ,

styptic	taste	,
止血剂	品尝	,

相反，如果它有难闻的气味、苦涩的味道、涩味或止血味，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fleɪvər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

or	even	if	it	leave	an	unpleasant	flavour	in	the	mouth	,
或者	甚至	如果	它	离开	一个	令人不快的	味道	在	这	嘴	,

即使它会在口中留下不愉快的味道，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɪt][fɔːr; fər] [fuːd] .

it	should	not	be	considered	fit	for	food	.
它	应该	不是	是	经过考虑的	合身	为了	食物	.

它不应被视为适合食用。

[ðə; ði] ['kʌlər] , ['fɪgjər] ,

The	colour	,	figure	,
这	颜色	,	数字	,

颜色、形状、

[ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz][duː][nɑːt][ə'fɔːrd] ['eni] ['kærəktərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	texture	of	these	vegetables	do	not	afford	any	characters	on	which	we
和	质地	的	这些	蔬菜	做	不是	买得起	任何	人物	在	哪个	我们

[kæn; kən] ['seɪfli] [rɪ'laɪ] ;

can	safely	rely	;
能	安全	依靠	;

这些蔬菜的质地无法提供任何我们可以信赖的特征;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ɪn] ['kʌlər] , [ðə; ði] [pjʊr] ['jeloʊ] , [goʊld] ['kʌlər] ,

yet	it	may	be	remarked	,	that	in	colour	,	the	pure	yellow	,	gold	colour	,
然而	它	可能	是	评论	,	那	在	颜色	,	这	纯的	黄色的	,	金子	颜色	,

然而值得注意的是，就颜色而言，纯黄色，金色，

['bluːɪʃ] [peɪl] , [dɑːrk][ɔːr] ['lʌstər] [braʊn] , [waɪn] [red] , [ɔːr][ðə; ði]['vaɪələt] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['meni] [ðæt]

bluish	pale	,	dark	or	lustre	brown	,	wine	red	,	or	the	violet	,	belong	to	many	that
蓝蓝色	苍白	,	黑暗的	或者	光泽	棕色的	,	葡萄酒	红色的	,	或者	这	紫色	,	属于	到	许多	那

[ɑːr; ər]['escjuːlənt] ;

are	esculent	;
是	可食用植物	;

淡蓝色、深棕色或有光泽的棕色、酒红色或紫色，都属于许多可食用植物的颜色;

[waɪlst] [ðə; ði] [peɪl] [ɔːr] ['sʌlfər] ['jeloʊ] , [braɪt] [ɔːr] [blʌd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ,

whilst	the	pale	or	sulphur	yellow	,	bright	or	blood	red	,	and	the	greenish	,
而	这	苍白	或者	硫	黄色的	,	明亮的	或者	血	红色的	,	和	这	绿绿色	,

而淡黄色或硫磺黄色、鲜红色或血红色以及带绿色的，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] .

belong	to	few	but	the	poisonous	.
属于	到	很少	但	这	有毒	.

只属于少数有毒之物。

[ðə; ði] [seɪf] [kaɪndz][hæv; həv][moʊst] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][kəm'pækt] , ['brɪt(ə)l]['tekstʃər] ; [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [waɪt]

The	safe	kinds	have	most	frequently	a	compact	,	brittle	texture	;	the	flesh	is	white
这	安全的	种类	有	最多	频繁地	一个	袖珍的	,	脆	质地	;	这	肉	是	白色的

;

;

;

安全的品种通常质地紧实易碎；果肉呈白色;

[ðeɪ] [groʊ] [mɔːr] ['redɪli] [ɪn]['oʊpən]['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][draɪ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [weɪst] [lændz] ,

they	grow	more	readily	in	open	places	,	such	as	dry	pastures	and	waste	lands	,
他们	生长	更多的	容易	在	打开	地方	,	这样的	作为	干燥	牧场	和	浪费	土地	,

它们在开阔地带，例如干燥的牧场和荒地，更容易生长。

[ðæn; ðən][ɪn]['pleɪsɪz]['hjuːmɪd][ɔːr] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [wʊd] .

than	in	places	humid	or	shaded	by	wood	.
比	在	地方	湿	或者	阴影	经过	木头	.

比潮湿或树木遮荫的地方要好。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'spektɪd] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn]['kævərnz][ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən]
In general , those should be suspected which grow in caverns and subterranean
在 一般的 , 那些 应该 是 怀疑 哪个 生长 在 洞穴 和 地下
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

一般来说，应该怀疑那些生长在洞穴和地下通道中的植物。

[ɑ:n]['ænɪm(ə)l] ['mætər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌpju:trɪ'fækʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:z] [fleʃ] [ɪz][sɔ:ft][ɔ:r]
on animal matter undergoing putrefaction , as well as those whose flesh is soft or
在 动物 事情 正在经历 腐败 , 作为 出色地 作为 那些 谁 肉 是 柔软的或者
['wɔ:təri] . — [-] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
watery . — Brande's Journal .
水状的 . — 布兰德的 杂志 .

关于正在腐烂的动物物质，以及肉质柔软或水汪汪的动物物质。——布兰德日记。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Zoological Society .
动物学 社会 .

动物学会。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [brʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['mi:tɪŋ]
Dr . Brookes , in his address to the recent anniversary meeting
博士 . 布鲁克斯 , 在 他的 地址 到 这 最近的 周年纪念日 会议
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
of the Zoological Society ,
的 这 动物学 社会 ,

布鲁克斯博士在最近举行的动物学会周年纪念会议上发表讲话时说：

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mju'zi:əm] [ɔ:l'redi] [kən'teɪnz] - ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [mæ'mɛliə] , [fɔ:r] , - [bɜ:rdz] ,
stated that the Museum already contains 600 species of mammalia , 4 , 000 birds ,
声明 那 这 博物馆 已经 包含 - 物种 的 哺乳动物 , 4 , - 鸟类 ,

声明称，该博物馆已收藏了600种哺乳动物和4000种鸟类。

[wʌn] , - ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [wʌn] , - [ˌtɛ'steɪʃiə] [ænd; ənd] [krʌs'teiʃjə] , [ænd; ənd] - , -
1 , 000 reptiles and fishes , 1 , 000 testacea and Crustacea , and 30 , 000
1 , - 爬行动物 和 鱼 , 1 , - 睾丸 和 甲壳类动物 , 和 - , -
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

1000种爬行动物和鱼类，1000种有壳动物和甲壳类动物，以及30000种昆虫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][mju'zi:əm][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
During the last seven months , the Gardens and Museum have been visited by
期间 这 最后的 七 几个月 , 这 花园 和 博物馆 有 到过 到访 经过
['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,
upwards of 30 ,
向上 的 - ,

在过去的七个月里，花园和博物馆接待了超过30位游客。

- ['pɜ:sənz] .
000 persons .
- 人 .

000人。

[ðə; ði][vaɪ'veriəm,vɪ'veriəm] [kən'teɪnz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] .

The	vivarium	contains	upwards	of	430	living	quadrupeds	and	birds	.
这	动物饲养室	包含	向上	的	-	活的	四足动物	和	鸟类	.

饲养室里饲养着超过 430 只活的四足动物和鸟类。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæv; həv] [bɪn] - , 000l . ,

The	expenses	of	the	past	year	have	been	10	,	000l	.	,
这	开支	的	这	过去的	年	有	到过	-	,	000l	.	,

过去一年的支出为10000英镑。

['pɑ:rtli] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

partly	contributed	by	the	admission	of	the	public	,
部分	贡献	经过	这	入学	的	这	民众	,

部分原因是公众的接纳，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [hu:] [ɔ:l'redi] [ɪk'si:d] [wʌn] ,

and	still	more	largely	by	the	members	of	the	Society	,	who	already	exceed	1	,
和	仍然	更多的	很大程度上	经过	这	成员	的	这	社会	,	WHO	已经	超过	1	,

- [ɪn] ['nʌmbər] .

200	in	number	.
-	在	数字	.

而更多的是由协会成员捐赠的，该协会成员人数已超过 1200 人。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækts][tu:; tə] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

These	are	gratifying	facts	to	every	lover	of	natural	history	,
这些	是	可喜	事实	到	每一个	情人	的	自然的	历史	,

对于每一位自然历史爱好者来说，这些都是令人欣慰的事实。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['stʌdi]

as	they	serve	to	indicate	the	progress	of	zoology	in	this	country	—	a	study
作为	他们	服务	到	表明	这	进步	的	动物学	在	这	国家	—	一个	学习

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][eɪm][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	it	has	ever	been	our	aim	to	identify	with	the	pages	of	the
哪个	它	有	曾经	到过	我们的	目的	到	确认	和	这	页面	的	这

['mɪrər] .

MIRROR	.
镜子	.

因为它们可以表明我国动物学的发展进程——而将动物学研究与《镜报》的版面联系起来，一直是我们的目标。

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

['ɪŋglɪʃ] [roʊdz] .

ENGLISH	ROADS	.
英语	道路	.

英国道路。

[ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	roads	of	England	are	the	marvel	of	the	world	.
这	道路	的	英格兰	是	这	奇迹	的	这	世界	.

英国的公路是世界奇迹。

[ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

The	improvements	which	have	been	effected	during	a	century
这	改进	哪个	有	到过	受影响	期间	一个	世纪

[wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] ,

would	be	almost	miraculous	,
会	是	几乎	神奇	,

一个世纪以来所取得的进步几乎堪称奇迹。

[dɪd][wiː; wi][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

did	we	not	consider	that	they	had	been	produced	by	the	spirit	and	intelligence
做过	我们	不是	考虑	那	他们	有	到过	生产	经过	这	精神	和	智力

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

难道我们没有考虑到，这些都是人民的精神和智慧所创造的吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æpəθi] [ɔːr] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

and	were	in	no	degree	dependant	upon	the	apathy	or	caprice	of	the	ruling
和	是	在	不	程度	依赖	之上	这	冷漠	或者	任性	的	这	裁决

['paʊər] .

power	.
力量	.

而且丝毫不受统治政权的冷漠或反复无常的影响。

[ðə; ði][fɜːrst]['tɜːrnpaɪk] - [roʊd][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [tʃɑːrlz] [iː] .

The	first	turnpike	-	road	was	established	by	an	act	of	the	3rd	Charles	II	.
这	第一的	收费公路	-	路	曾是	已确立的	经过	一个	行为	的	这	3rd	查尔斯	二	.

第一条收费公路是根据查理二世三世颁布的法令建立的。

[ðə; ði][mɑːb] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] ;

The	mob	pulled	down	the	gates	;
这	暴民	拉	向下	这	大门	;

暴徒们拆掉了大门;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	new	principle	was	supported	at	the	point	of	the
和	这	新的	原则	曾是	有	在	这	观点	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

新原则得到了刺刀的支持。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['pɪriəd] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

But	long	after	that	period	travelling	was	difficult	and	dangerous	.
但	长的	后	那	时期	旅行	曾是	难的	和	危险的	.

但此后很长一段时间，旅行都变得困难而危险。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

In	December	,	1703	,	Charles	III	.	king	of	Spain	,
在	十二月	,	-	,	查尔斯	三、	.	国王	的	西班牙	,

1703年12月，西班牙国王卡洛斯三世

[slept] [æt; ət] ['pɛtˌwɜːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə] ['wɪnzər] ,

slept	at	Petworth	on	his	way	from	Portsmouth	to	Windsor	,
睡着了	在	佩特沃斯	在	他的	方式	从	朴茨茅斯	到	温莎	,

他从朴茨茅斯前往温莎的途中，在佩特沃斯过夜。

[ænd; ənd] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]['denmɑːrk] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Prince	George	of	Denmark	went	to	meet	him	there	by	desire	of	the
和	王子	乔治	的	丹麦	去	到	见面	他	那里	经过	欲望	的	这

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

丹麦乔治王子奉女王之命前往那里会见他。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tendənts] ,

In	the	relation	of	the	journey	given	by	one	of	the	prince's	attendants	,
在	这	关系	的	这	旅行	给定	经过	一	的	这	王子的	服务员	,

在王子的一位侍从讲述的旅途经过中，

[hiː; hi] [steɪts] , " [wiː; wi][set] [aʊt] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

he	states	,	"	We	set	out	at	six	in	the	morning	,	by	torchlight	,	to	go	to
他	各州	,	"	我们	放	出去	在	六	在	这	早晨	,	经过	手电筒	,	到	去	到

['pɛtˌwɜːθ] ,

Petworth	,
佩特沃斯	,

他说道："我们早上六点，打着手电筒出发前往佩特沃斯，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ([seɪv] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌoʊvər'tɜːrnd][ɔːr] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði]['maɪər]) [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	did	not	get	out	of	the	coaches	(	save	only	when	we	were	overturned	or	stuck	fast	in	the	mire	)	till	we	arrived	at	our	journey's	end	.
和	做过	不是	得到	出去	的	这	教练	(	节省	仅有的	什么时候	我们	是	翻覆	或者	卡住	快速地	在	这	沼泽	)	直到	我们	到达的	在	我们的	旅程	结尾	.

除了翻车或陷在泥潭里之外，我们直到到达旅程终点都没有下车。

- [twʌz] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][sɪt] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ,

'	Twas	a	hard	service	for	the	prince	to	sit	fourteen	hours	in	the	coach	that	day	without	eating	any	thing	,
-	那是	一个	难的	服务	为了	这	王子	到	坐	十四	小时	在	这	教练	那	天	没有	吃	任何	事物	,

那天，王子在马车里坐了十四个小时，什么也没吃，这对他来说可真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst] [weɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	passing	through	the	worst	ways	I	ever	saw	in	my	life	.
和	通过	通过	这	最差	方式	我	曾经	锯	在	我的	生活	.

经历了我一生中见过的最糟糕的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [bʌt; bət][wʌns] [ɪn'diːd] [ɪn]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn] ,

We	were	thrown	but	once	indeed	in	going	,	but	our	coach	,	which	was	the	leading	one	,
我们	是	抛掷	但	一次	的确	在	去	,	但	我们的	教练	,	哪个	曾是	这	领导	一	,

我们确实只在途中被甩出去过一次，但我们的教练，也就是领头羊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['bɑːdi] [koʊtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	his	highnesses	body	coach	,	would	have	suffered	very	much	,
和	他的	殿下们	身体	教练	,	会	有	遭受	非常	很多	,

而殿下的私人教练也会因此遭受很大的痛苦。

[ɪf] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [bʊəz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [hæd; həd][nɑːt] ['friːkwəntli] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

if	the	nimble	boors	of	Sussex	had	not	frequently	poised	it	,	or	it	with	their	shoulders	,
如果	这	灵活	粗鲁	的	苏塞克斯	有	不是	频繁地	准备	它	,	或者	它	和	他们的	肩膀	,

如果不是苏塞克斯那些身手敏捷的粗汉们经常把它抬起来，或者用肩膀顶着它，

[frʌm; frəm] ['gɑːdˌælmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['pɛtˌwɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['duːks] [haʊs] ,

from	Godalming	almost	to	Petworth	;	and	the	nearer	we	approached	the	duke's	house	,
从	戈达尔明	几乎	到	佩特沃斯	;	和	这	更近	我们	接近	这	公爵的	房子	,

从戈达尔明几乎到佩特沃斯；我们越靠近公爵府邸，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] * [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

the	more	inaccessible	*	it	seemed	to	be	.
这	更多的	无法进入	*	它	似乎	到	是	.

它似乎越是难以接近*。

[ðə; ði][læst][naɪn][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ][kɔːst][ˌjuː 'es][sɪks]['aʊərz] - [taɪm][tuː; tə]['kɑːŋkər][ðem; ðəm] ;

The	last	nine	miles	of	the	way	cost	us	six	hours	'	time	to	conquer	them	;
这	最后的	九	英里	的	这	方式	成本	我们	六	小时	-	时间	到	征服	他们	;

最后九英里的路程，我们花了六个小时才走完；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	indeed	,	we	had	never	done	it	,
和	,	的确	,	我们	有	绝不	完毕	它	,

事实上，我们从未这样做过。

[ɪf]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mæstər][hæd; həd][nɑːt] ['sevrəl] [taɪmz] [lent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [aʊt]

if	our	good	master	had	not	several	times	lent	us	a	pair	of	horses	out
如果	我们的	好的	掌握	有	不是	一些	时代	借出的	我们	一个	一对	的	马匹	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊtʃ] ,

of	his	own	coach	,
的	他的	自己的	教练	,

如果我们的好主人没有多次从他自己的马车里借给我们两匹马，

[wer'baɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

whereby	we	were	enabled	to	trace	out	the	way	for	him	.
由此	我们	是	已启用	到	痕迹	出去	这	方式	为了	他	.

由此我们得以帮他找到出路。

" ['æftərwərdz] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [frʌm; frəm] ['pɛtˌwɜːθ] [tuː; tə]

"	Afterwards	,	writing	of	his	departure	on	the	following	day	from	Petworth	to
"	然后	,	写作	的	他的	离开	在	这	下列的	天	从	佩特沃斯	到

['gɪlfərd] ,

Guildford	,
吉尔福德	,

“之后，他在信中写道，第二天他从佩特沃斯前往吉尔福德，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['wɪnzər] , [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [prɪns]) [noʊ] [mɔːr] ,

and	thence	to	Windsor	,	he	says	,	"	I	saw	him	(	the	prince	)	no	more	,
和	因此	到	温莎	,	他	说道	,	"	我	锯	他	(	这	王子	)	不	更多的	,

然后他去了温莎，说道：“我再也没见过他（王子）。”

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] [æt; ət] ['wɪnzər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

till	I	found	him	at	supper	at	Windsor	;	for	there	we	were	overturned	,
直到	我	成立	他	在	晚餐	在	温莎	;	为了	那里	我们	是	翻覆	,

直到我在温莎的晚餐上找到他；因为我们在那里遭遇了不幸。

([æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,) [ænd; ənd] [broʊk]['aʊər; ɑːr]

(	as	we	had	been	once	before	the	same	morning	,	)	and	broke	our
(	作为	我们	有	到过	一次	前	这	相同的	早晨	,	)	和	打破	我们的

[koʊtʃ] ;

coach	;
教练	;

（就像我们当天早上之前那样，）把我们的马车弄坏了；

[maɪ] [lɔːrd] ['deləwɛə] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] . " —

my	Lord	Delaware	had	the	same	fate	,	and	so	had	several	others	.	"	—
我的	主	特拉华州	有	这	相同的	命运	,	和	所以	有	一些	其他的	.	"	—

['viːdeɪ]

Vide
视频

特拉华勋爵也遭遇了同样的命运，其他几位勋爵也是如此。”——视频

['æn(ə)lz][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , ['vɑːl] .

Annals	of	Queen	Anne	,	vol	.
志	的	女王	安妮	,	卷	.

安妮女王编年史，第1卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[əˈpendɪks] , [noʊ] . [θriː] .
Appendix , No . 3 .
附录 , 不 . 3 .

附录，第 3 号。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , ([ˈsɜːrneɪmd][ðə; ði][praʊd] ,) [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [huː] [daɪd]
In the time of Charles , (surnamed the Proud ,) Duke of Somerset , who died
在 这 时间 的 查尔斯 , (姓氏 这 自豪的 ,) 公爵 的 萨默塞特郡 , WHO 死亡
[ɪn] - ,
in 1748 ,
在 - ,

在查理（绰号"骄傲者"），萨默塞特公爵（卒于1748年）时期，

[ðə; ði][roʊdz][ɪn] [ˈsʌsɪks] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ] [steɪt] , [ðæt] ,
the roads in Sussex were in so bad a state , that ,
这 道路 在 苏塞克斯 是 在 所以 坏的 一个 状态 , 那 ,

苏塞克斯的道路状况非常糟糕，以至于

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] ['gɪlfərd] [frʌm; frəm] ['pɛtˌwɜːθ] ,
in order to arrive at Guildford from Petworth ,
在 命令 到 到达 在 吉尔福德 从 佩特沃斯 ,

为了从佩特沃斯到达吉尔福德，

['trævələz] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊd]
travellers were obliged to make from the nearest point of the great road
旅行者 是 有义务 到 制作 从 这 最近的 观点 的 这 伟大的 路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
leading from Portsmouth to London .
领导 从 朴茨茅斯 到 伦敦 .

旅客必须从连接朴茨茅斯和伦敦的大路上最近的地点出发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
This was a work of so much difficulty , as to occupy the whole day ;
这 曾是 一个 工作 的 所以 很多 困难 , 作为 到 占据 这 所有的 天 ;

这项工作非常困难，需要花费一整天的时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['gɪlfərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [juːst] [æz; əz]
and the duke had a house at Guildford which was regularly used as
和 这 公爵 有 一个 房子 在 吉尔福德 哪个 曾是 经常 用过的 作为
[ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
a resting - place for the night by any of his family travelling to London .
一个 休息 - 地方 为了 这 夜晚 经过 任何 的 他的 家庭 旅行 到 伦敦 .

公爵在吉尔福德有一处宅邸，他的家人前往伦敦时经常会在那里过夜休息。

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
A manuscript letter from a servant of the duke , dated from London ,
一个 手稿 信 从 一个 仆人 的 这 公爵 , 日期 从 伦敦 ,

一封公爵仆人从伦敦寄出的手写信件

[ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [æt; ət] ['pɛtˌwɜːθ] ,
and addressed to another at Petworth ,
和 已解决 到 其他 在 佩特沃斯 ,

并寄给佩特沃斯的另一位收件人，

[ə'kweints] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ðɪðər] [ɑ:n][ə; eɪ]

acquaints	the	latter	that	his	grace	intended	to	go	from	London	thither	on	a
熟人	这	后者	那	他的	优雅	故意的	到	去	从	伦敦	那里	在	一个

['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] ,

certain	day	,
肯定	天	,

告知后者，陛下打算在某一天从伦敦前往那里。

[ænd; ənd] [di'rekts] [ðæt] " [ðə; ði] ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['pɝ:sənz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	directs	that	"	the	keepers	and	persons	who	knew	the	holes	and	the
和	导演	那	"	这	守门员	和	人	WHO	知道	这	孔	和	这

[slu:z] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [poʊlz] [tu:; tə]

sloughs	must	come	to	meet	his	grace	with	lanterns	and	long	poles	to
沼泽	必须	来	到	见面	他的	优雅	和	灯笼	和	长的	杆子	到

[help] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

help	him	on	his	way	.
帮助	他	在	他的	方式	.

并指示"看守人和熟悉洞穴和沼泽的人必须带着灯笼和长杆来迎接他的到来，以帮助他前行。

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [bɪlt] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət] ['mɪsənˌdɛn] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz]

"	The	late	Marquess	of	Buckingham	built	an	inn	at	Missenden	,	about	forty	miles
"	这	晚的	侯爵	的	白金汉	建造	一个	客栈	在	米森登	,	关于	四十	英里

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

已故的白金汉侯爵在距离伦敦约四十英里的米森登建造了一家旅馆。

[æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]

as	the	state	of	the	roads	compelled	him	to	sleep	there	on	the	way	to
作为	这	状态	的	这	道路	被迫	他	到	睡觉	那里	在	这	方式	到

[stoʊ] — [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [pər'fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

Stow	—	a	journey	which	is	at	present	performed	between	breakfast	and	dinner	.
斯托	—	一个	旅行	哪个	是	在	展示	执行	之间	早餐	和	晚餐	.

由于道路状况恶劣，他不得不在前往斯托的途中在那里过夜——目前这段旅程是在早餐和晚餐之间进行的。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ˌoʊtə'hi:t] [wɪð; wɪθ]

Sir	Joseph	Banks	used	to	tell	a	story	of	his	being	at	Otaheite	with
先生	约瑟夫	银行	用过的	到	告诉	一个	故事	的	他的	存在	在	奥塔希特	和

[kæpt] . [kʊk] ,

Capt	.	Cook	,
船长	.	厨师	,

约瑟夫·班克斯爵士过去常常讲述他与库克船长在奥塔希提岛的经历。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɜ:rθ] - [deɪ] ,

when	it	was	accidentally	discovered	to	be	the	king's	birth	-	day	,
什么时候	它	曾是	偶然	发现	到	是	这	国王的	出生	-	天	,

当人们意外发现那天是国王的生日时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] ; ['evri] [soʊl][ɑːn]

on	which	it	was	suddenly	agreed	to	have	a	jollification	;	every	soul	on
在	哪个	它	曾是	突然	同意	到	有	一个	欢宴	;	每一个	灵魂	在

[bɔːrd] [gɑːt] ['fʌdld] ,

board	got	fuddled	,
木板	得到	混乱	,

于是大家突然决定举行一场庆祝活动；船上所有人都喝得酩酊大醉。

[ɪk'sept] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] .

except	three	men	who	were	on	duty	.
除了	三	男人	WHO	是	在	责任	.

除了三名值班人员。

[ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['kæptɪn] .

The	next	day	they	came	on	deck	,	and	begged	to	speak	to	the	captain	.
这	下一个	天	他们	来了	在	甲板	,	和	乞求	到	说话	到	这	队长	.

第二天，他们来到甲板上，恳求与船长对话。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðiˌ] ['kæptɪn] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? " — " [pliːz] [jʊr; jər]

"	Well	,	"	said	the	captain	,	"	what	have	you	got	to	say	?	"	—	"	Please	your
"	出色地	,	"	说	这	队长	,	"	什么	有	你	得到	到	说	?	"	—	"	请	你的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

“好吧，”船长说，“你有什么要说的吗？”——“请您听我说，大人，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [drʌŋk] ['jestərdeɪ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wiː; wi] [θriː] ;

you	were	all	drunk	yesterday	,	all	except	we	three	;
你	是	全部	醉	昨天	,	全部	除了	我们	三	;

昨天你们都喝醉了，除了我们三个；

[wɪl] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [deɪ] ?

will	your	honour	be	pleased	to	allow	us	to	get	drunk	to	-	day	?
将要	你的	荣誉	是	高兴	到	允许	我们	到	得到	醉	到	-	天	?

尊敬的法官大人，您是否同意我们今天痛饮一番?

" [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

"	Sir	Joseph	,	who	was	standing
"	先生	约瑟夫	,	WHO	曾是	常设

约瑟夫爵士当时正站在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[baɪ] , [wʌz; wəz][soʊ]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [rɪ'kwest] , [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðeɪ]

by	,	was	so	tickled	with	the	oddity	of	the	request	,	that	he	begged	they
经过	,	曾是	所以	挠痒	和	这	奇特	的	这	要求	,	那	他	乞求	他们

[maɪt] [biː; bi] [in'dʌldʒd] ,

might	be	indulged	,
可能	是	沉溺其中	,

他被这个古怪的要求逗乐了，恳求他们能满足他们的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səb'skraɪb] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['brændi]

and	that	he	would	subscribe	two	bottles	of	rum	and	two	bottles	of	brandy
和	那	他	会	订阅	二	瓶子	的	朗姆酒	和	二	瓶子	的	白兰地

.

:
.

他还表示要认购两瓶朗姆酒和两瓶白兰地。

[ðə; ði] [buːn] [wʌz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] , [ðiːz] ['mesˌmeɪt]

The	boon	was	granted	,	and	in	less	than	three	hours	,	these	messmates
这	恩惠	曾是	的确	,	和	在	较少的	比	三	小时	,	这些	同伴

['bæləns] [ə'kaʊnts] ,

balanced	accounts	,
均衡	账户	,

愿望实现了，不到三个小时，这些室友就平衡了账目。

['biːɪŋ] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [kʊd; kəd] [wɪʃ] . — ['mɪstər] [wɒd] .

being	as	drunk	as	their	hearts	could	wish	.	—	Mr	Wadd	.
存在	作为	醉	作为	他们的	心	可以	希望	.	—	先生	瓦德	.

他们喝得酩酊大醉，如痴如醉。——瓦德先生

[mædəmwə'zel] [mɑːrz] .

MADEMOISELLE	MARS	.
小姐	火星	.

火星小姐。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [nə'poʊliːənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [ɪn] - ,

Some	time	after	Napoleon's	return	to	Paris	,	in	1815	,
一些	时间	后	拿破仑的	返回	到	巴黎	,	在	-	,

1815年拿破仑返回巴黎后不久，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [rɪ'vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˌkærə'sel] ,

as	he	was	passing	the	troops	in	review	at	the	Place	Carousel	,
作为	他	曾是	通过	这	军队	在	审查	在	这	地方	旋转木马	,

当他经过广场旋转木马检阅部队时，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mædəmwə'zel] [mɑːrz] , ['steɪʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps]

he	happened	to	see	the	celebrated	Mademoiselle	Mars	,	stationed	among	the	troops
他	发生	到	看	这	著名	小姐	火星	,	驻	之中	这	军队

,

,

,

他碰巧看到了驻扎在部队中的著名女星玛尔斯小姐。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] ['mɪlətəri]['spektək(ə)l] .

in	order	to	view	the	imposing	military	spectacle	.
在	命令	到	看法	这	气势磅礴	军队	奇观	.

为了观看壮观的军事表演。

[ðə; ði] ['empərər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] , " [wʌt] [duː]

The	emperor	,	approaching	the	spot	,	and	addressing	her	,	said	,	"	What	do
这	皇帝	,	接近	这	点	,	和	解决	她	,	说	,	"	什么	做

[juː; jʊ][duː] [hɪr] , [mædəmwə'zel] ?

you	do	here	,	Mademoiselle	?
你	做	这里	,	小姐	?

皇帝走近她，对她说："小姐，你在这里做什么？"

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

this	is	no	place	for	you	.
这	是	不	地方	为了	你	.

这里不适合你。

" — " ['saɪər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][θə'laiə; 'θeiliə] , " [aɪ]

"	—	"	Sire	,	"	answered	the	witty	and	animated	daughter	of	Thalia	,	"	I
"	—	"	父系	,	"	回答	这	机智	和	动画	女儿	的	塔利亚	,	"	我

[kʌm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] ;

come	to	behold	a	real	hero	;
来	到	看哪	一个	真实的	英雄	;

"——"陛下，"塔利亚机智活泼的女儿回答道，"我前来瞻仰一位真正的英雄；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɑːk] [wʌnz][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

I	am	tired	of	seeing	mock	ones	upon	the	stage	.
我	是	疲劳的	的	看到	嘲笑	一个	之上	这	阶段	.

我厌倦了在舞台上看到那些拙劣的模仿者。

" ['inə; 'aɪnə] .

"	INA	.
"	INA	.

"INA。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn]

Some	years	ago	the	following	inscription	,	engraved	on	the	fragment	of	a	stone
一些	年	前	这	下列的	题词	,	刻	在	这	分段	的	一个	石头

,

,

,

几年前，一块石头碎片上刻着以下铭文：

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][æn; ən][ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

was	discovered	amongst	the	relics	of	an	antiquarian	,	and	was	considered
曾是	发现	在	这	遗物	的	一个	古玩	,	和	曾是	经过考虑的

[baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

by	him	as	a	great	curiosity	,
经过	他	作为	一个	伟大的	好奇心	,

它是在一位古董收藏家的遗物中发现的，并被他视为一件非常奇特的物品。

[ænd; ənd] [ɪn'hænst] [ɪn]['vælju:][baɪ][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði][best] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	enhanced	in	value	by	its	translation	having	puzzled	the	best	scholars	of	the
和	增强型	在	价值	经过	它是	翻译	拥有	困惑	这	最好的	学者们	的	这

[eɪdʒ] : —

age	:	—
年龄	:	—

其译本令当时最杰出的学者也感到困惑，反而更增添了它的价值：

['benɪ] .

BENE	.
好处	.

良。

[ə; eɪ] . [tiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . [eɪtʃ] . [aɪ] . [es] . [es] . [tiː] .

A	.	T	.	H	.	T	.	H	.	I	.	S	.	S	.	T	.
一个	.	T	.	H	.	T	.	H	.	我	.	S	.	S	.	T	.

运动员

[oʊnr] .

ONERE	.
—	.

ONERE。

[ˌpiː oʊ 'es] .

POS	.
POS	.

POS机。

[et]

ET
ET

ET

[eɪtʃ] . [klɔːd] .

H	.	CLAUD	.
H	.	克劳德	.

H. CLAUD。

['kɔːstər] .
COSTER .
成本 .

科斯特。

[trɪp]
TRIP
旅行

旅行

[iː] . -
E . **SELLERO**
E . -

E. 塞勒罗

[ef] . [ɪmp]
F . **IMP**
F . 重要

F. IMP

[ɪn] .
IN .
在 .

在。

[dʒiː'tiː] .
GT .
GT .

GT。

['oʊnəs] .
ONAS .
奥纳斯 .

ONAS。

[duː]
DO
做

做

[tiː 'eɪtʃ] .
TH .
TH .

TH。

[haɪ]
HI
你好

你好

[es] . [siː] .
S . **C** .
S . C .

南卡罗来纳州

[ɑːn] .
ON .
在 .

在。

['sɔr] .
SOR .
索尔 .

SOR。

[tiː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [en] . [iː] .

T	.	**I**	.	**A**	.	**N**	.	**E**	.
T	.	我	.	一个	.	N	.	E	.

蒂安

[sʌm; səm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] ['klɔːdjən] , [tɪl] [ə; eɪ] [læd] [wʌn]

Some	**supposed**	**it**	**to**	**refer**	**to**	**the**	**Emperor**	**Claudian**	**,**	**till**	**a**	**lad**	**one**
一些	据称	它	到	参考	到	这	皇帝	克劳迪安	,	直到	一个	小伙子	一

[deɪ] [spelt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] :

day	**spelt**	**it**	**out**	**:**
天	拼写	它	出去	:

有人认为它指的是克劳狄安皇帝，直到有一天一个年轻人把它拼了出来：

" [bɪˈniːθ] [ðɪs] [stoʊn] [klɔːd] ['kɔːstər] , [traɪp] - ['selər] , [ʌv; əv] [ɪmpɪŋtən] , [æz; əz][dʌθ; dəθ]

"	**Beneath**	**this**	**stone**	**reposeth**	**Claud**	**Coster**	**,**	**tripe**	**-**	**seller**	**,**	**of**	**Impington**	**,**	**as**	**doth**
"	下面	这	石头	安息	克劳德	科斯特	,	肚	-	卖方	,	的	伊平顿	,	作为	确实

[hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt][dʒeɪn] .

his	**consort**	**Jane**	**.**
他的	配偶	简	.

“在这块石头下安葬着伊姆平顿的牛肚贩子克劳德·科斯特，以及他的妻子简。”

" [ɑːr] . [biː] .

"	**R**	**.**	**B**	**.**
"	拉	.	B	.

RB

['drɪŋkɪŋ] .

DRINKING	**.**
喝	.

喝。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [grɔːnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] , [sez] , [ðæt] [ʌv; əv]

Captain	**John**	**Graunt**	**,**	**in**	**his**	**Observations**	**on**	**the**	**Bills**	**of**	**Mortality**	**,**	**says**	**,**	**that**	**of**
队长	约翰	格朗特	,	在	他的	观察	在	这	账单	的	死亡	,	说道	,	那	的

- ,

229	**,**
-	,

约翰·格朗特船长在其《死亡统计表观察》中写道，229，

- ['pɝːsənz] , [huː] [daɪd][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , ['oʊnli] [tuː] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

250	**persons**	**,**	**who**	**died**	**in**	**twenty**	**years**	**,**	**only**	**two**	**are**	**put**	**to**	**the**	**account**	**of**
-	人	,	WHO	死亡	在	二十	年	,	仅有的	二	是	放	到	这	帐户	的

[ɪkˈsesɪv] ['drɪŋkɪŋ] .

excessive	**drinking**	**.**
过多的	喝	.

二十年间共有 250 人死亡，其中只有两人被认定死于酗酒。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər]['truːli]['steɪtɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**the**	**matter**	**were**	**truly**	**stated**	**,**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**
但	,	也许	,	如果	这	事情	是	真的	声明	,	一个	伟大的	许多	的	这

['drɑːpsi] ,

dropsies	**,**
水肿	,

但是，如果事情真的如此陈述，或许很多水肿患者……

['æpəpleksi] , [ænd; ənd] ['pɔːlziz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ðæt] [hed] .

apoplexies	**,**	**and**	**palsies**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**placed**	**under**	**that**	**head**	**.**
中风	,	和	麻痹症	应该	到	有	到过	放置	在下面	那	头	.

中风和麻痹症应该归入这一类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðiːz] [ə'kaʊnts]

It	is	not	impossible	that	those	who	had	the	charge	of	rendering	these	accounts
它	是	不是	不可能的	那	那些	WHO	有	这	收费	的	渲染	这些	账户

,

,

,

那些负责提交这些账目的人，并非不可能.....

[maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [oʊld] [dɪk] ['bɔldwɪn] ,

might	have	entertained	the	opinion	of	old	Dick	Baldwyn	,
可能	有	娱乐	这	观点	的	老的	迪克	鲍德温	,

或许会考虑一下老迪克·鲍德温的看法，

[huː] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [noʊ] [mæn] ['evər] [daɪd] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

who	stoutly	maintained	that	no	man	ever	died	of	drinking	.
WHO	坚定地	维持	那	不	男人	曾经	死亡	的	喝	.

他坚称没有人会死于酗酒。

" [sʌm; səm]['pjuːni] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv] [daɪd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	Some	puny	things	,	"	said	he	,	"	have	died	learning	to	drink	,
"	一些	弱小	事物	,	"	说	他	,	"	有	死亡	学习	到	喝	,

“有些小东西，”他说，“因为学会喝酒而死了。”

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] ['evər] [daɪd] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] !

but	no	man	ever	died	of	drinking	!
但	不	男人	曾经	死亡	的	喝	!

但是从来没有人因为喝酒而死过！

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːn] [ə'θɔːrəti] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,

"	Now	,	this	was	no	mean	authority	;	for	he	spoke	from	great	practical	experience	,
"	现在	,	这	曾是	不	意思是	权威	;	为了	他	辐	从	伟大的	实际的	经验	,

“这可不是一般的权威；因为他拥有丰富的实践经验，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] ['meni] ['jɪrz] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [baːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] . — ['mɪstər] .

and	was	moreover	many	years	treasurer	of	St	.	Bartholomew's	Hospital	.	—	Mr	.
和	曾是	而且	许多	年	财务主管	的	英石	.	巴塞洛缪的	医院	.	—	先生	.

而且他还担任圣巴塞洛缪医院多年的财务主管。——先生

[wɒd] — [ɪn] [-] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Wadd	—	in	Brande's	Journal	.
瓦德	—	在	布兰德的	杂志	.

瓦德——摘自布兰德的日记。

[ðə; ði] " ['sʌndeɪ] [taɪmz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th [ʌlt] . [hæz; həz] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [in'sə:tid] :

The	"	Sunday	Times	"	of	the	28th	ult	.	has	the	following	paragraph	inserted	:
这	"	星期日	《时代周刊》	"	的	这	28th	终极	.	有	这	下列的	段落	插入	:

—

—

—

上月28日的《星期日泰晤士报》插入了以下段落：——

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Typographical	Errors	.
印刷	错误	.

印刷错误。

[ðə; ði] [nuː] [taɪmz] [spiːks] ([sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ]) [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['pɑːrti] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [pɔːrk] !

The	New	Times	speaks	(	some	time	ago	)	of	a	"	Party	given	by	the	Duke	of	Pork	!
这	新的	《时代周刊》	说话	(	一些	时间	前	)	的	一个	"	派对	给定	经过	这	公爵	的	猪肉	!

《新时代》杂志（不久前）报道了"猪肉公爵举办的派对！"

" [əˈnʌðər] ['peɪpər] , [ʌv; əv] " [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [fliːz] !

"	Another	paper	,	of	"	Proceedings	in	the	Court	of	Common	Fleas	!
"	其他	纸	,	的	"	诉讼程序	在	这	法庭	的	常见的	跳蚤	!

另一篇论文，题为《普通跳蚤法庭诉讼程序！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] [læst] [spiːks] [ʌv; əv] " [æn; ən] [əˈtroʊʃəs] ['bɒbəri] !

"	and	the	Morning	Chronicle	of	Tuesday	last	speaks	of	"	an	atrocious	Bobbery	!	!
"	和	这	早晨	编年史	的	周二	最后的	说话	的	"	一个	极其恶劣	鲍伯里	!	!

上周二的《晨报》报道了"一场骇人听闻的鲍勃里事件！"

" [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [ɑːn] ['ʌðər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['peɪpər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] :

"	The	cream	of	this	criticism	on	others	is	,	that	the	very	same	paper	has	the	following	paragraph	:
"	这	奶油	的	这	批评	在	其他的	是	,	那	这	非常	相同的	纸	有	这	下列的	段落	:

对其他人的批评中最精彩的部分是，同一篇文章中却有这样一段话：

— " [fliːt] ['prɪzn] , ['dɛk] . 26th .

—	"	Fleet	Prison	,	Dec	.	26th	.
—	"	舰队	监狱	,	12月	.	26th	.

——"舰队监狱，12月26日。

[daɪd] [læst] [naɪt] , [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - , [ɪn] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv] [laɪf] .

Died	last	night	,	about	12	o'clock	,	the	Rev	.	Mr	.	Chaundy	,	in	the	meridian	of	life	.
死亡	最后的	夜晚	,	关于	-	点钟	,	这	牧师	.	先生	.	-	,	在	这	子午线	的	生活	.

昨晚大约12点，尚迪牧师先生安详辞世，享年90岁。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [naɪnθ] [deθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [sɪns] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['eɪprəl] [læst] .

This	makes	the	ninth	death	which	has	happened	in	the	Fleet	since	the	29th	of	April	last	.
这	制作	这	第九	死亡	哪个	有	发生	在	这	舰队	自从	这	29th	的	四月	最后的	.

这是自去年4月29日以来舰队发生的第九起死亡事件。

[ðə; ði] [friː] [juːz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [məˈrælәti] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] .

The	free	use	of	spirituous	liquors	is	the	cause	of	so	much	MORALITY	in	the	prison	.
这	自由的	使用	的	精神	酒	是	这	原因	的	所以	很多	道德	在	这	监狱	.

监狱里酒水的自由流通是造成监狱道德风尚良好的原因。

" [bɒˈnæs] .

"	BONAS	.
"	博纳斯	.

博纳斯。

[ə; eɪ] " ['meltɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

A	"	MELTING	SUBJECT	.
一个	"	融化	主题	.

一个"融化的主题"。

" [em] . ['tɪsɑ:t] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]

"	M	.	Tissot	,	a	celebrated	French	physician	,	who	was	the	intimate	friend	of
"	M	.	天梭	,	一个	著名	法语	医生	,	WHO	曾是	这	亲密的	朋友	的

['ziməmən] ,

Zimmerman	,
齐默尔曼	,

"蒂索先生是一位著名的法国医生，也是齐默尔曼的密友，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʊd] ['nevər] ['ventʃər] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] ,

relates	the	case	of	a	literary	gentleman	,	who	would	never	venture	near	a	fire	,
相关	这	案件	的	一个	文学	绅士	,	WHO	会	绝不	风险投资	靠近	一个	火	,

讲述了一位文艺绅士的故事，他从不敢靠近火源。

[frʌm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [hi:; hi]

from	imagining	himself	to	be	made	of	butter	,	and	being	fearful	he
从	想象	他自己	到	是	制成	的	黄油	,	和	存在	可怕	他

[ʃʊd; ʃəd] [melt] .

should	melt	.
应该	熔化	.

从想象自己是由黄油做成的，到害怕自己会融化。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:m] ['hev(ə)n][hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [stɔ:r] [ʌv; əv][wɪt] ,

"	There	are	whom	heaven	has	bless'd	with	store	of	wit	,
"	那里	是	谁	天堂	有	蒙福	和	店铺	的	有	,

有些人天资聪颖，蒙受上天恩赐。

[jet] [wɑ:nt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	want	as	much	again	to	manage	it	.
然而	想	作为	很多	再次	到	管理	它	.

然而，我仍然非常渴望管理它。

" - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	LIMBIRD'S	EDITION	OF	THE
"	-	版	的	这

"林伯德版

['fɑ:loʊɪŋ] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] :

Following	Novels	are	already	Published	:
下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说已出版：

[es] . [di:] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] . . . - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	.	.	.	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	.	.	.	-	6

麦肯齐的感性男人.....0 6

[pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] . . . - [sɪks]

Paul	and	Virginia	.	.	.	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	.	.	.	-	6

保罗和弗吉尼亚.....0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] . . . - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	.	.	.	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	.	.	.	-	6

奥特朗托城堡.....0 6

- [ænd; ənd]['hæmɪt] . . . - [sɪks]

Alaeoran	and	Hamet	.	.	.	0	6
-	和	哈米特	.	.	.	-	6

阿拉奥兰和哈梅特.....0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:r][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] . . . - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	.	.	.	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	.	.	.	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者.....0 6

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - . . . - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayna	.	.	.	0	6
这	城堡	的	-	和	-	.	.	.	-	6

阿斯林城堡和邓巴伊纳城堡.....0 6

['ræsɪləs] . . . - [eɪt]

Rasselas	.	.	.	0	8
拉塞拉斯	.	.	.	-	8

拉塞拉斯.....0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] . . . - [eɪt]

The	Old	English	Baron	.	.	.	0	8
这	老的	英语	男爵	.	.	.	-	8

老英国男爵.....0 8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] . . . - [eɪt]

Nature	and	Art	.	.	.	0	8
自然	和	艺术	.	.	.	-	8

自然与艺术.....0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] . . . - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	.	.	.	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	.	.	.	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》.....0 10

[si'siljən]['roʊmæns] . . . [wʌn] -

Sicilian	Romance	.	.	.	1	0
西西里	浪漫	.	.	.	1	-

西西里浪漫故事.....1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . . . [wʌn] -

The	Man	of	the	World	.	.	.	1	0
这	男人	的	这	世界	.	.	.	1	-

世界之人.....10

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] . . . [wʌn][fɔ:r]

A	Simple	Story	.	.	.	1	4
一个	简单的	故事	.	.	.	1	4

一个简单的故事.....1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] . . . [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	.	.	.	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	.	.	.	1	6

约瑟夫·安德鲁斯.....16

['hʌmfri] ['klɪŋkər] . . . [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	.	.	.	1	8
汉弗莱	熟料	.	.	.	1	8

汉弗莱·克林克.....18

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] . . . [wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	. . .	1	8
这	浪漫	的	这	森林	. . .	1	8

森林的浪漫史.....18

[ðə; ði][ɪ'tæliən] . . . [ˌtuː'tuː] -

The	Italian	. . .	2	0
这	意大利语	. . .	2	-

意大利人.....20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	. . .	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	. . .	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士.....2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	. . .	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	. . .	2	6

爱德华，摩尔博士著.....2 6

['rɔdərik] ['rændəm] . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Roderick	Random	. . .	2	6
罗德里克	随机的	. . .	2	6

罗德里克·兰登.....2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] . . . [θriː][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	. . .	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	. . .	3	6

乌多尔夫之谜.....3 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn]) ['letər] - [pres] [tuː; tə]['dʒoʊnzɪz] " [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪmp'ruːvmənts] .

Footnote	1	:	(	return	)	Letter	-	press	to	Jones's	"	Metropolitan	Improvements	.
脚注	1	:	(	返回	)	信	-	按	到	琼斯	"	大都会	改进	.

脚注 1：（返回）琼斯的"都市改进"的活版印刷。

" ['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn]) [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [wɜːrdz][fɔːr; fər][maɪ]['mɑːtoʊ] ,

"	Footnote	2	:	(	return	)	I	have	taken	these	words	for	my	motto	,
"	脚注	2	:	(	返回	)	我	有	已采取	这些	字	为了	我的	座右铭	,

脚注2：（回车）我把这些话当作我的座右铭，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] .

because	they	enable	me	to	tell	a	story	.
因为	他们	使能够	我	到	告诉	一个	故事	.

因为它们让我能够讲述故事。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]

When	the	present	King	of	France	received	his	first	address	on	the	return	from
什么时候	这	展示	国王	的	法国	已收到	他的	第一的	地址	在	这	返回	从

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

the	emigration	,
这	移民	,

当现任法国国王从流亡地返回后收到第一份国情咨文时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [riːɛn] [-] - , [mɛs]['eɪmɪs] ; [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [kwʌn] [frɑːŋ'seɪ] [diː] [plʌs] .

his	answer	was	,	"	Rien	n'est	changé	,	mes	amis	;	il	n'y	a	qu'un	Français	de	plus	.
他的	回答	曾是	,	"	里恩	巢	-	,	梅斯	朋友们	;	il	不	一个	qu'un	法语	德	加	.

他的回答是："我的朋友，Rien n'est change；il n'y a qu'un Français de plus。

" [wen] [ðə; ði] [dʒə'ræf] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] , [ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	When	the	Giraffe	arrived	in	the	Jardin	des	Plantes	,	the	Parisians	had	a
"	什么时候	这	长颈鹿	到达的	在	这	花园	德斯	植物	,	这	巴黎人	有	一个

['kærɪkətʃər] ,

caricature	,
漫画	,

“当长颈鹿抵达巴黎植物园时，巴黎人画了一幅它的漫画，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜ:r; wər] ['prezəntɪŋ] [æn; ən]

in	which	the	ass	,	and	the	hog	,	and	the	monkey	were	presenting	an
在	哪个	这	屁股	,	和	这	猪	,	和	这	猴	是	呈现	一个

[ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

address	to	the	stranger	,
地址	到	这	陌生人	,

故事中，驴、猪和猴子正在向陌生人发表讲话。

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [stɔ:kt] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .

while	the	elephant	and	the	lion	stalked	angrily	away	.
尽管	这	大象	和	这	狮子	跟踪	愤怒地	离开	.

而大象和狮子则怒气冲冲地走开了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər]['ɹɛkəgnaɪzəbəl] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

Of	course	,	the	portraits	were	recognisable	—	and	the	animal	was
的	课程	,	这	肖像	是	可识别的	—	和	这	动物	曾是

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] ['greɪʃəsli] , " [ri:ɛn] [-] - ,

responding	graciously	,	"	Rien	n'est	changé	,
回应	亲切地	,	"	里恩	巢	-	,

当然，这些画像很容易辨认——而那只动物也优雅地回应道：“Rien n'est changé,

[mɛs] ['eɪmɪs] : [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [kwʌn] [beɪt] [di:] [plʌs] !

mes	amis	:	il	n'y	a	qu'un	bête	de	plus	!
梅斯	朋友们	:	il	不	一个	qu'un	野兽	德	加	!

我的朋友： il n'y a qu'un bête de plus!

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst]

"	Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	London	;	sold	by	ERNEST
"	打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	伦敦	;	卖	经过	欧内斯特

['flaɪʃɚ] ,

FLEISCHER	,
弗莱舍	,

“由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号；由 ERNEST FLEISCHER 出售，

- , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

莱普西克新市场 626 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神